YAMAHA

OWNER'S MANUAL (E)
MANUEL D'UTILISATION (F)
MANUAL DEL PROPIETARIO (ES)
BEDIENUNGSANLEITUNG (D)
EIERHÅNDBOK (N)
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ (GR)
INSTRUCTIEBOEKJE (NL)
MANUALE PER IL PROPRIETARIO (I)
用户手册

EF1000iS

7CG-28199-1L

(E)

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.
This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.
If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

(F)

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.
Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.
Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

(ES)

AS00001

INTRODUCCIÓN

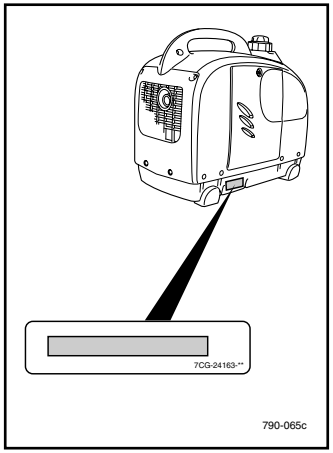
Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.
Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.
Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

(D)

AG00001

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.
Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.
Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.



AE00011

MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

NOTE: _____

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

AF00011

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampé à l'endroit indiqué.

N.B. : _____

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

AS00011

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

NOTA: _____

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

AG00011

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

ANMERKUNG: _____

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungs-nummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungs-Nummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

AE00021

EF1000iS
OWNER'S MANUAL
©2004 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1st Edition, April 2004
All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in Japan

AF00021

EF1000iS
MANUEL D'UTILISATION
© 2004 par
Yamaha Motor Co., Ltd.
1er édition, avril 2004
Tous droits réservés. Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de Yamaha Motor Co., Ltd. est absolument interdite.
Imprimé au Japon

AS00021

EF1000iS
MANUAL DEL PROPIETARIO
© 2004 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ª edición, Abril 2004
Reservados todos los derechos.
Se prohibe toda reimpresión o uso no autorizado sin permiso escrito de
Yamaha Motor Co., Ltd.
Impreso en Japón.

AG00021

EF1000iS
BEDIENUNGSANLEITUNG
© 2004
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Auflage April 2004
Alle Rechte vorbehalten.
Wiedergabe oder Gebrauch nur gestattet mit ausdrücklicher Genehmigung der
Yamaha Motor Co., Ltd.
In Japan gedruckt

N

AN00001

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.
Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.
Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

AN00011

MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

MERK: _____

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

AN00021

EF1000iS
EIERHÅNDBOK
©2004
Yamaha Motor Co., Ltd
1. Utgave, april 2004
Enhver form for ettertrykk eller uautorisert bruk uten skriftlig tillatelse fra Yamaha Motor Co., Ltd. er ettertrykkelig forbudt.
Trykket i Japan.

GR

AR00001

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητηρια για την αγορα του νεου σας προιοντος Yamaha.
Αυτο το βιβλιο θα σας δωσει τις βασικες γνωσεις που χρειαζονται για την κατανοηση της λειτουργιας και της συντηρησης αυτου του μηχανηματος.
Αν εχετε ερωτησεις που αφορουν την λειτουργια η την συντηρηση του μηχανηματος σας, παρακαλουμε συμβουλευτειτε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

AR00011

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμος σειρας του μηχανηματος ειναι χαραγμενος στο σημειο που φαινεται στο σχεδιο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Τα πρωτα τρια ψηφια αυτων των αριθμων χαρατηριζουν το μοντελο. Τα υπολοιπα ψηφια αποτελουν τον αριθμο παραγωγης του μηχανηματος. Σημειωνετε αυτους τους αριθμους γιατι ειναι απαιραιτητο να τους αναφερετε στον αντιπροσωπο της Yamaha οταν παραγγελετε ανταλλακτικα.

AR00021

EF1000iS
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ
© 2004 απο την
Yamaha Motor Co., Ltd.
1η Εκδοση, Απρίλιος 2004
Διατηρουνται ολα τα δικαιωματα. Απαγορευεται οποιαδηποτε ανατυπωση η παρανομη χρηση χωρις την γραπτη συγκαταθεση της
Yamaha Motor Co., Ltd.
Εκτυπωθηκε στο Ιαπωνια

NL

AD00001

VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.
In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.
In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.

AD00011

SERIE- EN PRODUKTIENUMMER

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

N.B.: _____

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

AD00021

EF1000iS
HANDLEIDING
©2004 door
Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Editie, april 2004
Alle rechten voorbehouden. Elke herdruk of gebruik zonder voorafgaande toestemming van Yamaha Motor Co., Ltd. is uitdrukkelijk verboden.
Gedrukt in Japan.

I

AH00001

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.
Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.
Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

AH00011

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

NOTA: _____

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai consessionari Yamaha.

AH00021

EF1000iS
MANUALE PER IL PROPRIETARIO
©2004 by
Yamaha Motor Co., Ltd.
1.a Edizione, aprile 2004
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione o la diffusione di questo manuale salvo previa autorizzazione scritta da parte della Yamaha Motor Co., Ltd
Stampato in Giappone.

AC00001

简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。

本手册为您提供有关如何操作使用及保养本机的重要资料。

若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。

AC00011

机器标识

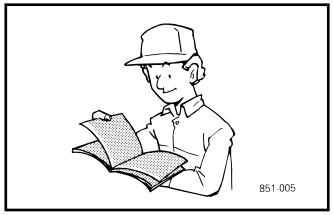
机器的序号压印在如图所示位置。

注意：_____

这些编号的前三位用来进行型号标识：剩余位为机器的生产号。请将这些编号进行记录，以便在向雅马哈代理店订购部件时作为参考。

AC00021

EF1000iS
用户手册
2004 年
Yamaha Motor Co., Ltd
第一版 2004 年 4 月
保留所有版权。
未经 Yamaha Motor Co., Ltd 公司书面许可，严禁任何复印及未经认可的使用。
日本印刷



E

AE00031

Pr COP	Continuous rated active power
cos ør	Rated power factor
fr	Rated frequency
Ur	Rated voltage
Ir	Rated current
Max. **m	Max. site altitude of installation
Max. **°C	Max. ambient temperature
Mass ** kg	Dry weight

AE00032

⚠WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

⚠
The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

⚠WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the engine operator, a bystander, or a person inspecting or repairing the engine.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the engine.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

F

AF00031

PrCOP	Puissance active nominale continue
cos ør	Facteur de puissance nominale
fr	Fréquence nominale
Ur	Tension nominale
Ir	Intensité nominale
Max. ** m	Altitude max. du site d'installation
Max. ** °C	Température ambiante max.
Mass ** kg	Poids à vide

AF00032

⚠AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTEGRALITE AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.

⚠
Le symbole d'avertissement de danger signifie : ATTENTION ! SOYEZ VIGILANT! VOTRE SECURITE EST EN JEU !

⚠AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions d'AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire la mort de l'utilisateur du moteur, d'un passant ou du personnel chargé de l'entretien ou de la réparation du moteur.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les précautions spéciales à prendre pour éviter de causer des dommages au moteur.

N.B. :

Un N.B. donne des informations importantes qui facilitent et expliquent les différentes opérations.

ES

AS00031

PrCOP	Potencia activa nominal continua
cos ør	Factor de potencia nominal
fr	Frecuencia nominal
Ur	Tensión nominal
Ir	Intensidad nominal
Máx. ** m	Máxima altitud del lugar de instalación
Máx. ** °C	Máxima temperatura ambiente
Masa ** kg	Peso en seco

AS00032

⚠ADVERTENCIA

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.

⚠
El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

⚠ADVERTENCIA

La inobservancia de las instrucciones de una ADVERTENCIA puede ser causa de lesiones graves, o incluso de muerte, del operador del motor, de alguien que esté cerca o de la persona que inspeccione o repare ese motor.

ATENCION:

Una ATENCIÓN indica medidas especiales que deben tomarse para evitar que se dañe el motor.

NOTA:

Una NOTA ofrece información esencial para aclarar o facilitar la realización de determinados procedimientos.

D

AG00031

PrCOP	Dauernennwirkleistung
cos ør	Nennleistungsfaktor
fr	Sollfrequenz
Ur	Betriebsspannung
Ir	Nennstrom
Max. ** m	Max. Höhe Installationsort
Max. ** °C	Max. Umgebungstempera-tur
Mass ** kg	Trockengewicht

AG00032

⚠WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.

⚠
Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

⚠WARNUNG

Die Nichtbeachtung der Anweisungen WARNUNG kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod des Maschinenbedieners, der in der Nähe befindlichen Personen oder der für die Wartung und Instandsetzung der Maschine verantwortlichen Person führen.

ACHTUNG:

Die Kennzeichnung ACHTUNG weist auf spezielle Vorsichtsmaßnahmen hin, die unbedingt zu beachten sind, um Schaden an der Maschine zu vermeiden.

ANMERKUNG:

Eine ANMERKUNG enthält wichtige Informationen, die den Gebrauch vereinfachen oder verständlicher machen.

N

AN00031

PrCOP	Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
cos ør	Effektfaktor
fr	Merkefrekvens
Ur	Merkespenning
Ir	Merkestrøm
Max ** m	Maks. høyde over havet
Max ** °C	Omgivelsestemperatur, maks.
Mass ** kg	Tørrvekt

AN00032

⚠ADVARSEL

LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE OG FULLSTENDIG FØR DU TAR MASKINEN I BRUK.

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.

⚠
Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

⚠ADVARSEL

En advarsel tilsier spesielle prosedyrer som må følges for å unngå SKADE på en maskinoperatør, en som står ved siden av eller en person som etterser eller reparerer maskinen.

PASS PÅ:

"PASS PÅ!"tilsier at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skader på maskinen.

MERK:

Under "MERK" gis det grunnleggende informasjon som skal gjøre prosedyrene enklere og klarere.

GR

AR00031

PrCOP	Ηλεκτρική ισχύς
cos Ωr	Βαθμος συντελεστη ισχυος
fr	Συχνοτητα
Ur	Ταση
Ir	Ένταση
Max. ** m	Μεγιστο υψος εγκαταστασης
Max. ** °C	Μεγιστη θερμοκρασια περιβαλλοντος
Μοζα ** χγρ.	Καθαρο βαρος

AR00032

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

Ιδιαιτερα σημαντικες πληροφοριες που περιεχονται σε αυτο το βιβλιο διακρινονται με τους παρακατω τιτλους.

⚠
Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μη τηρηση των οδηγιων που υπαρχουν στην ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ειναι δυνατο να προκαλεσει σοβαρο τραυματισμο η και θανατο στον χειριστη του μηχανηματος, η σε καποιον παρευρισκομενο, η σε καποιο προσωπο που ελεγχει η διορθωνει το μηχανημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η ΠΡΟΣΟΧΗ παρουσιαζει ειδικες διαδικασιες που πρεπει να τηρηθουν για να μην προκληθει βλαβη στο μηχανημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ παρεχει σημαντικες πληροφοριες που βοηθουν στο να εκτελεουνται οι εργασιες ευκολωτερα η καθαρωτερα.

NL

AD00031

PrCOP	Continu nominaal actief vermogen
cos ør	Nominale vermogensfactor
fr	Nominale frekwentie
Ur	Nominale spanning
Ir	Nominale stroom
Max. ** m	Max. installatiehoogte
Max. ** °C	Max. omgevingstemperatuur
Mass ** kg	Droog gewicht

AD00032

⚠WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOOR U DE MACHINE IN WERKING STELT.

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden:

⚠
Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

⚠WAARSCHUWING

Als u WAARSCHUWING-instrukties niet opvolgt, kan dit tot ernstige kwetsuren leiden of de dood veroorzaken van machinebediener, omstaanders of de persoon die de machine nakijkt of hcrstclt.

LET OP:

BELANGRIJK geeft aan dat speciale voorzorgen moeten worden genomen om machineschade te voorkomen.

N.B.:

N.B. verschaft essentiële informatie om procedures te vergemakkelijken of verduidelijken.

I

AH00031

PrCOP	Potenza attiva nominale continuativa
cos ør	Fattore di potenza nominale
fr	Frequenza nominale
Ur	Tensione nominale
Ir	Corrente nominale
Max. ** m	Altitudine di installazione massima
Max ** °C	Temperatura ambiente massima
Mass ** kg	Peso a secco

AH00032

⚠AVVERTENZA

SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue:

⚠
Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

⚠AVVERTENZA

Non seguire le istruzioni AVVERTENZA può provocare gravi danni o morte all' operatore della macchina, alle persone che transitano nei pressi o agli ispettori che la controllano o riparano.

ATTENZIONE:

ATTENZIONE indica precauzioni speciali da prendere per evitare di danneggiare la macchina.

NOTA:

Una nota fornisce le informazioni chiave per semplificare o chiarire le procedure.

中文

AC00031

Pr COP	连续额定有功功率
cos ør	额定功率因数
fr	额定频率
Ur	额定电压
Ir	额定电流
Max. **m	安装现场最大海拔高度
Max. **°C	最高环境温度
Mass **kg	净重

AC00032

⚠ 警告

在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

特别重要的资料会以下示方式表示。

⚠
安全注意记号表示"注意！谨慎处理，严加小心您自身的安全！"

⚠ 警告

若不谨慎遵守警告事项，有可能会发生事故导致本机操作员、周围的旁人、检查或修理人员受伤及死亡的危险。

告诫:

"告诫"表示务须谨慎小心以避免本机遭受损坏。

注意:

"注意"表示使用时的重要资料。目的在使操作更加简单及明确。

(E)

NOTE:

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your engine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult your Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this engine and should remain with this engine when resold.

(F)

N.B. :

- Yamaha travaille constamment à l'amélioration de la conception et de la qualité de ses produits. Par conséquent, même si le présent manuel contient les informations les plus récentes au moment de l'impression, il est possible qu'il y ait de légères différences entre votre moteur et ce manuel. Si vous avez des questions au sujet de ce manuel, consultez votre concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du moteur et doit donc l'accompagner en cas de revente.

(ES)

NOTA:

- Yamaha introduce continuamente mejoras en el diseño y en la calidad de sus productos. Por ello, aunque este manual contiene la información más reciente sobre el producto de que se dispone en el momento de su impresión, puede haber pequeñas discrepancias entre el motor y la información del manual. Si tiene alguna duda acerca de este manual, consulte a su concesionario Yamaha.
- Este manual debe considerarse parte permanente del motor y acompañar al mismo si se procede a su venta posteriormente.

(D)

ANMERKUNG:

- Yamaha ist ständig um Verbesserungen in Bezug auf Produktentwicklung und -qualität bemüht. Daher können geringfügige Abweichungen zwischen Ihrem Modell und diesem Handbuch auftreten, auch wenn die zum Zeitpunkt des Druckes aktuellen technischen Daten berücksichtigt wurden. Bei Fragen zu diesem Handbuch wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Yamaha-Händler.
- Dieses Handbuch ist als ständiges Begleitmaterial dieses Gerätes zu betrachten. Auch beim späteren Verkauf sollte es stets beim Gerät bleiben.

(N)

MERK:

- Yamaha søker kontinuerlig fremgang i produktdesign og kvalitet. Selv om denne håndbok inneholder den mest aktuelle produktinformasjon som var tilgjengelig ved tidspunktet for trykkingen, kan det være mindre avvik mellom din maskin og denne håndboken. Hvis du har noen spørsmål med hensyn til denne håndboken, vennligst konsulter din Yamaha-forhandler.
- Denne håndbok skal betraktes som en permanent del av denne maskinen og skal følge maskinen ved videresalg.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η Yamaha αναζητει συνεχως προωθημενες λυσεις στην σχεδιαση των προιοντων και την ποιοτητα. Γιαυτο, αν και το παρον βιβλιο περιεχει τις πιο προσφατες πληροφοριες την στιγμη της εκτυπωσης, πιθανως να βρειτε μικρες αποκλισεις μεταξυ του μηχανηματος σας και του περιεχομενου αυτου του βιβλιου. Αν εχετε οποιαδηποτε ερωτηση σχετικα με αυτο το βιβλιο, παρακαλουμε επικοινωνηστε με καποιον αντιπροσωπο Yamaha.
- Αυτο το βιβλιο πρεπει να θεωρειται αναποσπαστο μερος αυτου του μηχανηματος και πρεπει να το συνοδευει σε περιπτωση που μεταπωληθει.

(NL)

N.B.:

- Yamaha probeert zijn produktontwerpen en -kwaliteit constant te verbeteren. Omdat deze handleiding de recentste produktinformatie bevat die op het ogenblik van het drukken beschikbaar was, kunnen er kleine verschillen zijn tussen uw machine en de handleiding. Mocht u vragen hebben over deze handleiding, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.
- Deze handleiding moet worden beschouwd als een integraal onderdeel van de machine en moet bij het doorverkopen van de machine dan ook bij de machine worden bewaard.

(I)

NOTA:

- La Yamaha si impegna costantemente a migliorare il design e la qualità dei propri prodotti. Di conseguenza, per quanto questo manuale contenga le informazioni più aggiornate disponibili al momento di andare in stampa, è possibile che vi siano alcune piccole discrepanze fra la Vostra macchina ed il presente manuale. Per qualsiasi dubbio o perplessità in merito a questo manuale, siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore autorizzato Yamaha.
- Il presente manuale è da ritenersi parte permanente di questa macchina e, pertanto, deve rimanere accluso alla macchina qualora quest'ultima venga rivenduta.

注意：

- 由于雅马哈对于产品的设计及品质不断寻求革新及进步，虽然本手册在印刷时记载了产品最新的情报资料，但其内容仍会与本机的实物略有差异。若对本手册有任何疑问，请向您的雅马哈代理店查询服务。
- 本手册被视为本机的一个部件，在转卖时务须将手册连同本机一齐交给买方。

E

AE00041

CONTENTS

WARRANTY 1
LOCATION OF IMPORTANT LABELS....3
SYMBOL MEANING....5
SAFETY INFORMATION....7
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS....7
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS.....7
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT....9
ELECTRIC SHOCK PREVENTION....11
EXTENSION CORD NOTES....11
CONNECTION NOTES....13
CONTROL FUNCTION....15
DESCRIPTION....15
OIL WARNING SYSTEM....17
ENGINE SWITCH (Red)....17
AC SWITCH (N.F.B.)....19
ECONOMY CONTROL SWITCH....19
DC SWITCH (N.F.B.)....21
DC PROTECTOR....21
FUEL TANK CAP AIR VENT KNOB....23
FUEL COCK KNOB....23
PRE-OPERATION CHECK....25
FUEL....25
ENGINE OIL....27
GROUND (Earth)....29
OPERATION....31
STARTING THE ENGINE....31
APPLICATION RANGE....35
CONNECTION....39
STOPPING THE ENGINE....51
PERIODIC MAINTENANCE....53
MAINTENANCE CHART....53
CARBURETOR ADJUSTMENT....55
SPARK PLUG INSPECTION....57
ENGINE OIL REPLACEMENT....57
MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER....61
AIR FILTER....65
FUEL TANK FILTER....67
TROUBLESHOOTING....67
STORAGE....73
SPECIFICATIONS....79
WIRING DIAGRAM....83

F

AF00041

TABLE DES MATIERES

GARANTIE....1
EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE....3
SIGNIFICATION DES SYMBOLES....5
INFORMATIONS DE SECURITE....7
LES GAZ D'ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES....7
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE....7
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS....9
PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION....11
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR....11
REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS....13
FONCTION DES COMMANDES....15
DESCRIPTION....15
SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE....17
CONTACTEUR DU MOTEUR (Rouge)....17
CONTACTEUR CA (sans fusible)....19
COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE....19
COMMUTATEUR CC (sans fusible)....21
PROTECTEUR DE CC....21
MOLETTE DE PURGE D'AIR DU BOUCHON DE RESERVOIR A CARBURANT....23
ROBINET A CARBURANT....23
VERIFICATIONS AVANT UTILISATION....25
CARBURANT....25
HUILE MOTEUR....27
MASSE (terre)....29
FONCTIONNEMENT....31
DEMARRAGE DU MOTEUR....31
PLAGES D'UTILISATION....35
CONNEXIONS....39
ARRET DU MOTEUR....51
ENTRETIENS PERIODIQUES....53
TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS....53
REGLAGE DU CARBURATEUR....55
INSPECTION DE LA BOUGIE....57
RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR....57
GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES....61
FILTRE A AIR....65
FILTRE DU RESERVOIR D'ESSENCE....67
DEPANNAGE....67
REMISAGE....73
SPECIFICATIONS....79
SCHEMA DE CABLAGE....83

ES

AS00041

ÍNDICE

GARANTÍA....1
UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES....3
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS....5
INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD....7
LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS....7
EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO....7
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES....9
PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS....11
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN....11
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN....13
FUNCIONES DE CONTROL....15
DESCRIPCIÓN....15
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE....17
INTERRUPTOR DEL MOTOR (Rojo)....17
INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE)....19
INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE (Negro)....19
INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE)....21
PROTECTOR DE C.C....21
TIRADOR DEL SUSPIRO DE AIRE DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE....23
BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE....23
COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO....25
COMBUSTIBLE....25
ACEITE DE MOTOR....27
PUESTA A TIERRA (masa)....29
FUNCIONAMIENTO....31
ARRANQUE DEL MOTOR....31
MARGEN DE APLICACIONES....35
CONEXIÓN....39
PARADA DEL MOTOR....51
MANTENIMIENTO PERIÓDICO....53
TABLA DE MANTENIMIENTO....53
AJUSTE DEL CARBURADOR....55
INSPECCIÓN DE LA BUJÍA....57
CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR....57
PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA....61
FILTRO DE AIRE....65
FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE....67
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS....67
ALMACENAMIENTO....73
ESPECIFICACIONES....79
DIAGRAMA DEL CABLEADO....83

D

AG00041

INHALTSVERZEICHNIS

GARANTIE....1
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER....3
SYMBOLERKLÄRUNG....5
SICHERHEITSHINWEISE....7
AUSPUFFGASE SIND GIFTIG....7
KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG....7
MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN....9
SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG....11
HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL....11
ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS....13
BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN....15
BESCHREIBUNG....15
ÖLWARNSYSTEM....17
MOTORSCHALTER (Rot)....17
WECHSELSTROM-SCHALTER....19
SPARLAUFSCHALTER (Schwarz)....19
GS-SCHALTER....21
GS-SCHUTZ....21
KRAFTSTOFFTANKDECKEL-ENTLÜFTUNGSKANALKNOPF....23
KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF....23
PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME....25
KRAFTSTOFF....25
MOTORÖL....27
MASSE (Erde)....29
BETRIEB....31
ANLASSEN DES MOTORS....31
ANWENDUNGSBEREICH....35
AUSCHLUSS....39
ANHALTEN DES MOTORS....51
REGELMÄSSIGE WARTUNG....53
WARTUNGSTABELLE....53
EINSTELLUNG DES VERGASERS....55
PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE....57
MOTORÖLWECHSEL....57
SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER....61
LUFTFILTER....65
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS....67
FEHLERSUCHE....67
LAGERUNG....73
TECHNISCHE DATEN....80
SCHALTPLAN....84

N

AN00041

INHOUD

GARANTI 2
PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER 4
SYMBOLFORKLARING 6
SIKKERHETSFORANSTALTNINGER 8
AVGASS ER GIFTIG 8
DRIVSTOFF ER MEGET BRENNBART OG GIFTIG 8
MOTOR OG STØYDEMPER KAN VÆRE VARME 10
FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT 12
MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING 12
TILKOBLING 14
KONTROLLFUNKSJON 16
BESKRIVELSE 16
OLJEVARSEL SYSTEM 18
MOTORBRYTER (Rød) 18
VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) 20
BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL 20
LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) 22
LIKESTRØMSVERN 22
BENSINTANKLOKKETS LUFTEKNAPP 24
BENSINKRANKNAPP 24
FORHÅNDSSJEKK 26
DRIVSTOFF 26
MOTOROLJE 28
JORDING 30
BRUK AV MASKINEN 32
STARTE MOTOREN 32
BRUKSOMPÅDE 36
TILKOBLING 40
STOPPE MOTOREN 52
REGELMESSIG VELDLIKEHOLD 54
VELDLIKEHOLDSSKJEMA 54
JUSTERING AV FORGASSER 56
ETTERSYN AN TENNPLUGG 58
SKIFT AV MOTOROLJE 58
EKSOSFILTER OG GNISTFANGER 62
LUFTFILTER 66
BENSINTANKFILTER 68
HVIS NOE GÅR GALT 68
OPPBEVARING 74
SPESIFIKASJONER 80
KOBLINGSSKJEMA 84

GR

AR00041

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΕΓΓΥΗΣΗ 2
ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ 4
ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ 6
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ 8
ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ 8
ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ 8
Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΙΣΩΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΥΤΑ 10
ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ 12
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ 12
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ 14
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ 16
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ 16
ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ 18
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (Κόκκινο) 18
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) 20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ 20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) 22
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR 22
ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ ΤΑΠΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ 24
ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ 24
ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ 26
ΚΑΥΣΙΜΟ 26
ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 28
ΓΕΙΩΣΗ 30
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 32
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 32
ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ 36
ΣΥΝΔΕΣΗ 40
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 52
ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 54
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ 54
ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ 56
ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ 58
ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 58
ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ 62
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ 66
ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ 68
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ 68
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ 74
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ 80
ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ 84

NL

AD00041

INHOUD

GARANTIE 2
PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS 4
SYMBOLENBETEKENIS 6
VEILIGHEIDSINFORMATIE 8
UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG 8
BENZINE IS UITERST ONTVLAMBAAR EN GIFTIG 8
MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN 10
VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN 12
VERLENGSNOER 12
AANSLUITINGSTIPS 14
CONTROLEFUNKTIES 16
BESCHRIJVING 16
OLIEPEILVERKLIKKERLAMPJE 18
MOTORSCHAKELAAR (Rood) 18
WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) 20
VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR 20
GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) 22
GELIJKSTROOMBESCHER-MING 22
TANKDOPONTLUCHTINGS-KNOP 24
BRANDSTOFKRAANKNOP 24
INSPECTIE VOORAF 26
BENZINE 26
MOTOROLIE 28
AARDING 30
BEDIENING 32
DE MOTOR STARTEN 32
GEBRUIKSLIMIETEN 36
AANSLUITINGEN 40
DE MOTOR UITZETTEN 52
PERIODIEK ONDERHOUD 54
ONDERHOUDSSCHEMA 54
CARBURATORAFSTELLING 56
INSPECTIE VAN DE BOUGIE 58
VERVERSEN VAN MOTOROLIE 58
UITLAAT DEMPER ZEEF 62
LUCHTFILTER 66
BRANDSTOFTANKFILTER 68
PROBLEEMOPSPORING 68
OPSLAG VOOR LANGERE TIJD 74
TECHNISCHE GEGEVENS 80
ELEKTRISCH SCHEMA 84

I

AH00041

INDICE

GARANZIA 2
POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI 4
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI 6
INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA 8
I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI 8
IL CARBURANTE E' ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO 8
LA MARMITTA E IL MOTORE POSSONO SCOTTARE 10
PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE 12
NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA 12
INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI 14
FUNZIONI DI COMANDO 16
DESCRIZIONE 16
SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO 18
INTERRUTTORE DEL MOTORE (Rosso) 18
INTERRUTTORE AC (N.F.B.) 20
INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO (Nero) 20
INTERRUTTORE CC (N.F.B.) 22
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC 22
MANOPOLA SFIATO TAPPO SERBATOIO CARBURANTE 24
MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE 24
CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE 26
CARBURANTE 26
OLIO MOTORE 28
TERRA 30
FUNZIONAMENTO 32
COME AVVIARE IL MOTORE 32
CAMPO DI APPLICAZIONE 36
ALLACCIAMENTO ELETTRICO 40
COME SPEGNERE IL MOTORE 52
MANUTENZIONE PERIODICA 54
SCHEMA DI MANUTENZIONE 54
MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE 56
VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA 58
SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE 58
GRIGLIA DELLA MARMITTA 62
FILTRO DELL'ARIA 66
FILTRO SERBATOIO CARBURANTE 68
RICERCA INCONVENIENTI 68
RIMESSAGGIO 74
CARATTERISTICHE TECNICHE 80
SCHEMA ELECTRICO 84

AC00041

目录

保用 2
重要标签的位置 4
符号含义 6
安全事项 8
本机的排气具有毒性 8
本机的燃油可燃性极高并具有毒性 8
发动机及消音器会发热 10
防止触电 12
接线注意要项 12
延长电缆的使用注意 14
控制功能 16
说明 16
油量警报系统 18
发动机开关（红色） 18
交流电开关（N.F.B） 20
省油运转开关 20
直流电开关（N.F.B） 22
直流保护器 22
燃油箱盖排气孔钮 24
燃油旋塞旋钮 24
使用前的检查 26
燃油 26
机油 28
地线 30
操作 32
发动机的启动 32
应用范围 36
连接 40
发动机的停止 52
定期点检保养 54
点检保养步骤图 54
调节化油器 56
火花塞的点检 58
机油的更换 58
消声器罩和火花消除器 62
空气滤清器 66
燃油箱过滤器 68
故障处理 68
保管 74
规格 80
接线图 84

E

AE00051

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

F

AF00051

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. A moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

ES

AS00051

GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

D

AG00051

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch er-lischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeu-gers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben.

Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

(N)

AN00051

GARANTI

Hvis det oppstår tvil om årsaken til et problem og hvordan det kan løses, så ta kontakt med din autoriserte Yamaha-generatorforhandler. Dette er spesielt viktig i garantiperioden, siden uautoriserte, vilkårlige eller uriktige reparasjoner kan gjøre garantien ugyldig.

Husk at din autoriserte Yamahaforhandler råder over de spesielle redskapene, teknikkene og reservedelene som er nødvendige for en skikkelig reparasjon av din generator. Rådfør deg alltid med ham hvis du er i tvil om spesifikasjonene og/eller vedlikeholdsprosedyrene. I noen tilfeller kan trykkfeil eller produksjonsendringer gjøre deler av denne håndboken feilaktig. Inntil du har fått grundig kjennskap til denne modellen, bør du rådføre deg med forhandleren før du forsøker deg på vedlikehold.

(GR)

AR00051

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπαρχει αμφιβολια ως προς την αιτια και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικο στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυηση.

Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαινεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.

Σε περιπτωση που χρειαστειτε επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

(NL)

AD00051

GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen.

Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhoudsprocedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

(I)

AH00051

GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ció é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

AC00051

保用

若产生任何疑问，务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要，因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经受权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问，务请随时向代理商查询服务。由于偶然会发生印刷上的错误及有制造上的变更，本说明书的部分内容有出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前，于进行任何保养操作前，务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明，您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

(E)

AE00062

LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

NOTE:

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

(F)

AF00062

EMPLACEMENTS DES ETIQUETTES DE SECURITE

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

N.B. :

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

(ES)

AS00062

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

NOTA:

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

(D)

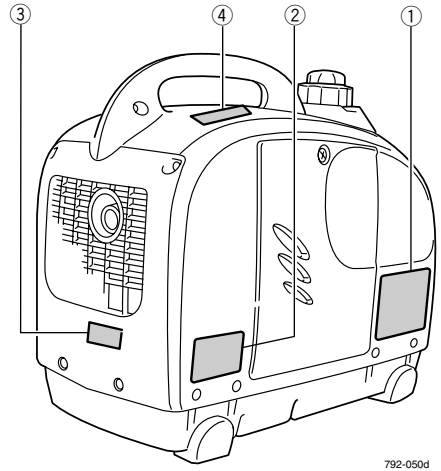
AG00062

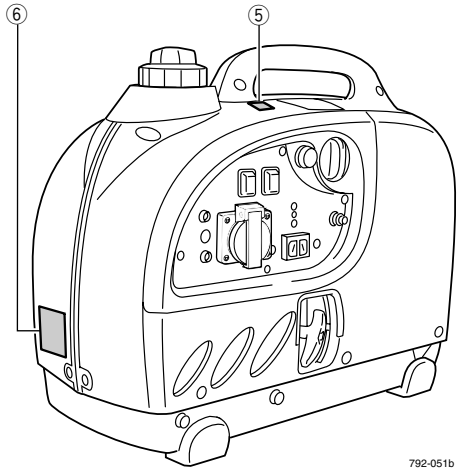
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

ANMERKUNG:

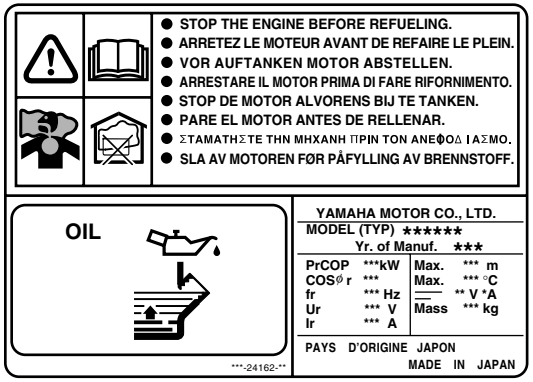
Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemässem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.



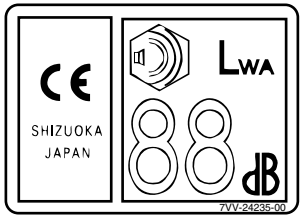


For Europe

①


● STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING.
● ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE REFAIRE LE PLEIN.
● VOR AUFTANKEN MOTOR ABSTELLEN.
● ARRESTARE IL MOTOR PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO.
● STOP DE MOTOR ALVORENS BIJ TE TANKEN.
● PARE EL MOTOR ANTES DE RELLENAR.
● ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΠΡΙΝ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔ ΙΑΣΜΟ.
● SLA AV MOTOREN FØR PÅFYLLING AV BRENNSTOFF.
OIL
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
MODEL (TYP) ******
Yr. of Manuf. ***
PrCOP ***kW
COSØr ***
fr *** Hz
Ur *** V
Ir *** A
Max. *** m
Max. *** °C
Mass *** kg
PAYS D'ORIGINE JAPON
MADE IN JAPAN
***-24162-**

②



③

⑤

N

AN00062

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

MERK: _____

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

GR

AR00062

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: _____

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

NL

AD00062

PLAATS VAN BELANG-RIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

N.B.: _____

Behoud of vervang veiligheids-en instructielabels naargelang nodig.

I

AH00062

POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

NOTA: _____

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

AC00062

重要标签的位置

在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意：_____

如果需要，保持或更换安全和指导标签。

For Canada

①

⚠WARNING

- READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.
- ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.
  EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.
- CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.
- STOP ENGINE BEFORE REFUELING.
- DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.
- ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER.
  KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.
- ELECTROCUTION OR PROPERTY DAMAGE CAN OCCUR.
  DO NOT CONNECT THIS GENERATOR TO ANY BUILDING'S ELECTRICAL SYSTEM UNLESS AN ISOLATION SWITCH HAS BEEN INSTALLED BY A LICENSED ELECTRICIAN. REFER TO THE OWNER'S MANUAL.

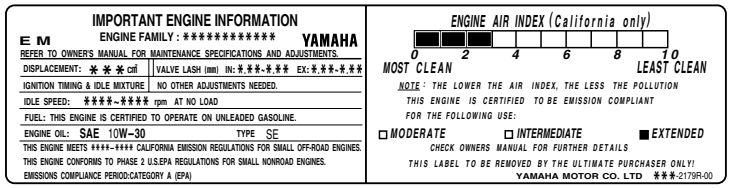
7VV-24162-10

②

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.
Ce systeme d'allumage respecte toutes les exigences sur le materiel brouilleur du Canada.

OIL
YAMAHA ****
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS
POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILE
RATED OUTPUT
AC***VA ***V 60Hz SINGLE PH. ****A COSΦ=1
DC**V ****A BATTERY CHARGE ONLY
CLASS OF INSULATION ——— B
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE ——— 40°C
RATED LOAD SPEED ——— ****rpm
DO NOT USE AC/DC AT THE SAME TIME
***-24164-**

④


IMPORTANT ENGINE INFORMATION
EM
ENGINE FAMILY : **********
YAMAHA
REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.
DISPLACEMENT: *** cm³
VALVE LASH (mm) IN: *.***-*.*** EX: *.***-*.***
IGNITION TIMING & IDLE MIXTURE
NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.
IDLE SPEED: ****-**** rpm AT NO LOAD
FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.
ENGINE OIL: SAE 10W-30
TYPE SE
THIS ENGINE MEETS ****-**** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES.
THIS ENGINE CONFORMS TO PHASE 2 U.S.EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES.
EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD:CATEGORY A (EPA)
ENGINE AIR INDEX (California only)
0 2 4 6 8 10
MOST CLEAN
LEAST CLEAN
NOTE: THE LOWER THE AIR INDEX, THE LESS THE POLLUTION
THIS ENGINE IS CERTIFIED TO BE EMISSION COMPLIANT
FOR THE FOLLOWING USE:
□ MODERATE □ INTERMEDIATE ■ EXTENDED
CHECK OWNERS MANUAL FOR FURTHER DETAILS
THIS LABEL TO BE REMOVED BY THE ULTIMATE PURCHASER ONLY!
YAMAHA MOTOR CO. LTD ***-2179R-00

⑤

⑥

⚠ AVERTISSEMENT

- LISEZ LE MODE D'EMPLOI EN TOUTES LES ETIQUETTES AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE.
- FAITES FONCTIONNER UNIQUEMENT. DANS DES LIEUX BIEN AERES. LES GAZ D'ECHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE.
- VERIFIEZ SI DU CARBURANT A ETE RENVERSE OU S'IL FUIT.
- ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE FAIRE LE PLEIN DE CARBURANT.
- N'UTILISEZ PAS A PROXIMITE DE MATERIAUX INFLAMMABLES.
- IL Y A RISQUE D'ELECTROCUTION SI LE GENERATEUR FONCTIONNE SOUS LA PLUIE. DANS LA NEIGE, OU PRES DE L'EAU. GARDEZ LA MACHINE AUSEC EN TOUTES CIRCONSTANCES.
- RISQUE D'ELECTROCUTION ON DE DOMMAGE MATERIEL : NE PAS BRANCHER CETTE GENERATRICE A AUCUN CIRCUIT ELECTRIQUE DE BATINENT A MOINS D'AVOIR FAIT INSTALLE UN SECTIONNEUR PAR UN ELECTRICIEN AGREE. CONSULTEZ LE MODE D'EMPLOI.

***-24162-**

Except for Canada and Europe

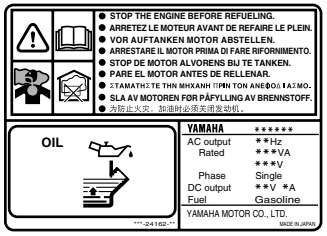
① For Australia

⚠WARNING

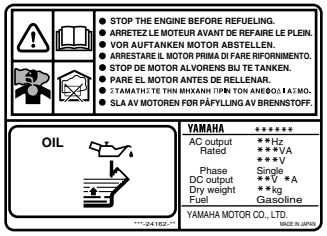
- READ THE OWNER'S MANUAL AND ALL LABELS BEFORE OPERATING.
- ONLY OPERATE IN WELL-VENTILATED AREAS.
  EXHAUST GAS CONTAINS POISONOUS CARBON MONOXIDE.
- CHECK FOR SPILLED FUEL OR FUEL LEAKS.
- STOP ENGINE BEFORE REFUELING.
- DO NOT OPERATE NEAR FLAMMABLE MATERIALS.
- ELECTROCUTION CAN OCCUR IF GENERATOR IS USED IN RAIN, SNOW, OR NEAR WATER.
  KEEP THIS UNIT DRY AT ALL TIMES.
- ELECTROCUTION OR PROPERTY DAMAGE CAN OCCUR.
  DO NOT CONNECT THIS GENERATOR TO ANY BUILDING'S ELECTRICAL SYSTEM UNLESS AN ISOLATION SWITCH HAS BEEN INSTALLED BY A LICENSED ELECTRICIAN. REFER TO THE OWNER'S MANUAL.

7VV-24162-10

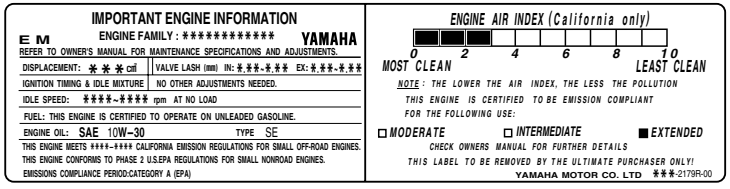
① For 220V/50 Hz



① For 220V/60 Hz

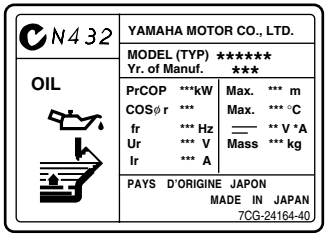


④

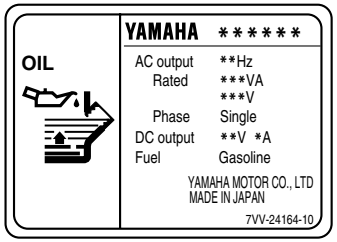

IMPORTANT ENGINE INFORMATION
EM
ENGINE FAMILY : **********
YAMAHA
REFER TO OWNER'S MANUAL FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS AND ADJUSTMENTS.
DISPLACEMENT: *** cm³
VALVE LASH (mm) IN: *.***-*.*** EX: *.***-*.***
IGNITION TIMING & IDLE MIXTURE
NO OTHER ADJUSTMENTS NEEDED.
IDLE SPEED: ****-**** rpm AT NO LOAD
FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE.
ENGINE OIL: SAE 10W-30
TYPE SE
THIS ENGINE MEETS ****-**** CALIFORNIA EMISSION REGULATIONS FOR SMALL OFF-ROAD ENGINES.
THIS ENGINE CONFORMS TO PHASE 2 U.S.EPA REGULATIONS FOR SMALL NONROAD ENGINES.
EMISSIONS COMPLIANCE PERIOD:CATEGORY A (EPA)
ENGINE AIR INDEX (California only)
0 2 4 6 8 10
MOST CLEAN
LEAST CLEAN
NOTE: THE LOWER THE AIR INDEX, THE LESS THE POLLUTION
THIS ENGINE IS CERTIFIED TO BE EMISSION COMPLIANT
FOR THE FOLLOWING USE:
□ MODERATE □ INTERMEDIATE ■ EXTENDED
CHECK OWNERS MANUAL FOR FURTHER DETAILS
THIS LABEL TO BE REMOVED BY THE ULTIMATE PURCHASER ONLY!
YAMAHA MOTOR CO. LTD ***-2179R-00

⑤

② For Australia



②



(E)

AE00995

SYMBOL MEANING

Please understand the following symbols before operating this machine.
(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Read the manual before operation.

Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Never operate the engine in a closed area.

Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ground (earth) terminal.
Be sure to ground (earth) the generator.

(F)

AF00995

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Veuillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.
(Voir la section « INFORMATIONS DE SECURITE » pour plus de détails.)

Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SECURITE EST EN JEU!

Lisez le manuel avant toute utilisation.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.

Reliez la borne à la terre (masse).
Reliez le générateur à la masse (terre).

(ES)

AS00995

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.
(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).
Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

(D)

AG00995

SYMBOLERKLÄRUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.
(Vgl. auch ∑SICHERHEITSHINWEISE").

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einern abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)
Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

N

AN00995

SYMBOLFORKLARING

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr (for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Les håndboken før du bruker maskinen.

Forsiktig! Giftige avgasser.

Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Til jord
Generatoren må jordes.
Påse at generatoren er jordet.

GR

AR00995

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Παρακαλουμε να κατανοησετε τα παρακατω συμβολα πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα. (Για περισσοτερες πληροφοριες διαβαστε το κεφαλαιο "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ")

Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Διαβαζετε το βιβλιο πριν απο την χρηση

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξατμισης ειναι δηλητηριωδεις

Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο

Αποφευγετε να ακουμπατε καυτες επιφανειες οπως ειναι ο κινητηρας και η εξατμιση.

Ακροδεκτης γειωσης.
Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

NL

AD00995

SYMBOLENBETEKENIS

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt. (Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.
Vergeet niet de generator te aarden.

I

AH00995

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli. (Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI RELATIVE ALLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Terminale di terra.
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

AC00995

符号含义

操作机器之前，请理解下列符号的含义。（更多细节请参考"安全信息"）

安全警告符号含义
注意！处于戒备状态！
涉及您的安全！

在操作之前，请阅读手册。

小心。排气的烟雾有毒。

不要在密闭的区域操作发动机。

不要触摸灼热表面，例如发动机和消声器。

接地端子。
确保将发动机接地。

E

AE00071

SAFETY INFORMATION

AE00072

EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.

AE01018

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refuelling.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.
  Also, be sure the fuel tank cap air vent knob is tightened when transporting the generator.

F

AF00071

INFORMATIONS DE SECURITE

AF00072

LES GAZ D'ECHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement risquent en effet de causer une perte de connaissance et la mort en très peu de temps. Faites toujours fonctionner le moteur dans un espace bien aéré.

AF01018

LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Arrêtez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.
- Prenez garde à ne pas renverser d'essence sur le moteur ou sur le pot d'échappement en faisant le plein.
- En cas d'ingestion de carburant, d'inhalation de vapeurs d'essence ou encore de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou les vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le groupe électrogène, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir.
  Veillez également à ce que la molette de purge d'air du bouchon de réservoir à carburant soit fermée lorsque vous transportez le générateur.

ES

AS00071

INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

AS00072

LOS GASES DE ESCAPE SON TÓXICOS

- No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado, porque los gases de escape pueden provocar pérdida de conocimiento y muerte por asfixia en muy poco tiempo. Utilice el motor en un lugar bien ventilado.

AS01018

EL COMBUSTIBLE ES MUY INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando añada combustible.
- No añada nunca combustible mientras esté fumando o se encuentre cerca de una llama.
- Cuide de no derramar combustible sobre el motor o el silenciador cuando añada combustible al depósito.
- Si por cualquier razón ingiere combustible, inhala los vapores del combustible o éste entra en contacto con los ojos, requiera inmediatamente la atención de un médico. Si se derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese con agua y jabón y cámbiese de ropa.
- Cuando utilice o transporte el motor, asegúrese de mantenerlo en posición vertical. Si se inclina, podrá producirse una fuga de combustible desde el carburador o desde el depósito de combustible.
  Además, asegúrese de que está apretado el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible cuando transporte el generador.

D

AG00071

SICHERHEITSHINWEISE

AG00072

AUSPUFFGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in einem geschlossenen Raum betrieben werden, da die Abgase innerhalb kürzester Zeit zu Bewußtlosigkeit führen und den Tod verursachen können. Motor immer an einem gut belüfteten Ort betreiben.

AG01018

KRAFTSTOFF ENTZÜNDET LEICHT UND IST GIFTIG

- Bei Auftanken Maschine stets abschalten.
- Beim Auftanken nicht rauchen und die Nähe von offenem Feuer meiden.
- Darauf achten, daß beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Wenn Kraftstoffdämpfe eingeabnet wurden oder Kraftstoff in Augen oder Mund gelangt, suchen Sie sofort einen Arzt auf. Wurde Kraftstoff auf Haut oder Kleidung verschüttet, sofort mit Seife und Wasser gründlich reinigen und die Kleidung wechseln.
- Beim Betrieb oder Transport des Stromerzeugers ist darauf achten, daß dieser waagrecht steht. Im gekippten Zustand kann Kraftstoff aus dem Vergaser oder dem Tank auslaufen.
  Auch sicherstellen, dass der Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf befestigt ist, wenn der Generator transportiert wird.

N

AN00071

SIKKERHETSFORANSTALTNINGER

AN00072

AVGASS ER GIFTIG

- Kjør aldri motoren i et innestengt område, ellers kan den forårsake tap av bevissthet eller også død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

AN01018

DRIVSTOFF ER MEGET BRENNBART OG GIFTIG

- Slå alltid av motoren før du fyller bensin.
- Foreta aldri etterfylling mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.
- Pass på ikke å søle noe drivstoff på motoren eller støydemperen når du etterfyller.
- Hvis du kommer i skade for å svelge drivstoff, innånde bensindamp eller få det i øynene, så ta straks kontakt med lege. Søler du drivstoff på huden eller klærne, så vask straks med såpe og vann og skift klær.
- Når du bruker eller transporterer maskinen, så pass på at den står rett. Hvis den vippes, kan det lekke drivstoff fra forgasseren eller drivstofftanken.
  Sørg dessuten for at bensintanklokkets lufteknapp er trukket til ved transport av generatoren.

GR

AR00071

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

AR00072

ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο αλλιως ειναι δυνατο να προκληθει απωλεια συνειδησεως (λιποθυμια) η και θανατος σε συντομο χρονο. Λειτουργειτε τον κινητηρα σε καλα αερισμενο χωρο.

AR01018

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν προσθέτετε καύσιμο.
- Ποτε μην γεμιζετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ ενω καπνιζετε.
- Προσεχετε να μην πιτσιλατε το καυσιμο στον κινητηρα η την εξατμιση οταν γεμιζετε το ρεζερβουαρ.
- Αν τυχον καταπιειτε καυσιμο η αναπνευσετε ατμους καυσιμου η εισχωρησει καυσιμο στα ματια σας, δειτε τον γιατρο σας αμεσως. Αν τυχον καυσιμο βρεξει το δερμα σας η τα ρουχα σας, πρεπει να πλυνετε αμεσως το δερμα με σαπουνι και νερο και να αλλαξετε τα ρουχα σας.
- Οταν χρησιμοποιειτε η μεταφερετε το μηχανημα, βεβαιωθειτε οτι ειναι παντα ορθιο. Αν βρεθει σε κλιση ειναι δυνατο να διαρρευσει καυσιμο απο το καρμυρατερ η το ρεζερβουαρ.
  Επίσης, όταν μεταφέρετε τη γεννήτρια, να βεβαιώνεστε ότι το κουμπί παροχής αέρα στην τάπα καυσίμου είναι σφιγμένο.

NL

AD00071

VEILIGHEIDS-INFORMATIE

AD00072

UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte, want dit kan in korte tijd tot levensgevaarlijke situaties leiden. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.

AD01018

BENZINE IS UITERST ONTVLAMBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor steeds uit voor het tanken.
- Vul de tank nooit bij terwijl u rookt of in de buurt van open vuur.
- Let erop dat u geen benzine morst op motor of geluiddemper.
- Als u benzine in de mond krijgt, of benzinedamp inademt, of spatten in de ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een dokter. Als u benzine morst op uw huid of kleding, spoel die dan onmiddellijk af met zeep en water.
- Houd de generator steeds recht overeind bji vervoer of tijdens bedrijf. Anders kan benzine overlopen uit carburator of benzinetank.
  Zorg ook dat de tankdopontluchtingsknop is vastgedraaid voor het vervoer van de generator.

I

AH00071

INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

AH00072

I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI

- Non mettere mai in funzione il motore all'interno di ambienti chiusi in quanto i gas di scarico possono provocare perdita di conoscenza e risultare letali nell'arco di pochissimi minuti. Azionare il motore soltanto in ambienti ben ventilati.

AH01018

IL CARBURANTE E' ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO

- Spegnere sempre il motore quando si provvede al rifornimento di carburante.
- Durante il rifornimento, evitare di fumare e tenersi a debita distanza da fiamme o scintille.
- Avere cura di non versare carburante sul motore o sulla marmitta durante il rifornimento.
- Qualora il carburante sia ingerito, inalato o venga a contatto con gli occhi, rivolgersi immediatamente ad un medico. Se il carburante viene versato accidentalmente sulla pelle o sugli indumenti, lavare immediatamente la parte interessata con acqua e sapone, e cambiarsi d'abito.
- Assicurarsi che la macchina si trovi sempre in posizione verticale sia durante il funzionamento che durante il trasporto. In caso d'inclinazione, si possono avere delle fuoriuscite di carburante dal carburatore o dal serbatoio.
  Inoltre, quando si trasporta il generatore, assicurarsi che la manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante sia chiusa.

AC00071

安全事项

AC00072

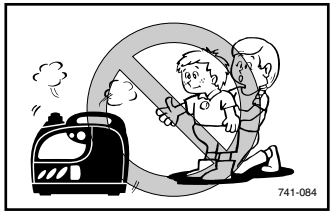
本机的排气具有毒性

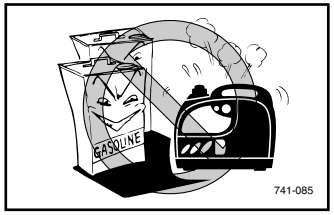
- 切勿在封闭的地方使用本发电机。本发电机的排气可于短时间内导致人昏迷及死亡。请在一个通风良好的地方使用本机。

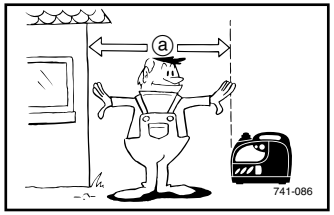
AC01018

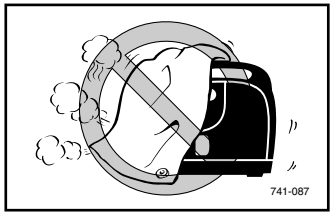
本机的燃油可燃性极高并具有毒性

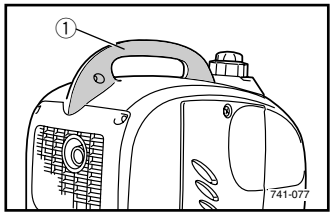
- 注意在加油时，务须将发电机关闭。
- 切勿在加油时抽烟或在火焰的附近进行加油。
- 注意在加油时切勿使燃油溢出及洒漏在发动机及消音器上。
- 若不注意吞喝燃油、吸入燃油废气、或使其进入您的眼睛：务请立即求医救治。
  若有燃油洒在皮肤及衣物之上，务请立即更衣并用肥皂清洗。
- 在操作或移动时，请保持本发电机直立。发电机倾斜，燃油会有由气化器及油箱中泄漏而出的危险。
  同时，在运输发电机时，确保燃油箱盖排气孔钮已经拧紧。











E

AE01037

ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.
- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.
- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

ⓐ 1 m (3ft)

- Avoid operating the engine with a dust cover.
- Be sure to carry the generator only by its carrying handle.

① Carrying handle (shaded)

- Use the generator under Yamaha specified conditions on the label. If it is operated in other than these conditions or if its cooling is not enough, reduce the load on the generator. Consult a Yamaha dealer.

F

AF01037

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX SONT BRÛLANTS

- Placez le groupe électrogène à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.
- Evitez de placer des matériaux inflammables près de la sortie d'échappement lorsque le moteur tourne.
- Gardez le groupe électrogène à une distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

ⓐ 1 m (3 pieds)

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache-poussière.
- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la poignée de transport.

① Poignée de transport (ombrées)

- Utilisez le générateur conformément aux conditions Yamaha spécifiées sur l'étiquette. Dans d'autres conditions d'utilisation ou si le refroidissement est insuffisant, réduisez la charge du générateur. Consultez un concessionnaire Yamaha.

ES

AS01037

EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Ponga el generador donde no lo puedan tocar las personas que circulen por ese lugar.
- Evite la presencia de materiales inflamables cerca de la salida del escape mientras el generador esté en funcionamiento.
- Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 metro de las paredes o de otros equipos, porque, de lo contrario, puede sobrecalentarse el motor.

ⓐ 1 metro

- No opere el motor teniéndolo cubierto para protegerlo contra el polvo.
- Cuando transporte el generador, asegúrese de llevarlo por su asa de transporte.

① Asa de transporte (sombreada)

- Utilice el generador en las condiciones especificadas por Yamaha que figuran en la etiqueta. Si se utiliza en condiciones distintas a las especificadas, o si su refrigeración es insuficiente, reduzca la carga. Consulte a su concesionario Yamaha.

D

AG01037

MOTOR UND AUSPUFF KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN

- Den Stromerzeuger an einem Platz auf stellen, wo keine Berührungs-gefahr durch Passanten oder Kinder besteht.
- Während des Betriebs keine brennbaren Stoffe in der Nähe des Auspuffs abstellen.
- Den Stromerzeuger mindestens 1 m von Gebäuden oder anderen Geräten entfernt aufstellen, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.

ⓐ 1 m

- Vor Betrieb des Gerätes unbedingt zuvor etwaigen Staubschutz abnehmen.
- Man darf den Generator nur mit Hilfe seiner Traggriff befördern.

① Tragegriff (schraffiert)

- Verwendung des Generators vgl. Yamaha-Angaben auf dem Aufkleber. Für andere Betriebsbedingungen bzw. bei unzureichender Lüftung Generatorladung reduzieren. Fragen Sie im Zweifelsfall einen Yamaha-Händler.

N

AN01037

MOTOR OG STØYDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser generatoren på et sted der det ikke er sannsynlig at forbipasserende eller barn kommer i berøring med den.

- Unngå å plassere brennbare stoffer nær eksosrøret mens maskinen er i gang.

- Påse at generatoren står minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr, ellers kan maskinen bli overopphetet.

ⓐ 1 m

- Kjør ikke motoren med støvdeksel på.

- Sørg for at generatoren alltid kun blir båret ved hjelp av bærehåndtak.

① Bærehåndtak (skravert)

- Bruk generatoren under de forhold angitt av Yamaha på etiketten. Hvis den brukes under andre forhold eller hvis avkjølingen ikke er tilstrekkelig, må du redusere belastningen på generatoren. Ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

GR

AR01037

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΙΣΩΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΥΤΑ

- Τοποθετειτε το μηχανημα σε μερος οπου ειναι απιθανο να προσεγγισουν και να το αγγιξουν πεζοι η παιδια.

- Αποφευγετε να τοποθετειτε ευφλεκτα υλικα κοντα στην εξατμιση εφοσον λειτουργει η γεννητρια.

- Τοποθετειτε το μηχανημα σε αποσταση τουλαχιστον 1 μετρου απο κτιρια η αλλα αντικειμενα, αλλιως ο κινητηρας κινδυνευει να υπερθερμανθει.

ⓐ 1 m

- Μην χρησιμοττοιείτε την μηχανή με κάλυμμα κατά της σκόνης.

- Όταν μεταφέρετε τη γεννήτρια να την πιάνετε μόνο από τη χειρολαβή μεταφοράς.

① Χειρολαβές μεταφοράς (σκιασμένες)

- Χρησιμοποιείτε την γεννήτρια κάτω από τις συνθήκες που ορίζονται από την Yamaha στην πινακίδα. Αν η γεννήτρια λειτουργεί κάτω από άλλες συνθήκες ή αν δεν ψύχεται επαρκώς, μειώστε το φορτίο της. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

NL

AD01037

MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Plaats de generator buiten het bereik van kinderen of toevallige voorbijgangers.

- Plaats geen ontvlambare produkten in de buurt van de uitlaat terwijl de motor draait.

- Zorg dat de generator minstens een meter van gebouwen of andere apparatuur verwijderd is wanneer hij in bedrijf is, anders loopt u gevaar dat de motor oververhit geraakt.

ⓐ 1 m

- Laat de motor liever niet draaien met een stofkap erover.

- Zorg dat u de generator steeds aan zijn draaghendel optilt.

① Draaghendel (gearceerd)

- Gebruik de generator uitsluitend onder de door Yamaha op het label aangegeven voorwaarden. Als hij in andere omstandigheden wordt gebruikt of onvoldoende koeling krijgt, verminder dan de belasting van de generator. Raadpleeg een Yamaha-dealer.

I

AH01037

LA MARMITTA E IL MOTORE POSSONO SCOTTARE

- Collocare il generatore in un luogo ben protetto onde evitare eventuali lesioni a passanti o bambini.

- Evitare di collocare materiali infiammabili in prossimitá del tubo di scarico durante il funzionamento del generatore.

- Assicurarsi che il generatore si trovi ad almeno 1 metro da strutture murarie o da altre attrezzature al fine di evitare l'eventuale surriscaldamento del motore.

ⓐ 1 m

- Non utilizzare il motore se è coperto con un parapolvere.

- Il generatore deve essere trasportato utilizzando esclusivamente la apposita maniglia per il trasporto.

① Maniglia di trasporto (ombreggiate)

- Utilizzare il generatore nelle condizioni specificate sulla targhetta da Yamaha. Se si utilizza il generatore in condizioni diverse da quelle specificate oppure il raffreddamento è insufficiente, ridurre il carico sul generatore. Consultare un rivenditore Yamaha.

AC01037

发动机及消音器会发热

- 请将本发动机放置在过路人及小童无法触及的地方。

- 在发电机运作时，切勿在排气口附近放置任何可燃物品。

- 本发电机与建筑物或其他装置间的距离应保持最少1公尺（3尺）以上。否则，本发电机会产生过热的现象。

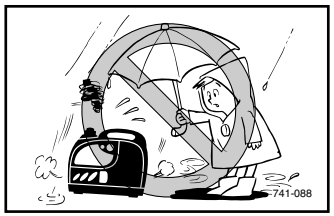
ⓐ 1公尺（3尺）

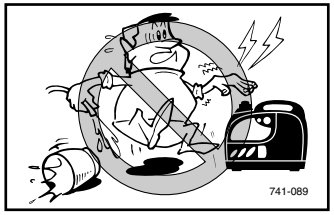
- 在本发电机运作时请不要覆盖防尘罩。

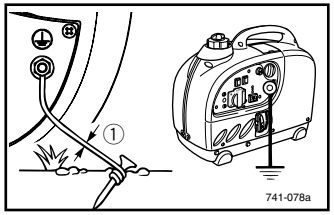
- 确保搬运发电机时，只握住其提把。

① 提把（阴影部分）

- 在如标签所示的雅马哈指定条件下使用发电机。如果未在这些条件下操作或者冷却不足，要减轻发电机的负荷。请咨询雅马哈代理店。







(E)

AE01020

ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.
- Be sure to ground (earth) the generator.

NOTE:

Use ground (earth) lead of sufficient current capacity.

① Lead diameter

Ground (earth) Lead Diameter: 0.12 mm (0.005 in)/ampere EX; 10 Ampere → 1.2mm (0.05 in)

AE00868

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord, its total length should not exceed
  - 60 meters for cross section of 1.5 mm square and
  - 100 meters for cross section of 2.5 mm square or more.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

(F)

AF01020

PREVENTION DES RISQUES D'ELECTROCUTION

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.
- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.
- Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre).

N.B. :

Utilisez un fil de masse (terre) de capacité suffisante.

① Section du fil

Fil de masse (terre) Section: 0,12 mm (0,005 pouce)/ampère Ex ; 10 ampères → 1,2 mm (0,05 pouce)

AF00868

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

- Si vous utilisez un cordon prolongateur, sa longueur totale ne peut dépasser
  - 60 mètres pour une section de 1,5 mm^2
  - et
  - 100 mètres pour une section de 2,5 mm^2 ou plus.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

(ES)

AS01020

PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.
- No toque el seguridad significa: con las manos mojadas para evitar riesgos de descargas eléctricas.
- Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

NOTA:

Utilice un cable de toma de a tierra (masa) de suficiente capacidad de corriente.

① Diámetro del cable

Diámetro del cable de toma de tierra (masa): 0,12 mm/amperio Ej: 10 amperios → 1,2 mm

AS00868

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Cuando utilice un cable de prolongación, su longitud total no deberá exceder de
  - 60 metros con una sección transversal de 1,5 mm cuadrados
  - y
  - 100 metros si la sección transversal es de 2,5 mm cuadrados o más.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para soportar esfuerzos mecánicos.

(D)

AG01020

SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungs-spannung kann den Tod verursachen.
- Darauf achten, daß der Stromerzeuger immer geerdet (an Masse angeschlossen) ist.

ANMERKUNG:

Erdungs- (Masse-) Kabel von ausreichender Belastbarkeit verwenden.

① Kabelquerschnitt

Erdungs- (Masse-) Kabel-Querschnitt: 0,12 mm/A Beispiel: 10A → 1,2 mm

AG00868

HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur darf die Gesamtlänge folgende Maße nicht überschreiten:
  - 60 m bei einem Querschnitt von 1,5 mm^2
  - und
  - 100 m für einen Querschnitt von 2,5 mm^2 und darüber.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

(N)

AN01020

FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT

- Kjør aldri motoren når det regner eller snør.
- Ta aldri på generatoren med våte hender, ellers kan du få elektrisk støt.
- Sørg for å jorde generatoren.

MERK:

Bruk jordingskabel med tilstrekkelig strømføringskapasitet.

① Kabeldiameter

Diameter på jordingskabel: 0,12 mm/ampere Eks.: 10 ampere → 1,2 mm

AN00868

MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING

- Skjøteledningen må ikke være lengre enn:
  - 60 meter ved et ledningstverrsnitt på 1,5 mm²
  - og
  - 100 meter for ledninger med et tverrsnitt på 2,5 mm² eller mer.
- Skøteledningen må ytterst ha en sterk og bøyelig gummikappe (IEC 245) eller tilsvarende slik at den tåler mekaniske belastninger.

(GR)

AR00083

ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

- Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα κατω απο βροχη η μεσα σε χιονι.
- Ποτε μην αγγιζετε το μηχανημα με υγρα χερια, αλλιως θα σας κτυπησει το ηλεκτρικο ρευμα.
- Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιειτε καλωδια γειωσης αρκετα μεγαλης διατομης που να ταιριαζουν με το ρευμα της γεννητριας.

① Διαμετρος καλωδιου

Διαμετρος Καλωδιου Γειωσης: 0,12 χλστ ανα ampere Παραδειγμα: 10 Ampere → 1,2 χλστ

AR00868

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ

- Οταν χρησιμοποιειτε προεκταση, το συνολικο της μηκος δεν πρεπει να ξεπερνα
  - Τα 60 μετρα οταν η διατομη ειναι 1,5 τετραγωνικα χιλιοστα
  - και
  - 100 μέτρα για διατομή 2,5 τετραγωνικών χιλιοστών ή περισσότερο.
- Αυτη η προεκταση πρεπει να προστατευεται απο ενα σκληρο ευκαμπτο ελαστικο περιβλημα (IEC 245) η καποιο αντιστοιχο για να μπορει να αντιμετωπιζει μηχανικες καταπονησεις.

(NL)

AD01020

VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Gebruik de generator nooit in regen of sneeuw.
- Raak de generator nooit met natte handen aan, of u loopt gevaar een elektrische schok te krijgen.
- Zorg dat de generator geaard is.

N.B.:

Gebruik een aardingsdraad van voldoende dikte.

① Draaddikte

Dikte van aardingsdraad: 0,12 mm/ampere Bijv. 10 ampere → 1,2 mm

AD00868

VERLENGSNOER

- Als u een verlengsnoer gebruikt, mag dit niet langer zijn dan
  - 60 meter bij een diameter van 1,5 mm²
  - en
  - 100 meter voor diameter van 2,5 mm² of meer.
- Dit verlengsnoer moet beschermd zijn door een sterke, flexibele, rubberen kabelmantel (IEC 245) of gelijkwaardig ter bescherming tegen mechanische belastingen.

(I)

AH01020

PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE

- Non azionare mai il motore in presenza di pioggia o neve.
- Non toccare mai il generatore con le mani bagnate onde evitare il rischio di scosse elettriche.
- Assicurarsi che il generatore sia a massa.

NOTA:

Assicurarsi che il cavo di terra abbia una portata elettrica sufficiente.

① Diametro del cavo

Diametro del Filo di Terra: 0,12 mm/Ampere Es.: 10 Ampere → 1,2 mm

AH00868

NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA

- Quando si utilizza una prolunga, la lunghezza totale della stessa non deve essere superiore a:
  - 60 metri se la sezione trasversale è di 1,5 mm quadrati;
  - 100 metri per sezioni trasversali di 2,5 mm quadrati o più.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, la prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o da una protezione equivalente.

AC01020

防止触电

- 切勿在雨中及雪天下使用本发电机。
- 切勿以湿手触摸本机，因如此会有触电的危险。
- 务须连接好通地的地线。

注意：

请使用具有足够电通量的地线。

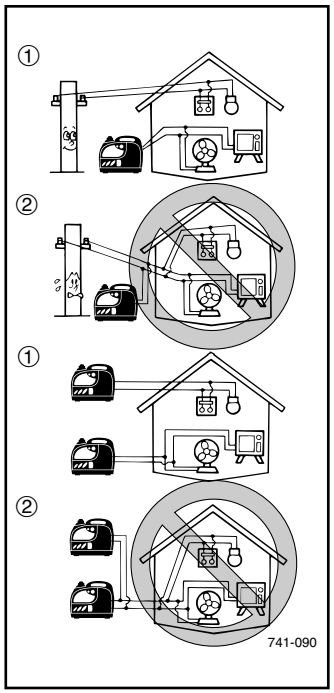
① 地线的直径

地线 直径： 0.12 毫米（0.005 英寸）/ 安培 范例： 10 安培 → 1.2 毫米（0.05 英寸）

AC00868

延长电缆的使用注意

- 在使用延长电缆时，切勿超过其长度。
  - 60 公尺横断面为 1.5 毫米。
  - 及
  - 100 公尺横断面为 2.5 公尺。
- 此延长电线的外表应使用一层坚韧及具有弹性的橡皮罩（IEC 245）或其他代用品保护。



E

AE00987

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

① Correct
② Incorrect

⚠WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

F

AF00987

REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS

- Ne raccordez pas le groupe électrogène à une prise secteur.
- Ne raccordez pas le groupe électrogène en parallèle avec un autre groupe électrogène.

① Correct
② Incorrect

⚠AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir raccorder le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolement dans le boîtier à fusible principal du bâtiment. Ce commutateur constitue le point de connexion pour l'électricité produite par le générateur et permet de sélectionner l'alimentation du bâtiment par le secteur ou le générateur. Il permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit électrique principal du bâtiment (rétro-alimentation) lorsque la source d'alimentation principale présente une défaillance ou a été coupée en vue de réparations. La rétro-alimentation pose en effet un risque d'électrocution ou de blessures pour le personnel d'entretien. Si vous utilisez cet appareil sans commutateur d'isolement, vous risquez par ailleurs de causer des dommages au générateur et au circuit électrique du bâtiment lors du rétablissement de la source d'alimentation normale.

ES

AS00987

NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- No conecte el generador a una toma de corriente comercial.
- No ponga el generador en paralelo con otro.

① Correcto
② Incorrecto

⚠ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, un electricista cualificado deberá instalar un conmutador de aislamiento (disyuntor) en la caja principal de fusibles del edificio. Este conmutador es el punto de conexión de la energía del generador y permite seleccionar la alimentación del generador o la de la línea principal del edificio. Esto impide que el generador cargue la línea principal (retroalimentación) cuando el suministro principal de energía experimente un fallo o se desconecte durante una reparación de la línea. La retroalimentación puede electrocutar o causar lesiones al personal de mantenimiento de la línea. Además, si se usa la unidad sin el referido disyuntor, puede averiarse el generador o el sistema eléctrico del edificio al restablecerse el suministro normal de energía.

D

AG00987

ANMERKUNGEN ZUM ANSCHLUSS

- Stromerzeuger nicht an ein öffentliches Stromnetz (EVU) anschließen.
- Stromerzeuger nicht parallel mit einem Anderen anschließen.

① Richtig
② Falsch

⚠WARNUNG

Vor dem Anschluß an die Elektroinstallation in einem Gebäude ist durch einen geprüften Elektriker ein Isolierungsschalter (Transferschalter) im Hauptsicherungskasten anzubringen. Der Schalter dient als Verbindungsglied zum Generatorstrom und ermöglicht somit die Umschaltung zwischen Generator- und Hauptversorgung. Hierdurch wird verhindert, daß im Falle eines Versagens der Hauptversorgung bzw. eines Abschaltens derselben für Reparaturzwecke die Leistung des Generators dorthin fließt und Rückstöße verursacht, durch die lebensgefährliche Situationen für das Instandhaltungspersonal entstehen können. Auch unter normalen Betriebsbedingungen ist der Isolierungsschalter aufgrund eines möglichen Stromrücklaufs unbedingt vonnöten, da Generator und Hauptleitung beschädigt werden können.

(N)

AN00987

TILKOBLING

- Unngå å koble generatoren til kommersielle strømuttak.
- Unngå å koble generatoren parallelt med en annen generator.

① Riktig
② Feil

⚠ADVARSEL

Før generatoren kan kobles til det elektriske systemet i en bygning, må en autorisert elektriker installere en isolasjons- (overførings-) bryter i bygningens hovedsikringsboks. Bryteren er koblingspunktet for generatorstrømmen og gjør at du kan velge mellom generator- eller hovednettstrøm til bygningen. Dette hindrer at generatoren forsyner hovedstrømlinjen med strøm (tilbakeføring) når hovedstrømforsyningen har brutt sammen eller er slått av for reparasjon. Tilbakeføring kan ta livet av eller skade vedlikeholdspersonell på linjen. Det kan også oppstå skader på generatoren og på bygningens elektriske system når den vanlige driftsstrømmen vender tilbake hvis enheten brukes uten en isolasjonsbryter.

(GR)

AR00987

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Μην συνδεετε την γεννητρια στο κρατικο δικτυο ηλεκτροδοτησης.
- Μην συνδεετε την γεννητρια σε παραλληλη λειτουργια με αλλη γεννητρια.

① Ορθη συνδεση
② Λανθασμενη συνδεση

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης (μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής (ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.

(NL)

AD00987

AANSLUITINGSTIPS

- Verbind de generator nooit met het spanningsnet.
- Schakel de generator nooit parallel met een andere generator.

① Goed
② Fout

⚠WAARSCHUWING

Voor u de generator kunt aansluiten op het elektriciteitsnet van een gebouw, moet een isolatie (overdracht)-schakelaar worden geïnstalleerd in de hoofdzekeringenkast van het gebouw. De schakelaar is het aansluitpunt voor de generatorvoeding en maakt de keuze mogelijk tussen generator- of elektriciteitsnetvoeding voor het gebouw. Dit voorkomt dat de generator het elektriciteitsnet voedt (terugvoeding) als dit net is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor herstellingsdoeleinden. Terugvoeding kan elektrocutie of letsels veroorzaken bij het onderhoudspersoneel van het elektriciteitsnet. Ook kan schade aan de generator en aan het elektrisch systeem van het gebouw worden veroorzaakt als de normale bedrijfsstroom terugkeert omdat de eenheid wordt gebruikt zonder isolatieschakelaar.

(I)

AH00987

INDICAZIONI DA OSSERVARE PER I COLLEGAMENTI

- Non collegare il generatore ad una presa di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con un altro generatore.

① Corretto
② Errato

⚠AVVERTENZA

Prima di poter collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, occorre che un elettricista qualificato installi un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola principale dei fusibili dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per la potenza del generatore e consente di scegliere tra il generatore oppure l'alimentazione di rete per l'illuminazione dell'edificio. In questo modo si evita che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando l'alimentazione viene meno per un black-out oppure perché è stata interrotta per effettuare delle riparazioni. L'alimentazione inversa comporta un pericolo di folgorazione e di lesioni per le persone addette alla manutenzione. Possono inoltre verificarsi danni sia al generatore che all'impianto elettrico dell'edificio quando si ripristina l'alimentazione normale se l'unità viene utilizzata senza interruttore d'isolamento.

AC00987

接线注意要项

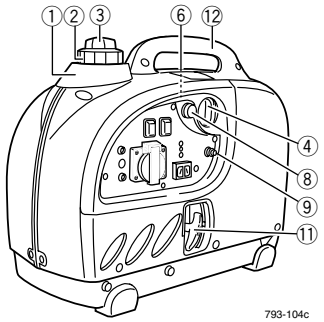
- 请避免将本发电机连接在商用电源插孔上。
- 请避免将本发电机与其他发电机进行连接。

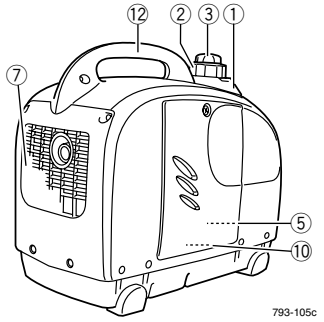
① 正确
② 不正确

⚠ 警告

在将发电机连接到建筑物的电力系统之前，必须由具备资格的电气人员在建筑物的主保险丝盒上安装一个隔离（转换）开关。此开关是发电机电源的连接点，并可以选择将发电机或干线电源连接到建筑物内。这样可以防止在主电源掉电或者检修时发电机对干线充电（反馈）。反馈可能电死或者严重伤害线路维护人员。另外，如果不使用隔离开关，在正常恢复供电时，也可能损坏发电机和建筑物电力系统。

(E)





AE00101

CONTROL FUNCTION

AE00102

DESCRIPTION

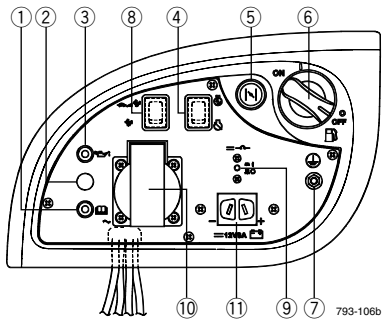
① Fuel tank
② Fuel tank cap
③ Fuel tank cap air vent knob
④ Fuel cock knob
⑤ Air filter cover
⑥ Spark plug
⑦ Muffler
⑧ Choke knob
⑨ Ground (Earth) terminal
⑩ Oil filler cap
⑪ Recoil starter
⑫ Carrying handle

AE00103

CONTROL PANEL

① Overload indicator light
② AC pilot light
③ Oil warning light
④ Engine switch (Red)
⑤ Choke knob
⑥ Fuel cock knob
⑦ Ground (Earth) terminal
⑧ Economy control switch (Black)
⑨ DC protector (DC switch)
⑩ AC receptacle
⑪ DC receptacle
⑫ AC switch (For Canada)

230V/50Hz
For Europe
220V/60Hz
For Korea



(F)

AF00101

FONCTION DES COMMANDES

AF00102

DESCRIPTION

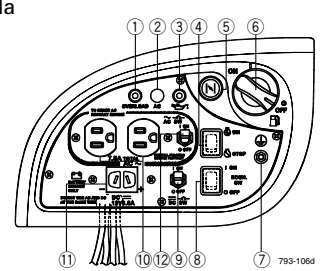
① Réservoir à carburant
② Bouchon du réservoir à carburant
③ Molette de purge d'air du bouchon de réservoir à carburant
④ Molette du robinet à carburant
⑤ Couvercle du filtre à air
⑥ Bougie
⑦ Silencieux
⑧ Bouton du starter
⑨ Borne de masse (terre)
⑩ Bouchon de remplissage d'huile
⑪ Lanceur à rappel
⑫ Poignée de transport

AF00103

PANNEAU DE COMMANDE

① Témoin de surcharge
② Témoin pilote CA
③ Témoin d'avertissement d'huile
④ Contacteur du moteur (Rouge)
⑤ Bouton du starter
⑥ Molette du robinet à carburant
⑦ Borne de masse (terre)
⑧ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑨ Protection CC (Commutateur CC)
⑩ Prise CA
⑪ Prise CC
⑫ Contacteur CA (Pour le Canada)

120V/60Hz
For Canada



(ES)

AS00101

FUNCIONES DE CONTROL

AS00102

DESCRIPCIÓN

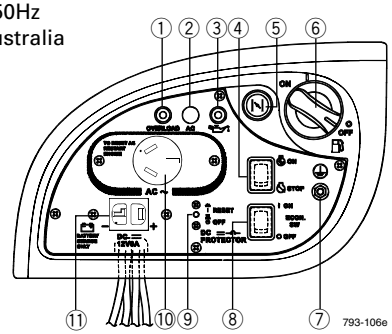
① Depósito de combustible
② Tapón del depósito de combustible
③ Tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible
④ Botón del grifo de combustible
⑤ Cubierta del filtro de aire
⑥ Bujía
⑦ Silenciador
⑧ Tirador del estrangulador
⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑩ Tapón de llenado de aceite
⑪ Arranque por resorte
⑫ Asa de transporte

AS00103

PANEL DE CONTROL

① Luz indicadora de sobrecarga
② Piloto de c.a.
③ Piloto de aviso de nivel de aceite
④ Interruptor del motor (Rojo)
⑤ Tirador del estrangulador
⑥ Botón del grifo de combustible
⑦ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑧ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑨ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
⑩ Receptáculo de c.a.
⑪ Toma de c.c.
⑫ Interruptor de c.a. (Para Canadá)

230V/50Hz
For Australia



(D)

AG00101

BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00102

BESCHREIBUNG

① Kraftstofftank
② Kraftstofftankdeckel
③ Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf
④ Kraftstoffhahn
⑤ Luftfilterabdeckung
⑥ Zündkerze
⑦ Auspufftopf
⑧ Starterknopf
⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑩ Öleinfüllstutzendeckel
⑪ Seilzug-Starter
⑫ Tragegriff

AG00103

ARMATURENBRETT

① Überlastanzeigelampe
② Wechselstrom-Kontrolleuchte
③ Ölwarnleuchte
④ Motorschalter (Rot)
⑤ Starterknopf
⑥ Kraftstoffhahn
⑦ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑧ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑨ GS-Schutz (GS-Schalter)
⑩ Wechselstrom-Steckdose
⑪ GS-Steckdose
⑫ Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

(N)

AN00101

KONTROLLFUNKSJON

AN00102

BESKRIVELSE

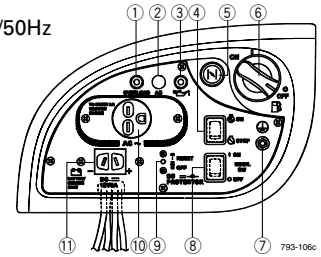
① Bensintank
② Bensintank lokk
③ Bensintanklokkets lufteknapp
④ Bensinkranknapp
⑤ Luftfilter deksel
⑥ Tennplugg
⑦ Lyddemper
⑧ Chokeknapp
⑨ Jordterminal
⑩ Oljefyllingslokk
⑪ Startapparat
⑫ Bærehåndtak

AN00103

KONTROLLPANEL

① Kontrollampe for overlast
② Vekselstrømskontrollampe
③ Varsellampe for oljenivå
④ Motorbryter (Rød)
⑤ Chokeknapp
⑥ Bensinkranknapp
⑦ Jordterminal
⑧ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑨ Likestrømsvern (Likestrømsbryter)
⑩ Vekselstrømtilkobling
⑪ Likestrømskontakt
⑫ Vekselstrømsbryter (For Canada)

220V/50Hz



(GR)

AR00101

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

AR00102

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

① Δοχειο καυσιμου
② Ταπα δοχειου καυσιμου
③ Κουμπί παροχής αέρα τάπας καυσίμου
④ Κουμπί παροχής καυσίμου
⑤ Καπακι φιλτρου αερα
⑥ Μπουζι
⑦ Εξατμιση
⑧ Διακόπτης τσοκ
⑨ Ακροδεκτης γειωσης
⑩ Ταπα γεμισματος λαδιου
⑪ Αυτοματο σχοινακι εκκινησης
⑫ Χειρολαβές μεταφοράς

AR00103

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
② Ενδεικτικη λυχνια
③ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
④ Διακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑤ Διακόπτης τσοκ
⑥ Κουμπί παροχής καυσίμου
⑦ Ακροδεκτης γειωσης
⑧ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑨ Διακόπτης DC protector (Διακόπτης ρεύματος DC)
⑩ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑪ Υποδοχή DC
⑫ Διακόπτης ρεύματος AC (Για την Καναδάς)

(NL)

AD00101

CONTROLEFUNCTIES

AD00102

BESCHRIJVING

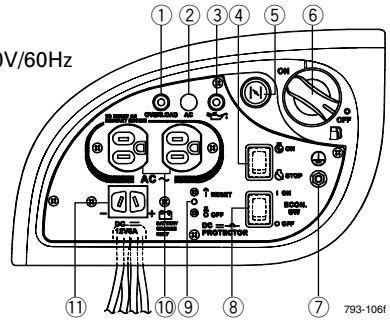
① Benzinetank
② Dop benzinetank
③ Tankdopontluchtingsknop
④ Brandstofkraanknop
⑤ Luchtfilterdeksel
⑥ Bougie
⑦ Geluiddemper
⑧ Chokeknop
⑨ Aardaansluiting
⑩ Olievuldop
⑪ Trekstarter
⑫ Draaghendel

AD00103

BEDIENINGSPANEEL

① Overbelastingsverklikker-lampje
② Wisselstroomverklikker-lampje
③ Olieverklikkerlampje
④ Motorschakelaar (Rood)
⑤ Chokeknop
⑥ Brandstofkraanknop
⑦ Aardaansluiting
⑧ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑨ Gelijkstroombescherming (Gelijkstroomschakelaars)
⑩ Wisselstroomaansluiting
⑪ Gelijkstroomstopcontact
⑫ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

120V/60Hz



(I)

AH00101

FUNZIONI DI COMANDO

AH00102

DESCRIZIONE

① Serbatoio carburante
② Tappo serbatoio carburante
③ Manopola sfiato tappo serbatoio carburante
④ Manopola rubinetto carburante
⑤ Coperchio filtro aria
⑥ Candela
⑦ Marmitta
⑧ Manopola dell'aria
⑨ Attacco filo di terra (massa)
⑩ Tappo carico olio
⑪ Autoavvolgente
⑫ Maniglia di trasporto

AH00103

QUADRO COMANDI

① Spia sovraccarico
② Spia pilota C.A.
③ Spia dell'olio
④ Interruttore del motore (Rosso)
⑤ Manopola dell'aria
⑥ Manopola rubinetto carburante
⑦ Attacco filo di terra (massa)
⑧ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑨ Dispositivo di protezione CC (Interruttore CC)
⑩ Prese corrente alternata
⑪ Presa CC
⑫ Interruttore AC (Per il Canada)

AC00101

控制功能

AC00102

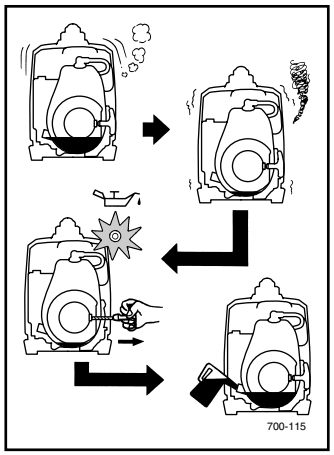
说明

① 燃油箱
② 燃油箱盖
③ 燃油箱盖排气孔钮
④ 燃油旋塞旋钮
⑤ 空气滤清器罩
⑥ 火花塞
⑦ 消音器
⑧ 阻风门钮
⑨ 地线接头
⑩ 滤油器盖
⑪ 手拉式启动器
⑫ 提把

AC00103

控制面板

① 过载指示灯
② 交流指示灯
③ 油量警报灯
④ 发动机开关（红色）
⑤ 阻风门钮
⑥ 燃油旋塞旋钮
⑦ 地线接头
⑧ 省油运转开关（黑色）
⑨ 直流(DC)保护器（直流开关）
⑩ 交流电插座
⑪ 直流（DC）插座
⑫ 交流电开关（适用于加拿大）



(E)

AE00111

OIL WARNING SYSTEM

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

NOTE:

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch (Red) to "ON" position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.

(F)

AF00111

SYSTEME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous ne faites pas l'appoint d'huile.

N.B.:

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur (Rouge) sur la position « ON » et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

(ES)

AS00111

SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

NOTA:

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor (Rojo) a la posición "ON" (ACTIVADO) y tire del arranque por retroceso. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

(D)

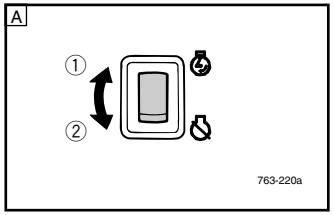
AG00111

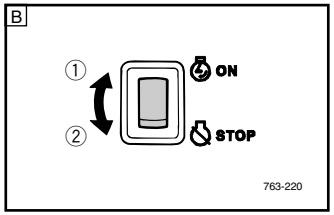
ÖLWARNSYSTEM

Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, befor nicht Öl aufgefüllt wurde.

ANEMERKUNG:

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter (Rot) in Stellung „EIN" bringen und Seilstarter ziehen. Falls die Ölwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.





AE01038

ENGINE SWITCH (Red)

The engine switch (Red) controls the ignition system.
① "ON"
Ignition circuit is switched on.
The engine can be started.
② "STOP"
Ignition circuit is switched off.
The engine will not run.

A For Europe
B Except for Europe

AF01038

CONTACTEUR DU MOTEUR (Rouge)

Le contacteur du moteur (Rouge) commande le circuit d'allumage.
① « ON » (MARCHE)
Le circuit d'allumage est mis sous tension.
Le moteur peut démarrer.
② « STOP » (ARRET)
Le circuit d'allumage est mis hors tension.
Le moteur ne peut fonctionner.

A Pour l'Europe
B Excepté pour l'Europe

AS01038

INTERRUPTOR DEL MOTOR (Rojo)

El interruptor del motor (Rojo) controla el sistema de encendido.
① "ON" (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.
Puede arrancarse el motor.
② "STOP" (PARADA)
El circuito del encendido está desactivado.
El motor no funcionará.

A Para Europa
B Excepto para Europa

AG01038

MOTORSCHALTER (Rot)

Durch den Motorschalter (Rot) erfolgt die Steuerung des Zündsystems.
① „ON" (EIN)
Zündkreislauf geschlossen.
Der Motor kann nun angelassen werden.
② „STOP" (STOPP)
Zündkreislauf unterbrochen.
Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

A Für Europa
B Ausgenommen für Europa

(N)

AN00111

OLJEVARSEL SYSTEM

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, stanser motoren automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

MERK:

Dersom motoren stopper eller ikke vil starte, vri motorbryteren (Rød) til innstillingen "PÅ" og trekk i startsnoren. Hvis varsellampen for oljenivå blinker urolig noen sekunder, er det for lite olje på motoren. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

AN01038

MOTORBRYTER (Rød)

Tenningssystemet slås av og på med motorbryteren (Rød).

① "ON" (PÅ)

Tenningskretsen er slått på.

Motoren kan startes.

② "STOP" (STOPP)

Tenningskretsen er slått av.

Motoren vil ikke starte.

A For Europa

B Med unntak av Europa

(GR)

AR00111

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

Οταν η σταθμη του λαδιου πεφτει κατω απο το ελαχιστο επιτρεπτο, ο κινητηρας σβηνει αυτοματα. Ο κινητηρας δεν ξαναπαιρνει μπροστα εκτος αν συμπληρωσετε το λαδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Αν ο κινητήρας σβήνει ή δεν παίρνει μπροστά, τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση "ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ" και μετά τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν το προειδοποιητικό λαμπάκι του λαδιού τρεμοσβήνει νει για λίγα δευτερόλεπτα, το λάδι του κινητήρα είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και ξαναβάλτε μπροστά.

AR01038

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (Κόκκινο)

Ο διακόπτης του κινητήρα (Κόκκινο) ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.

① "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.

Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.

② "STOP" (ΣΒΗΣΤΟΣ)

Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.

Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

A Για την Ευρώπη

B Εκτός από την Ευρώπη

(NL)

AD00111

OLIEPEIL-VERKLIKKERLAMPJE

Als het oliepeil tot onder het laagste niveau zakt, valt de motor automatisch stil. Tenzij u de olie weer bijvult, zal de motor niet meer starten.

N.B.:

Als de motor stilvalt of niet wil starten, zet de motorschakelaar (Rood) dan in de "AAN"-stand en trek dan aan de nanuele terugloopstarter. Als het olieverklikkerlampje enkele seconden knippert, is het motoroliepeil onvoldoende. Voeg olie toe en herstart de motor.

AD01038

MOTORSCHAKELAAR (Rood)

De motorschakelaar (Rood) bedient het ontstekingssysteem.

① "ON" (AAN)

Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

De motor kan worden gestart.

② "STOP" (STOP)

Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.

De motor draait niet.

A Voor Europa

B Behalve voor Europa

(I)

AH00111

SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello inferiore, il motore si arresta automaticamente e non ripartirà fino a quando non viene aggiunto olio.

NOTA:

Se il motore si arresta oppure non parte, posizionare l'interruttore del motore (Rosso) su "ON" e quindi tirare il dispositivo di avviamento autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per alcuni secondi, significa che la quantità di olio motore e insufficiente. Aggiungere olio è avviare nuovamente il motore.

AH01038

INTERRUTTORE DEL MOTORE (Rosso)

L'interruttore del motore (Rosso) comanda il sistema di accensione.

① "ON"

Il circuito di accensione è acceso.

E' possibile avviare il motore.

② "STOP"

Il circuito di accensione è spento.

Il motore non parte.

A Per l'Europa

B Tranne per l'Europa

AC00111

油量警报系统

当燃油降低至某个限度时，发动机即会自动停止。若不重新加油，发动机则不会再次启动。

注意：

若发动机无法启动，请将发动机开关（红色）设定在"ON"的位置，然后用手拉动手拉式启动器。

若油量警报灯闪亮数秒，即表示燃油不足。请先加足燃油，然后再次启动。

AC01038

发动机开关（红色）

发动机开关（红色）用以控制点火系统。

① "ON"（开）

表示点火电路已经接通。发动机可以启动。

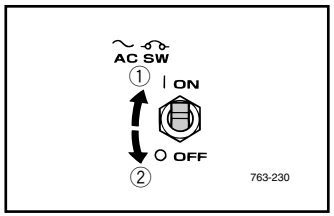
② "STOP"（停止）

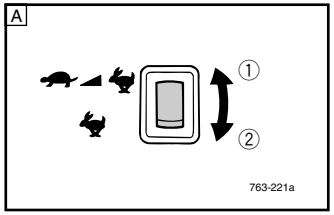
表示点火电路已被关闭。

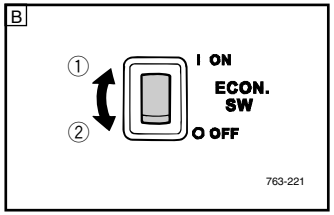
发动机将无法运转。

A 适用于欧洲

B 欧洲除外







E

AE00977

AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

① I "ON"
② ○ "OFF"

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

AE01039

ECONOMY CONTROL SWITCH (Black)

① " ", "I" –ON

When the economy control switch (Black) is turned " ", "I", the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② " ", "○" –OFF

When the economy control switch (Black) is turned " ", "○", the engine runs at the rated r/min (5,000 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

NOTE:

The economy control switch (Black) must be turned to " ", "○" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump.

A For Europe
B Except for Europe

F

AF00977

CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)

Le contacteur CA à rupteur sans fusible (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

① I « ON » (MARCHE)
② ○ « OFF » (ARRET)

ATTENTION:

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

AF01039

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ECONOMIQUE (Noir)

① « », « I »–ON (MARCHE)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique (Noir) est réglé sur « », « I », l'unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

② « », « ○ »–OFF (ARRET)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économiqueest (Noir) réglé sur « », « ○ », le moteur tourne au régime nominal (5.000 tr/min) qu'une charge soit connectée ou non.

N.B. :

Le commutateur de fonctionnement économique (Noir) doit être réglé sur « », « ○ » (ARRET) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

A Pour l'Europe
B Excepté pour l'Europe

ES

AS00977

INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

① I "ON" (ENCENDIDO)
② ○ "OFF" (APAGADO)

ATENCION:

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

AS01039

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE (Negro)

① " " "I"–ON (ACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) se pone en " ", "I", la unidad de control de ahorro de combustible regula la velocidad del motor según la carga conectada. El resultado es un menor consumo de combustible y menos ruido.

② " ", "○"–OFF (DESACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) está desactivado " ", "○", el motor trabaja a la velocidad nominal (5.000 rpm), independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) deberá estar en " ", "○" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

A Para Europa
B Excepto para Europa

D

AG00977

WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada)

Der Wechselstrom-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

① I „ON" (EIN)
② ○ „OFF" (AUS)

ACHTUNG:

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

AG01039

SPARLAUFSCHALTER (Schwarz)

① „ " „I"–ON (AN)

Ist der Sparlaufschalter (Schwarz) auf „ ", „I" geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

② „ " „○"–OFF (AUS)

Ist der Sparlaufschalter (Schwarz) auf „ ", „○" geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (5.000 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

ANMERKUNG:

Der Sparlaufschalter (Schwarz) muss auf „ ", „○" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

A Für Europa
B Ausgenommen für Europa

N

AN00977

VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie vekselstrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

① I "ON" (PÅ)
② ○ "OFF" (AV)

PASS PÅ:

Dersom vekselstrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AN01039

BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL (Svart)

① " ", "I" –ON (PÅ)

Når bryteren for økonomikontroll (Svart) står på " ", "I", vil systemet for økonomikontroll regulere motorhastigheten i forhold til den last som foreligger. Dette resulterer i bedre drivstofføkonomi og mindre støy.

② " ", "○"–OFF (AV)

Når bryteren for økonomikontroll (Svart) står på " ", "○", vil motoren kjøre med det oppgitte merketurtall (5.000 o/min), uavhengig av om den er forbundet med en last.

MERK:

Bryteren for økonomikontroll (Svart) må stå på " ", "○" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

A For Europa
B Med unntak av Europa

GR

AR00977

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

① I "ON" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
② ○ "OFF" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.

AR01039

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ (Μαύρο)

① " ", "I"–ON (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) βρίσκεται στη θέση " ", "I", η μονάδα οικονομίας ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα ανάλογα με το συνδεδεμένο φορτίο. Τα αποτελέσματα είναι μικρότερη κατανάλωση καυσίμου και λιγότερος θόρυβος.

② " ", "○"–OFF (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) βρίσκεται στη θέση " ", "○", ο κινητήρας λειτουργεί με τις ονομαστικές στροφές/λεπτό (5.000 r/min), ανεξάρτητα από το αν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο ή όχι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) πρέπει να βρίσκεται στη θέση " ", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

A Για την Ευρώπη
B Εκτός από την Ευρώπη

NL

AD00977

WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De wisselstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

① I "ON" (AAN)
② ○ "OFF" (UIT)

LET OP:

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD01039

VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR (Zwart)

① " ", "I"–ON (AAN)

Als de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) naar " ", "I" wordt verdraaid, zal de spaarstand-regeleenheid het motortoerental instellen volgens de aangesloten last. Het resultaat hiervan is een lager verbruik en minder motorlawaai.

② " ", "○" OFF(UIT)

Als de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) naar " ", "○" wordt verdraaid, draait de motor met het nominale toerental van omw/min (5.000 omw/min) ongeacht of al dan niet een last is aangesloten.

N.B.:

De vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) moet op " ", "○" staan (UIT) bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

A Voor Europa
B Behalve voor Europa

I

AH00977

INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore AC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

① I "ON"
② ○ "OFF"

ATTENZIONE:

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AH01039

INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO (Nero)

① " ", "I"-ON

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è posizionato su " ", "I", il dispositivo di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico. In tal modo si ottimizza il consumo di carburante e la rumorosità è ridotta.

② " ", "○"-OFF

Quando l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è posizionato su " ", "○", il motore funziona al regime nominale (5.000 r/min.) indipendentemente dal fatto che vi sia un carico collegato o meno.

NOTA:

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) deve essere posizionato su " ", "○" (OFF) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

A Per l'Europa
B Tranne per l'Europa

AC00977

交流电开关（N.F.B）（适用于加拿大）

交流电开关（无保险丝断路器）会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

① I "ON"（开）
② ○ "OFF"（关）

告诫:

若交流电开关跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。

若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AC01039

省油运转开关（黑色）

① " ", "I" -ON（开）

当省油运转开关（黑色）置于 " ", "I" 时，省油控制设备根据所连的负载控制发动机转速，这样就获得了较好的燃油消耗和低噪声效果。

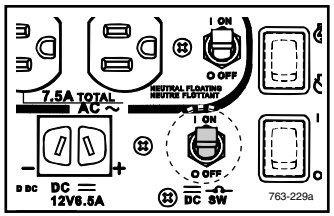
② " ", "○" -OFF（关）

当省油运转开关（黑色）置于 " ", "○" 时，不管有没有连接负载，发动机均以额定转速运转（5000 转 / 分）。

注意:

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关（黑色）必须置于 " ", "○" 位置。

A 适用于欧洲
B 欧洲除外



E

AE00943

DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

F

AF00943

COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

ATTENTION:

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. Si elle se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

ES

AS00943

INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

ATENCION:

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

D

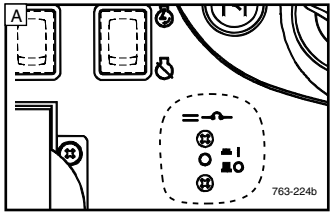
AG00943

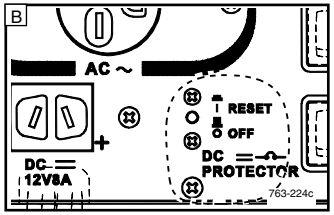
GS-SCHALTER (Für Kanada)

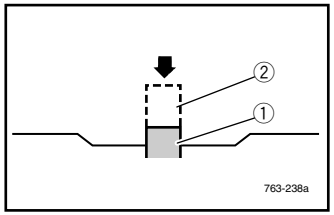
Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

ACHTUNG:

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.







AE00911

DC PROTECTOR (Except for Canada)

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

CAUTION:

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

NOTE:

Press to reset the DC protector.

① ▬ I "RESET"
② ▙ ○ "OFF"
[A] For Europe
[B] Except for Europe

AF00911

PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)

Le protecteur de CC à rupteur sans fusible est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

ATTENTION:

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B. :

Enfoncer la protection courant continu pour la rénitialiser.

① ▬ I « RESET »
② ▙ ○ « OFF »
[A] Pour l'Europe
[B] Excepté pour l'Europe

AS00911

PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

ATENCION:

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA:

Presione para reponer el protector de c.c.

① ▬ I "REPUESTO"
② ▙ ○ "APAGADO"
[A] Para Europa
[B] Excepto para Europa

AG00911

GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

ACHTUNG:

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

ANMERKUNG:

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

① ▬ I "RESET" (RÜCKSTELLEN)
② ▙ ○ "OFF" (AUS)
[A] Für Europa
[B] Ausgenommen für Europa

N

AN00943

LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie likestrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

PASS PÅ:

Dersom likestrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AN00911

LIKESTRØMSVERN (Med unntak av Canada)

Likestrømsvernet (DC PROTECTOR) slås automatisk av når belastningen overskrider generatorens merkeeffekt.

PASS PÅ:

Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

MERK:

Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

① ▬ I "RESET" (TILBAKESTILL)
② ▙ ○ "OFF" (AV)
[A] For Europa
[B] Med unntak av Europa

GR

AR00943

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.

AR00911

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR (Εκτός από τον Καναδά)

Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης.
Αν το πρόβλημα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

① ▬ I "RESET"
② ▙ ○ "OFF"
[A] Για την Ευρώπη
[B] Εκτός από την Ευρώπη

NL

AD00943

GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De gelijkstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP:

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD00911

GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)

De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP:

Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

N.B.:

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

① ▬ I "RESET"
② ▙ ○ "OFF"
[A] Voor Europa
[B] Behalve voor Europa

I

AH00943

INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore CC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE:

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AH00911

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada)

Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE:

Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.

NOTA:

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

① ▬ I "RESET"
② ▙ ○ "OFF"
[A] Per l'Europa
[B] Tranne per l'Europa

AC00943

直流电开关（N.F.B）（适用于加拿大）

直流电开关（无保险丝断路器）会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

告诫:

若直流电开关跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。

若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AC00911

直流保护器（除加拿大外）

当负载超过发电机的额定输出范围时，直流保护器自动切断电源。

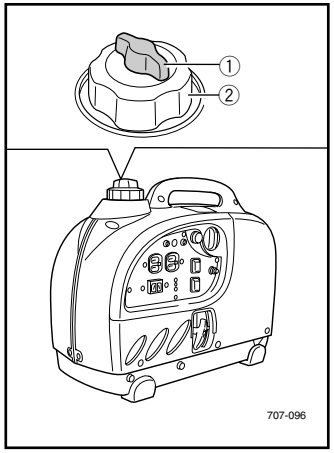
告诫:

如果直流保护器断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围之内。如果再次断开，请咨询雅马哈代理店。

注意：

按下直流保护器将其复位。

① ▬ I "复位"
② ▙ ○ "断开"
[A] 适用于欧洲
[B] 欧洲除外



(E)

AE01021

FUEL TANK CAP AIR VENT KNOB

The fuel tank cap is provided with an air vent knob to stop fuel flow.

The air vent knob must be turned 1 turn counterclockwise from the tightened position. This will allow fuel to flow to the carburetor and the engine to run.

When the engine is not in use, tighten the air vent knob clockwise until it is finger-tight to stop fuel flow.

① Air vent knob
② Fuel tank cap

(F)

AF01021

MOLETTE DE PURGE D'AIR DU BOUCHON DE RESERVOIR A CARBURANT

Le bouchon du réservoir à carburant est équipée d'une molette de purge d'air pour arrêter le débit du carburant.

La molette de purge d'air doit être tournée de 1 tour dans le sens antihoraire à partir de la position fermée. Cela permet au carburant d'arriver dans le carburateur et de faire tourner le moteur.

Lorsque le moteur ne fonctionne pas, serrez la molette de purge d'air en la tournant à la main dans le sens horaire pour couper le flux de carburant.

① Molette de purge d'air
② Bouchon du réservoir à carburant

(ES)

AS01021

TIRADOR DEL SUSPIRO DE AIRE DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

El tapón del depósito de combustible tiene un tirador del suspiro de aire para detener el flujo de combustible.

El tirador del suspiro de aire debe girarse 1 vuelta en sentido antihorario desde la posición apretada. Esto permitirá que el combustible fluya al carburador y se ponga en marcha el motor.

Cuando no se utilice el motor, mueva el tirador del suspiro de aire en sentido horario hasta que quede apretado para detener el flujo de combustible.

① Tirador del suspiro de aire
② Tapón del depósito de combustible

(D)

AG01021

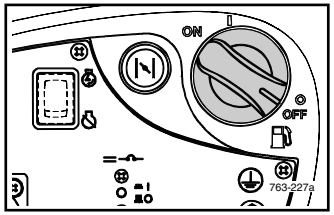
KRAFTSTOFFTANKDECKEL-ENTLÜFTUNGSKANALKNOPF

Der Kraftstofftankdeckel ist mit einem Entlüftungskanalknopf ausgestattet, um den Kraftstoffluss zu stoppen.

Der Entlüftungskanalknopf muss aus der geschlossenen Position um 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Dadurch fließt Kraftstoff zum Vergaser und wird der Motor angelassen.

Wenn der Motor nicht verwendet wird, den Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er handfest angezogen ist, um den Kraftstoffluss zu stoppen.

① Entlüftungskanalknopf
② Kraftstofftankdeckel



AE01034

FUEL COCK KNOB

The fuel cock knob is used to supply fuel from the fuel tank to the carburetor.

AF01034

ROBINET A CARBURANT

Le robinet à carburant est utilisé pour alimenter le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant.

AS01034

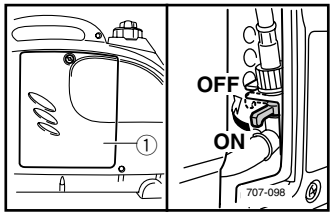
BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE

El botón del grifo de combustible se utiliza para suministrar combustible desde el depósito al carburador.

AG01034

KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF

Der Kraftstoffhahn-Knopf wird verwendet, um Kraftstoff vom Kraftstofftank zum Vergaser zu fördern.



Remove the cover ① and the fuel cock lever can be found inside. If for some reason the fuel cock knob cannot be turned, this lever can be used to supply fuel.

Déposez le couvercle ①, le levier du robinet à carburant se trouve à l'intérieur. Si, pour l'une ou l'autre raison, le robinet à carburant ne peut être manœuvré, ce levier sert à assurer l'alimentation en carburant.

Retire la cubierta ① bajo la cual se encuentra la palanca del grifo de combustible. Si por alguna razón no puede girarse el botón del grifo de combustible, puede utilizarse esta palanca para el suministro de combustible.

Die Abdeckung ① abnehmen, der Kraftstoffhahn befindet sich auf der Innenseite. Sollte der Knopf am Kraftstoffhahn aus irgend einem Grund nicht gedreht werden können, kann dieser Hebel für die Kraftstoffzufuhr verwendet werden.

N

AN01021

BENSINTANKLOKKETS LUFTEKNAPP

Bensintanklokket har en lufteknapp som kan brukes til å stoppe bensingjennomstrømningen.
Lufteknappen må dreies 1 omdreining mot urviserne fra tiltrukket posisjon. Da kan bensin strømme til forgasseren slik at motoren går.
Når motoren ikke er i bruk, bruker du fingrene og trekker til lufteknappen med urviserne for å stoppe bensingjennomstrømningen.

① Lufteknapp
② Bensintanklokk

GR

AR01021

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ ΤΑΠΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Η τάπα καυσίμου διαθέτει ένα κουμπί παροχής αέρα που επιτρέπει τη διακοπή της ροής του καυσίμου. Το κουμπί αυτό πρέπει να είναι στραμμένο κατά 1 στροφή από τη σφιχτή θέση. Αυτό επιτρέπει στο καύσιμο να ρέει στο καρμπυρατέρ και να λειτουργεί ο κινητήρας.
Όταν ο κινητήρας δεν λειτουργεί, να στρέφετε το κουμπί παροχής αέρα δεξιόστροφα μέχρι να σφίξει, ώστε να σταματήσει η ροή του καυσίμου.

① Κουμπί παροχής αέρα
② Τάπα καυσίμου

NL

AD01021

TANKDOPONTLUCHTINGSKNOP

De tankdop is voorzien van een ontluchtingsknop om de brandstofstroom te doen stoppen.
De ontluchtingsknop moet een 1 slag linksom worden gedraaid vanaf de vastgedraaide positie. Dit zorgt ervoor dat brandstof naar de carburator kan stromen en de motor kan draaien.
Als de motor niet in gebruik is, draai de ontluchtingsknop dan rechtsom vast met de hand om de brandstofstroom te doen stoppen.

① Ontluchtingsknop
② Tankdop

I

AH01021

MANOPOLA SFIATO TAPPO SERBATOIO CARBURANTE

Sul tappo del serbatoio del carburante si trova una manopola di sfiato per arrestare il flusso del carburante.
Per aprirla, ruotare la manopola di 1 giro in senso antiorario dalla sua posizione chiusa. In questo modo il carburante defluisce al carburatore e il motore funziona. Quando non si usa il motore, serrare con le dita in senso orario la manopola di sfiato per arrestare il flusso di carburante.

① Manopola di sfiato
② Tappo serbatoio carburante

AC01021

燃油箱盖排气孔钮

燃油箱盖配备有一个排气孔钮以阻止燃油流动。

排气孔钮必须从拧紧位置逆时针旋转1圈。这样可使燃油流到化油器，使发动机运转。

当发动机不再使用时，顺时针拧紧排气孔钮直到不能再用手指拧紧为止，以停止燃油流动。

① 排气孔钮
② 燃油箱盖

AN01034

BENSINKRANKNAPP

Bensinkranknappen brukes til å åpne for bensintilførselen fra bensintanken til forgasseren.

Ta av dekselet ① for å komme til bensinkranhendelen. Hvis bensinkranknappen av en eller annen grunn ikke lar seg dreie, kan du sørge for bensintilførsel med denne hendelen.

AR01034

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Το κουμπί παροχής καυσίμου χρησιμοποιείται για την παροχή καυσίμου από το δοχείο καυσίμου στο καρμπυρατέρ.

Αφαιρέστε το κάλυμμα ① για να έχετε πρόσβαση στο μοχλό παροχής καυσίμου. Αν για κάποιο λόγο το κουμπί παροχής καυσίμου δεν γυρίζει, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτό τον μοχλό για την παροχή καυσίμου.

AD01034

BRANDSTOFKRAANKNOP

De brandstofkraanknop wordt gebruikt om brandstof van de brandstoftank naar de carburator te laten stromen.

Verwijder het deksel ① en de brandstofkraanhendel is daaronder terug te vinden. Als de brandstofkraanknop om één of andere reden niet kan worden verdraaid, kan deze hendel worden gebruikt om brandstof toe te voeren.

AH01034

MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE

La manopola del rubinetto del carburante serve per alimentare carburante dal suo serbatoio al carburatore.

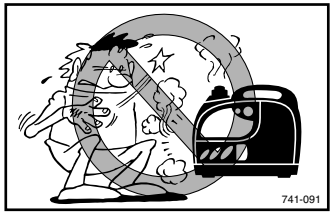
Togliere il coperchio ①: la leva del rubinetto del carburante si trova all'interno. Se per una ragione qualsiasi non è possibile ruotare la manopola del rubinetto del carburante, si può usare questa leva per alimentare carburante.

AC10134

燃油旋塞旋钮

燃油旋旋塞钮用来将燃油从燃油箱供应到化油器中。

卸下盖①，可以在内部发现燃油旋塞杆。如果由于某种原因，燃油旋塞旋钮不能旋转，那么可以使用此杆供油。



(E)

AE00845

PRE-OPERATION CHECK

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

⚠WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

(F)

AF00845

VERIFICATIONS AVANT UTILISATION

N.B. :

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou de vos vêtements.

(ES)

AS00845

COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

NOTA:

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

⚠ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

(D)

AG00845

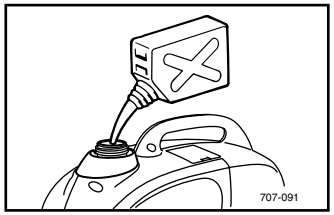
PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

ANMERKUNG:

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromer-zeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.



AE00996

FUEL

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
2.5 L (0.55 Imp gal)

AF00996

CARBURANT

Vérifiez s'il y a suffisamment de carburant dans le réservoir.

Carburant préconisé:
Essence sans plomb
Contenance du réservoir:
Totale:
2,5 L (0,55 gal. imp.)

AS00996

COMBUSTIBLE

Asegúrese de que hay suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
2,5 litros

AG00996

KRAFTSTOFF

Es ist darauf zu achten, daß genügend Kraftstoff im Tank ist.

Empfohlener Kraftstoff:
Bleifreies Benzin
Tankinhalt:
Gesamt:
2,5 L (0,55 Imp gal)

(N)

AN00845

FORHÅNDSSJEKK

MERK:

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AN00996

DRIVSTOFF

Se til at det er tilstrekkelig drivstoff på tanken.

Anbefalt drivstoff:
Blyfri bensin
Tankkapasitet:
Totalt:
2,5 L (0,55 Imp gal)

(GR)

AR00845

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο ελεγχος πριν απο την χρηση πρεπει να γινεται καθε φορα που προκειται να χρησιμοποιηθει η γεννητρια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

AR00996

ΚΑΥΣΙΜΟ

Βεβαιωθειτε οτι υπαρχει αρκετο καυσιμο στο ρεζερβουαρ.

Συνιστωμενο καυσιμο:
Αμολυβδη βενζινη
Χωρητικοτητα ρεζερβουαρ:
Συνολικη:
2,5 λιτρα

(NL)

AD00845

INSPECTIE VOORAF

N.B.:

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

AD00996

BENZINE

Kijk of de tank voldoende gevuld is.

Aanbevolen brandstof:
loodvrij
Inhoud brandstoftank:
Totaal:
2,5 L (0,55 Imp gal)

(I)

AH00845

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

NOTA:

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

AH00996

CARBURANTE

Assicurarsi che vi sia sufficiente carburante nel relativo serbatoio.

Carburante consigliato:
Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante:
Totale:
2,5 L (0,55 Imp gal)

AC00845

使用前的检查

注意：

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

⚠ 警告

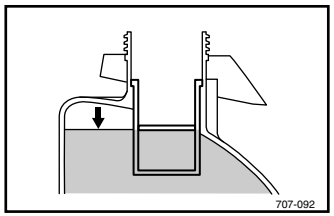
在发动机运作开始后，发动机及消音器会变得非常烫热。在发动机及消音器还未冷却前，于进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物碰触发动机及消音器。

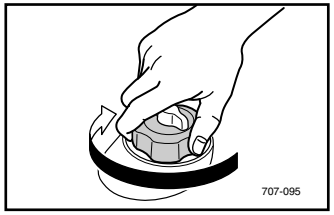
AC00996

燃油

确认油箱内已装有充足的燃油。

本公司所建议使用的燃油：
无铅汽油
燃油箱容量：
合计：
2.5 公升
（0.55 英国标准加仑）





(E)

⚠WARNING

- **Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before refueling.**
- **Do not fill above the top of the fuel filter or it may overflow when the fuel heats up later and expands.**
- **Wipe up any spilled fuel immediately.**
- **After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.**

(F)

⚠AVERTISSEMENT

- **L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.**
- **Ne remplissez pas au-delà du sommet du filtre à carburant de façon à éviter tout débordement du carburant lorsqu'il s'échauffera et se dilatera.**
- **Essuyez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.**
- **Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.**

(ES)

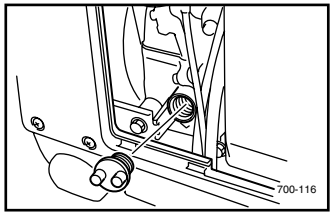
⚠ADVERTENCIA

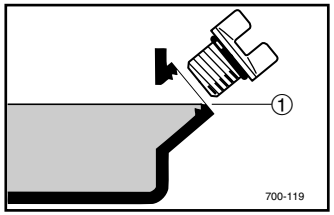
- El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.
- No añada gasolina por encima de la parte superior del filtro de combustible para que no rebose cuando se caliente y expanda posteriormente.
- Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.
- Después de añadir combustible, asegúrese de que el tapón del depósito queda firmemente apretado.

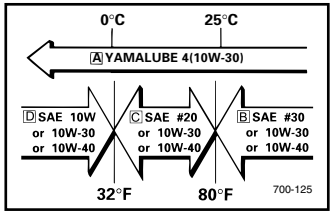
(D)

⚠WARNUNG

- **Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB" (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.**
- **Nicht über die obere Kante des Kraftstoffilters hinaus auffüllen. Bei späterem Warmwerden bzw. Ausdehnung des Kraftstoffes besteht Überlaufgefahr.**
- **Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.**
- **Nach dem Einfüllen von Kraftstoff darauf achten, daß der Tankdeckel fest geschlossen ist.**







AE01160

ENGINE OIL

Make sure the engine oil is at the upper level of the oil filler hole. Add oil as necessary.

NOTE:

Place the generator on a level surface and check the oil level of the oil filler hole.

① Upper level

Recommended oil:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
- B SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- C SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- D SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F):SAE #40
Engine oil quantity:
0.32 L (0.28 Imp qt)

AF01160

HUILE MOTEUR

Vérifiez si le niveau d'huile correspond au repère supérieur de l'orifice de remplissage d'huile. Si nécessaire, faites l'appoint d'huile.

N.B. :

Placez le générateur sur une surface de niveau et contrôlez le niveau d'huile par l'orifice de remplissage d'huile.

① Repère supérieur

Huile préconisée :
- A Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
- B SAE #30 ou 10W-30 ou 10W-40
- C SAE #20 ou 10W-30 ou 10W-40
- D SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F): SAE#40
Contenance d'huile du moteur:
0,32 L (0,28 pte. imp.)

AS01160

ACEITE DE MOTOR

Asegúrese de que el aceite de motor llega al nivel superior del orificio del tubo de llenado de aceite. Si es necesario, añada aceite.

NOTA:

Ponga el generador sobre una superficie nivelada y compruebe el nivel de aceite en el orificio del tapón de llenado.

① Nivel superior

Aceite recomendado:
- A Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30
- B SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- D SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40
Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros

AG01160

MOTORÖL

Achten Sie darauf, daß stets bis zum oberen Rand des Ölfüllochs Motoröl eingefüllt ist. Gegebenenfalls nachfüllen.

ANMERKUNG:

Stellen Sie den Generator auf eine ebene Oberfläche und prüfen Sie den Ölstand an der Öleinfüllöffnung.

① Oberer Rand

Empfohlenes Öl:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 Motoröl des Typs SE
- B SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- C SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- D SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C: SAE #40
Ölmenge:
0,32 l (0,28 Imp qt)

(N)

⚠ ADVARSEL

- **Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETSINFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 8).**
- **Fyll ikke bensin høyere opp enn til bensinfiltret, ellers kan det lekke ut bensin når denne blir varm og utvider seg.**
- **Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.**
- **Etter påfylling må du påse at tanklokket sitter godt på.**

AN01160

MOTOROLJE

Påse at motoroljen når opp til det øvre merket i oljefyllingstuten. Etterfyll eventuelt olje.

MERK:

Plasser generatoren på et plant underlag og kontroller oljenivået i oljepåfyllingshullet.

① Øvre nivå

Anbefalt olje:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) eller SAE 10W-30 motorolje av typen SE
- B SAE # 30 eller 10W-30 eller 10W-40
- C SAE #20 eller 10W-30 eller 10W-40
- D SAE 10W eller 10W-30 eller 10W-40

Over 35°C: SAE #40
Mengde motorolje:
0,32 l (0,28 Imp qt)

(GR)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Το καυσιμο ειναι πολυ ευφλεκτο και δηλητηριωδες. Διαβαστε προσεκτικα τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ" (δείτε σελίδα 8) πριν ξαναγεμισετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ.**
- **Μην γεμιζετε με καυσιμο πανω απο το πανω μερος του φιλτρου καυσιμου, αλλιως ειναι δυνατο να υπερχειλισει οταν αργοτερα το καυσιμο ζεσταθει και διασταλει.**
- **Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.**
- **Μετα το γεμισμα με καυσιμο, βεβαιωθειτε οτι η ταπα εχει κλεισει σφικτα και με ασφαλεια.**

AR01160

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

εβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού του κινητήρα είναι στο πάνω μέρος της τρύπας γεμίσματος. Προσθέστε όσο λάδι είναι απαραίτητο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού από την τρύπα του δοχείου.

① Σωστή στάθμη

Συνστωμενο λαδι:
- A Λάδι YAMALUBE 4 (10W-30) ή SAE 10W-30 τύπου SE
- B SAE #30 η 10W-30 η 10W-40
- C SAE #20 η 10W-30 η 10W-40
- D SAE 10W η 10W-30 η 10W-40

Πανω απο τους 35°C: SAE #40
Ποσοτητα λαδιου κινητηρα:
0,32 λιτρα

(NL)

⚠ WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Ze pagina 8) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.**
- **Vul de tank niet tot boven de brandstoffilter, om te voorkomen dat de brandstof later overstroomt als ze opgewarmd raakt en uitzet.**
- **Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.**
- **Draai de dop na het bijvullen stevig dicht.**

AD01160

MOTOROLIE

Zorg dat de olie tot de bovenmarkering van de olievulopening reikt. Voeg olie toe indien nodig.

N.B.:

Plaats de generator op een vlak oppervlak en controleer het oliepeil in de olievulopening.

① Bovenmarkering

Aanbevolen olie:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) of SAE 10W-30 motorolie van het type SE
- B SAE #30 of 10W-30 of 10W-40
- C SAE #20 of 10W-30 of 10W-40
- D SAE 10W of 10W-30 of 10W-40

Boven 35°C: SAE #40
Inhoud olietank:
0,32 L (0,28 Imp qt)

(I)

⚠ AVVERTENZA

- **Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 8).**
- **Durante il rifornimento, non oltrepassare la parte superiore del filtro del carburante in quanto in seguito il carburante stesso potrebbe fuoriuscire a causa dell'espansione subita con il riscaldamento.**
- **Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.**
- **Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.**

AH01160

OLIO MOTORE

Accertarsi che l'olio motore sia al livello massimo del foro del bocchettone di riempimento dell'olio. Se necessario aggiungere olio.

NOTA:

Mettere il generatore in piano e controllare il livello d'olio del foro di carico olio.

① Livello massimo

Olio consigliato:
- A Olio motore YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30 tipo SE
- B SAE N. 30 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE N. 20 o 10W-30 o 10W-40
- D SAE N. 10W o 10W-30 o 10W-40

Oltre 35°C; SAE N. 40
Quantitá di olio motore:
0,32 l (0,28 Imp qt)

⚠ 警告

- **本发电机 所使用的燃油可燃性极高而且具有毒性。在加油前，请查阅第 8 页"安全事项"一节的说明。**
- **请勿在加油时使燃油高出滤油器。否则，燃油加热膨胀后会有溢出的危险。**
- **务须立即将任何洒漏出的燃油擦干净。**
- **加油后，务须将油箱盖扭紧。**

AC01160

机油

注意机油的油位务须在注油口的上层。

如有需要，请随时加油。

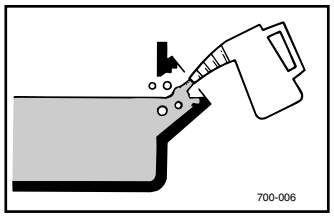
注意：

将发电机置于水平表面上，检查机油注入孔的油位。

① 上层

本公司所建议使用的机油：
- A YAMALUBE 4 (10W-30)或 SAE 10W-30 型 SE 发动机油
- B SAE #30 或 10W-30 或 10W-40
- C SAE #20 或 10W-30 或 10W-40
- D SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40

超过 35°C（95°F）：
使用 SAE #40 机油
机油量：
0.32 公升（0.28 英国标准夸脱）



(E)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF".

CAUTION:

- **The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.**
- **Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.**

(F)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service « SE » ou « SF ».

ATTENTION:

- **Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.**
- **N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.**

(ES)

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF".

ATENCION:

- El generador se envía sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.
- No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

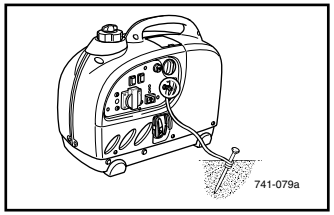
(D)

ANMERKUNG:

Empfohlene Motoröl-Klassifikation:
API „SE" oder „SF".

ACHTUNG:

- **Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.**
- **Neigen Sie den Generator nicht, wenn Motoröl eingefüllt wird. Dies könnte eine Überfüllung und einen Schaden am Motor verursachen.**



AE00241

GROUND (Earth)

Make sure to ground (earth) the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" on page 11.

AF00241

MASSE (terre)

Reliez le groupe électrogène à la masse (terre).
Voir les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 11.

AS00241

PUESTA A TIERRA (masa)

Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).
Consulte el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" en la página 11.

AG00241

MASSE (Erde)

Achten Sie darauf, daß der Generator entsprechend geerdet ist.
Vgl. "SICHERHEITSHINWEISE" auf S. 11.

(N)

MERK:

Anbefalt motorolje-klassifikasjon:
API Service "SE" eller "SF".

PASS PÅ:

- **Motoren leveres uten motorolje.**
  Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.
- **Ikke vipp generatoren når du skal fylle på motorolje. Det kan føre til overfylling og skade på motoren.**

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ταξινομηση συνιστωμενου λαδιου κινητηρα:
Κατα API "SE" η "SF".

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Η μηχανή στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Συμπληρώστε με λάδιδιότι δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας.**
- **Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.**

(NL)

N.B.:

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service "SE" of "SF".

LET OP:

- **De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.**
- **Houd de generator recht wanneer u motorolie bijvult. Anders zou u te veel olie kunnen bijvullen en de motor beschadigen.**

(I)

NOTA:

Classificazione degli oli consigliati:
API Service "SE" o "SF".

ATTENZIONE:

- **Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.**
- **Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.**

注意：

本公司所建议使用的机油的分类：

美国石油学会使用"SE"或"SF"制式。

告诫：

- **本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后，请自行注入机油。否则其将无法启动。**
- **在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。**

AN00241

JORDING

Generatoren må jordes.
Se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON" på side 12.

AR00241

ΓΕΙΩΣΗ

Φροντίστε να γειώσετε την γεννήτρια.
Δείτε "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" στη σελίδα 12.

AD00241

AARDING

Vergeet de generator niet te aarden.
Raadpleeg de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" op pagina 12.

AH00241

TERRA

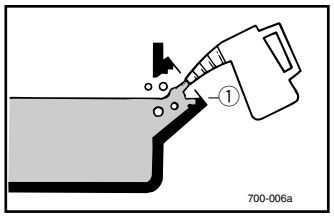
Verificare di avere eseguito correttamente la messa a terra del generatore.
Consultare il capitolo "INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA" a pag. 12.

AC00241

地线（接地）

务请接好本发电机的地线。

请查阅第12页"安全事项"一节的说明。



AE01109

OPERATION

CAUTION:

- **The generator has been shipped without engine oil. Fill with oil or it will not start.**
- **Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.**

① Upper level

AF01109

FONCTIONNEMENT

ATTENTION:

- **Le plein d'huile du groupe électrogène n'est pas effectué à l'expédition. Par conséquent, faites le plein d'huile faute de quoi le moteur ne démarrera pas.**
- **N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.**

① Repère supérieur

AS01109

FUNCIONAMIENTO

ATENCION:

- El generador se envía sin aceite de motor. No arrancará a menos que llene el depósito de aceite.
- No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

① Nivel superior

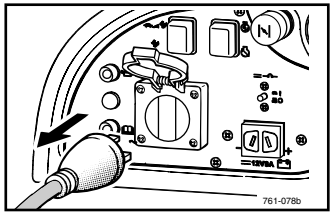
AG01109

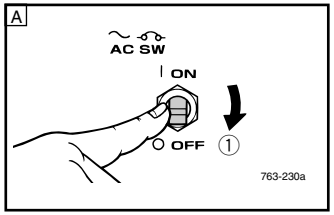
BETRIEB

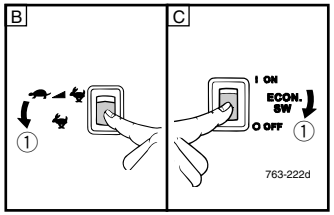
ACHTUNG:

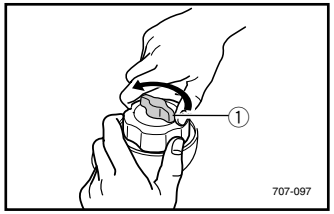
- **Der Generator wird ohne Öl geliefert. Vor Inbetriebnahme muß Öl eingefüllt werden.**
- **Neigen Sie den Generator nicht, wenn Motoröl eingefüllt wird. Dies könnte eine Überfüllung und einen Schaden am Motor verursachen.**

① Oberer Rand









AE01105

STARTING THE ENGINE

NOTE:

- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- Turn the AC switch (N.F.B.) to the "○" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch (Black) to the "🐢", "○" (OFF) position.

① ○ "OFF"
A AC switch (For Canada)

① "🐢", "○" (OFF)
B Economy control switch (Black) (For Europe)
C Economy control switch (Black) (Except for Europe)

1. While holding the fuel tank cap so that it will not move, turn the air vent knob 1 turn counterclockwise to open the fuel tank air vent.

① Air vent knob

AF01105

DEMARRAGE DU MOTEUR

N.B. :

- Ne raccordez aucun appareil électrique avant de faire démarrer le moteur.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ○ » (OFF). (Pour le Canada)
- Réglez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur la position « 🐢 », « ○ » (ARRET).

① ○ « ARRET »
A Contacteur CA (Pour le Canada)

① « 🐢 », « ○ » (ARRET)
B Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe)
C Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe)

1. Tout en maintenant le bouchon du réservoir à carburant de façon à ce qu'il ne bouge pas, tournez la molette de purge d'air de 1 tour dans le sens antihorire pour ouvrir la pruge d'air du réservoir à carburant.

① Molette de purge d'air

AS01105

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA:

- No conecte dispositivos eléctricos antes de arrancar el motor.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "○" (DESACTIVADO). (Para Canadá)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) en la posición "🐢", "○" (DESACTIVADO).

① "○" (DESACTIVADO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

① "🐢", "○" (DESACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa)
C Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa)

1. Teniendo sujeto el tapón del depósito de combustible para que no se mueva, gire el tirador del suspiro de aire en 1 vuelta en sentido antihorario para abrir el suspiro de aire del depósito de combustible.

① Tirador del suspiro de aire

AG01105

ANLASSEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Vor Anlassen des Motors, keine elektrischen Geräte anschließen
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○" (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufschalter (Schwarz) auf Stellung „🐢", „○" (AUS) schalten.

① ○ „AUS"
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

① „🐢", „○" (AUS)
B Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa)
C Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa)

1. Während der Kraftstoffdeckel so festgehalten wird, dass er sich nicht dreht, den Entlüftungskanalknopf um eine 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Kraftstofftank-Entlüftungskanal zu öffnen.

① Entlüftungskanalknopf

(N)

AN01109

BRUK AV MASKINEN

PASS PÅ:

- **Motoren leveres uten motorolje.**
  Fyll på olje, ellers vil den ikke starte.
- **Ikke vipp generatoren når du skal fylle på motorolje. Det kan føre til overfylling og skade på motoren.**

① Øvre nivå

AN01105

STARTE MOTOREN

MERK:

- Det elektriske apparatet må ikke tilkoples før motoren er startet.
- Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "○" (AV). (For Canada)
- Still bryteren for økonomikontroll (Svart) på "🐢", "○" (AV).

① ○ "AV"
Ⓐ Vekselstrømsbryter (For Canada)

① "🐢", "○" (AV)
Ⓑ Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa)
Ⓒ Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa)

1. Hold bensintanklokket slik at det ikke kan bevege seg og drei lufteknappen 1 omdreining mot urviserne for å åpne bensintankluftingen.

① Lufteknapp

(GR)

AR01109

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Η μηχανή στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Συμπληρώστε με λάδιδιότι δεν παίρνει μπροστά ο κινητήρας.**
- **Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.**

① Σωστή στάθμη

AR01105

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μην συνδέσετε κανέναν ηλεκτρικό μηχανισμό πριν θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για την Καναδάς)
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① ○ "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"
Ⓐ Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)

① "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
Ⓑ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη)
Ⓒ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη)

1. Ενώ κρατάτε την τάπα καυσίμου έτσι ώστε να μην κινείται, στρέψτε το κουμπί παροχής αέρα κατά 1 στροφή αριστερά για να ανοίξει η παροχή αέρα στο δοχείο καυσίμου.

① Κουμπί παροχής αέρα

(NL)

AD01109

BEDIENING

LET OP:

- **De generator wordt geleverd zonder motorolie. Om de motor te kunnen starten, moet u eerst het oliecarter vullen.**
- **Houd de generator recht wanneer u motorolie bijvult. Anders zou u te veel olie kunnen bijvullen en de motor beschadigen.**

① Bovenmarkering

AD01105

DE MOTOR STARTEN

N.B.:

- Sluit geen elektrisch apparaat aan op de generator vóór u de motor gestart hebt.
- Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "○" (UIT)-stand. (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) in de "🐢", "○" (UIT)-stand.

① ○ "UIT"
Ⓐ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

① "🐢", "○" (UIT)
Ⓑ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa)
Ⓒ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa)

1. Terwijl u de tankdop onbeweeglijk houdt, verdraait u de ontluchtingsknop 1 draai linksom om de tankdopontluchting op gang te brengen.

① Ontluchtingsknop

(I)

AH01109

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE:

- **Tutti i generatori vengono consegnati senza olio motore, e' necessario pertanto riempire il relativo serbatoio, in caso contrario non sara' possibile avviare il generatore.**
- **Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.**

① Livello massimo

AH01105

COME AVVIARE IL MOTORE

NOTA:

- Non collegare alcun apparecchio elettrico prima di avere avviato il motore.
- Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "○" (OFF). (Per il Canada)
- Posizionare su "🐢", "○" (OFF) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero).

① ○ "OFF"
Ⓐ Interruttore C.A. (Per il Canada)

① "🐢", "○" (OFF)
Ⓑ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per l'Europa)
Ⓒ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per l'Europa)

1. Tenendo ben fermo il tappo del serbatoio del carburante, in modo che non si muova, ruotare di 1 giro in senso antiorario la manopola di sfiato per aprire lo sfiato del serbatoio del carburante.

① Manopola di sfiato

AC01109

操作

告诫:

- **本发电机出厂运送时没有注入机油。购买本发电机后，请自行注入机油。否则其将无法启动。**
- **在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。**

① 上层

AC01105

发动机的启动

注意:

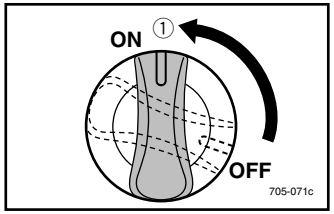
- 在起动发动机前切勿连接任何用电设备。
- 打开交流电开关(交流电开关)设定为"○" (OFF)。(适用于加拿大)
- 将省油运转开关（黑色）置于"🐢"，"○"(OFF)位置。

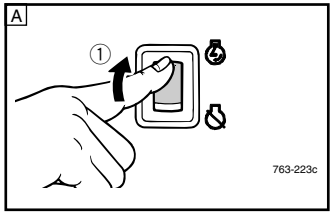
① ○ "OFF"（关）
Ⓐ 交流电开关（适用于加拿大）

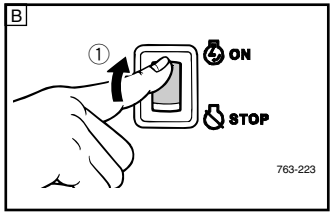
① "🐢"，"○"（OFF）
Ⓑ 省油运转开关（黑色）（适用于欧洲）
Ⓒ 省油运转开关（黑色）（欧洲除外）

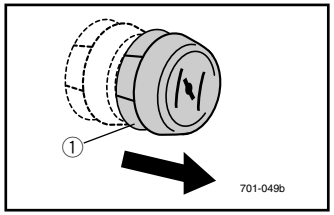
1. 抓住燃油箱盖使其无法移动，逆时针旋转排气孔钮 1 圈以开启排气孔。

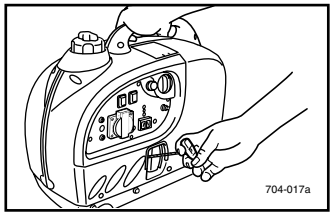
① 排气孔钮











E

2. Turn the fuel cock knob to the "ON" position.

① "ON"

3. Turn the engine switch (Red) to the "⏻" (ON) position.

① ⏻ "ON"
A For Europe

B Except for Europe

4. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

NOTE:

The choke is not required to start a warm engine.
Push the choke knob in to the original position.

5. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.

NOTE:

Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

6. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.

F

2. Tournez le robinet à carburant sur la position « ON ».

① « MARCHE »

3. Tournez le contacteur du moteur (Rouge) sur la position « ⏻ » (MARCHE).

① ⏻ « MARCHE »
A Pour l'Europe

B Excepté pour l'Europe

4. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B.:

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

5. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

N.B.:

Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur culbute ou lorsque vous tirez sur le lanceur à rappel.

6. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

ES

2. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "ABIERTO".

① "ABIERTO"

3. Ponga el interruptor del motor (Rojo) en la posición "⏻" (ACTIVADO).

① ⏻ (ACTIVADO)
A Para Europa

B Excepto para Europa

4. Saque completamente el botón del estrangulador.

① Botón del estrangulador

NOTA:

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

5. Tire lentamente del arranque por retroceso hasta que se acople. A continuación, dé un tirón enérgico.

NOTA:

Sujete firmemente el asa de transporte para evitar la caída del generador al tirar del arranque de resorte.

6. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

D

2. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf die Position „ON" (EIN) drehen.

① „ON"

3. Motorschalter (Rot) in Stellung „⏻" (EIN) bringen.

① ⏻ „EIN"
A Für Europa

B Ausgenommen für Europa

4. Starterknopf voll herausziehen.

① Starterknopf

ANMERKUNG:

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

5. Seilstarter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

ANMERKUNG:

Fest am Tragegriff anfassen, damit der Generator beim Herausziehen des Seilzug-Starters nicht umkippt.

6. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

N

2. Drei bensinkranknappen til PÅ-stillingen (“ON”).

① “PÅ”

3. Sett motorbryteren (Rød) på “⏻” (PÅ).

① ⏻ “PÅ”
Ⓐ For Europa

Ⓑ Med unntak av Europa

4. Trekk choke-knappen helt ut.
① Chokeknapp

MERK:

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.
Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

5. Trekk sakte i startsnoren inntil man merker at den har feste i svinghjulet, og trekk så raskt i snoren.

MERK:

Hold godt fast i bærehåndtaket for å hindre at generatoren velter når du trekker i startsnoren.

6. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

GR

2. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση “ON” .

① “ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”

3. Στρέψτε τον διακόπτη του κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση “⏻” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

① ⏻ “ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”
Ⓐ Για την Ευρώπη

Ⓑ Εκτός από την Ευρώπη

4. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.
① Διακόπτης τσοκ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.
Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

5. Τραβήξτε αργά το κορδόνι του μηχανισμού εκκίνησης μέχρι να εμπλακεί και στη συνέχεια τραβήξτε το απότομα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Πιάστε σφιχτά τη χειρολαβή μεταφοράς για να μην πέσει η γεννήτρια όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης.

6. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

NL

2. Verdraai de brandstofkraan-knop naar de “ON”-positie.

① “ON” (AAN)

3. Zet de motorschakelaar (Rood) in de “⏻” (AAN)-stand.

① ⏻ “AAN”
Ⓐ Voor Europa

Ⓑ Behalve voor Europa

4. Trek de chokeknop volledig uit.
① Chokeknop

N.B.:

De choke is niet vereist om een warme motor te starten.
Duw de chokeknop in tot de originele stand.

5. Trek voorzichtig aan de terugloopstarter tot deze weerstand geeft en trek er dan met een ruk aan.

N.B.:

Grijp de draaghendel stevig vast om te voorkomen dat de generator omvalt bij het trekken aan de trekstarter.

6. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

I

2. Mettere in posizione “ON” la manopola del rubinetto del carburante.

Ⓘ “ON”

3. Posizionare l’interruttore del motore (Rosso) su “⏻”.

Ⓘ ⏻ “ON”
Ⓐ Per l’Europa

Ⓑ Tranne per l’Europa

4. Estrarre completamente la manopola dell’aria.
Ⓘ Manopola dell’aria

NOTA:

L’aria non è necessaria per avviare un motore caldo.
Spingere la manopola dell’aria nella sua posizione originale.

5. Tirare lentamente il dispositivo d’avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.

NOTA:

Tenere saldamente la maniglia di trasporto per evitare che il generatore cada quando si tira l’autoavvolgente.

6. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell’aria viene riportata nella sua posizione originale.

中文

2. 将燃油旋塞旋钮旋到 ON 的位置。

① “ON”（开）

3. 将发动机开关(红色)打开设为“⏻”（ON）。

① ⏻ “ON”（开）
Ⓐ 适用于欧洲

Ⓑ 欧洲除外

4. 完全拉出阻风门钮。
① 阻风门钮

注意：

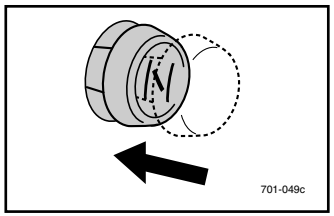
启动已热的发动机时无需使用阻风门，将阻风门钮按回至初始位置。

5. 轻轻拉动拉索式起动器直到拉索被张紧，然后用力猛拉。

注意：

在拉动拉索起动器时，紧紧握住提把以防发电机翻倒。

6. 在发动机起动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。



(E)

7. Push the choke knob back to the original position.

NOTE:

When starting the engine, with the economy control switch (Black) " ", "I" (ON), and there is no load on the generator:

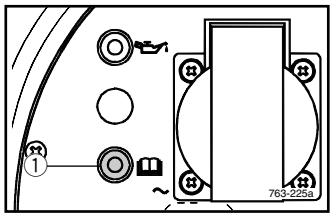
- in ambient temperature below 3°C (37°F), the engine will run at the rated r/min (5,000 r/min) for 5 minutes to warm up the engine.
- in ambient temperature above 3°C (37°F), the engine will run at the 4,000 r/min for 3 minutes to warm up the engine.

The economy control unit operates normally after the above time period, while the economy control switch (Black) is " ", "I" (ON).

AE01070

APPLICATION RANGE

A AC	779-006a	779-006c	779-006b	D DC 779-006d
B Power factor	1	0.8–0.95	C 0.4–0.75 (Efficiency 0.85)	
EF1000iS	–900W	–720W	–300W	E Rated voltage 12V Rated current 6.5A (for Canada) 8A (except for Canada)



NOTE:

- "–" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light ① comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 43 for more details.)

(F)

7. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

N.B. :

Lorsque vous faites démarrer le moteur avec le commutateur de fonctionnement économique (Noir) « », « I » (MARCHE) et que le générateur n'est soumis à aucune charge :

- si la température ambiante est inférieure à 3 ºC (37 ºF), faites tourner le moteur au régime nominal (5.000 tr/min.) pendant 5 minutes pour le préchauffer.
- si la température ambiante est supérieure à 3 ºC (37 ºF), faites tourner le moteur au régime nominal (4.000 tr/min.) pendant 3 minutes pour le préchauffer.

L'unité de commande d'économie fonctionne normalement après cette durée lorsque le commutateur de fonctionnement économique (Noir) est réglé sur « », « I » (MARCHE).

AF01070

PLAGES D'UTILISATION

A CA
B Facteur de puissance
C (Rendement de 0,85)
D CC
E Tension nominale
12V
Intensité nominale
6,5A (pour le Canada)
8A (excepté pour le Canada)

N.B.:

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge ① s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 43 pour plus de détails.)

(ES)

7. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

NOTA:

Cuando arranque el motor con el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) en la posición " ", "I" (ACTIVADO), no habiendo carga en el generador:

- a temperatura ambiente inferior a 3ºC, el motor funcionará a la velocidad nominal (5.000 rpm) durante 5 minutos para calentarse.
- a temperatura ambiente superior a 3ºC, el motor funcionará a 4.000 rpm durante 3 minutos para calentarse.

La unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente después del citado período de tiempo, si el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) está en la posición " ", "I" (ACTIVADO).

AS01070

MARGEN DE APLICACIONES

A CA
B Factor de potencia
C Rendimiento 0,85
D C.C.
E Tensión nominal
12V
Corriente nominal
6,5A (para Canadá)
8A (excepto para Canadá)

NOTA:

- "-" significa "inferior a".
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga ① se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 43 para más detalles.)

(D)

7. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

ANMERKUNG:

Bei Anlassen des Motors und wenn der Sparlaufschalter (Schwarz) sich auf der Position „ ", „I" (EIN) befindet und keinerlei Ladung im Generator vorhanden ist:

- in Umgebungen, in denen die Temperatur 3 ºC (37 ºF) unterschreitet, läuft der Motor 5 Minuten automatisch mit Nenn-Drehzahl r/min (5.000 r/min), um den Motor warm laufen zu lassen;
- in Umgebungen, in denen die Temperatur 3 ºC (37 ºF) überschreitet, läuft der Motor 3 Minuten automatisch mit 4.000 r/min, um den Motor warm laufen zu lassen.

Die Sparlaufeinheit arbeitet normalerweise nach dem Verstreichen der oben angeführten Zeitspanne, während sich der Sparlaufschalter (Schwarz) in der Position „ ", „I" (EIN) befindet.

AG01070

ANWENDUNGSBEREICH

A Wechselstrom
B Leistungsfaktor
C (Wirkungsgrad 0,85)
D GS
E Nennspannung
12V
Nennstrom
6,5A (für Kanada)
8A (ausgenommen für Kanada)

ANMERKUNG:

- „–" heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 43 für weitere Einzelheiten).

(N)

7. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

MERK:

Når du starter motoren med bryteren for økonomikontroll (Svart) "", "I" (PÅ), og det ikke er noen belastning på generatoren:

- i områder hvor lufttemperaturen er under 3ºC (37ºF), vil motoren kjøre med det oppgitte turtall (5.000 o/min) i 5 minutter for å varme opp motoren.
- i områder hvor lufttemperaturen er over 3ºC (37ºF), vil motoren kjøre med 4.000 o/min i 3 minutter for å varme opp motoren.

Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt, hvis bryteren for økonomikontroll (Svart) er satt på "", "I" (PÅ).

AN01070

BRUKSOMRÅDE

A Vekselstrøm
B Effektfaktor
C (Yteevne 0,85)
D Likestrøm
E Merkespenning
12V
Merkestrøm
6,5A (For Canada)
8A (Med unntak av Canada)

MERK:

- "–" betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast ① vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasit for utstyret. (Se side 44 for ytterligere informasjon.)

(GR)

7. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα, με τον διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και δεν υπάρχει φορτίο στη γεννήτρια:

- σε περιοχές όπου η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 3°C (37°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (5.000 στροφές/λεπτό) για 5 λεπτά ώστε να ζεσταθεί.
- σε περιοχές όπου η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερη από 3°C (37°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις 4.000 στροφές/λεπτό για 3 λεπτά ώστε να ζεσταθεί.

Στη συνέχεια η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης είναι (Μαύρο) στη θέση "", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

AR01070

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

A Εναλλασσομενο ρευμα
B Συντελεστης ισχυος
C (Αποδοση 0,85)
D DC
E Τάση λειτουργίας
12V
Ρεύμα λειτουργίας
6,5A (εκτός από τον Καναδά)
8A (για την Καναδά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- "–" σημαινει κατω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 44.)

(NL)

7. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

N.B.:

Bij het starten van de motor, met de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "", "I" (AAN), en zonder belasting op de generator:

- zal de motor bij een omgevingstemperatuur van minder dan 3°C (37°F) draaien aan het nominale toerental (5.000 omw/min) gedurende 5 minuten om de motor op te warmen.
- zal de motor bij een omgevingstemperatuur van meer dan 3°C (37°F) draaien aan 4.000 omw/min gedurende 3 minuten om de motor op te warmen.

De spaarstandregelaar werkt weer normaal na de voornoemde termijn, terwijl de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "", "I" (AAN) staat.

AD01070

GEBRUIKSLIMIETEN

A Wisselstroom
B Vermogensfactor
C (Rendement 0,85)
D Gelijkstroom
E Nominale spanning
12V
Nominale stroomsterkte
6,5A (voor Canada)
8A (behalve voor Canada)

N.B.:

- "–" betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverklikkerlampje ① gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 44 voor verdere details.)

(I)

7. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

NOTA:

Quando si avvia il motore con l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) "", "I" (ON), e non vi è carico sul generatore:

- se la temperatura ambientale è inferiore a 3°C (37°F), per riscaldarsi il motore funziona al regime nominale (5.000 r/min.) durante 5 minuti.
- se la temperatura ambientale è superiore a 3°C (37°F), per riscaldarsi il motore funziona al regime di 4.000 r/min. durante 3 minuti.

Dopo i periodi di tempo summenzionati il dispositivo di risparmio funzionerà normalmente, mentre l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è "", "I" (ON).

AH01070

CAMPO DI APPLICAZIONE

A CA
B Fattore di potenza
C (Rendimento 0,85)
D CC
E Tensione nominale
12V
Corrente nominale
6,5A (per il Canada)
8A (tranne per il Canada)

NOTA:

- "–" significa "al di sotto di".
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico ① si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 44 per maggiori particolari).

7. 将阻风门钮按回初始位置。

注意：

在起动发动机时，省油运转开关（黑色）置于 ""，"I"（ON）位置，并且发电机上无负载：

- 当环境温度低于 3℃（37°F）时，发动机将以额定转速（5,000转/分）运转5分钟以预热发动机。
- 当环境温度高于 3℃（37°F）时，发动机将以额定转速（4,000转/分）运转3分钟以预热发动机。

如果省油运转开关置于 ""，"I"（ON）位置，省油运转开关（黑色）将在这之后正常工作。

AC01070

应用范围

A 交流电
B 功率
C（效率 0.85）
D 直流
E 额定电压 12V
额定电流 8A

注意：

- "—" 的含义如下。
- 在每个设备被自身使用时，指示应用瓦特数。
- 当总瓦特数超过应用范围时，过载指示灯①点亮。（更多信息见页 44）

(E)

CAUTION:

- **Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.**
- **For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.**

NOTE:

- Except for Canada, the simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage should not exceed the rated output.
  EX:

A Generator rated output		900VA
B Frequency	C Power factor	
AC	1.0	–800W
	0.8	–640W
DC	—	96W (12V/8A)

- Some precision equipment is voltage sensitive and may require a more uniform voltage supply than portable generators provide. Examples include some medical equipment, personal computers, and some inverters that sense peak and RMS voltage values. Consult the precision-equipment vendor before relying on any portable generator to provide power to such equipment.

(F)

ATTENTION:

- **Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.**
- **Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.**

N.B.:

- Excepté pour le Canada, l'utilisation simultanée d'une alimentation CA et CC est possible, mais la consommation totale en watts ne doit pas dépasser la puissance nominale.

Ex. :
A Puissance nominale du générateur
B Fréquence
C Facteur de puissance

- Certains équipements de précision sont sensibles aux variations de tension et peuvent nécessiter une alimentation plus uniforme que celle fournie par les générateurs portables. Il s'agit notamment de certains équipements médicaux, des ordinateurs personnels et de certains inverseurs qui détectent les crêtes de tension et les valeurs de tension RMS. Consultez le revendeur de ces équipements de précision avant de les utiliser sur une alimentation fournie par un générateur portable.

(ES)

ATENCION:

- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.
- Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA:

- Excepto para Canadá, es posible el uso simultáneo de energía de c.a. y c.c., pero la potencia total no debe exceder del valor nominal.

EX:
A Potencia nominal del generador
B Frecuencia
C Factor de potencia

- Algunos equipos de precisión son sensibles a la tensión y pueden requerir una fuente de alimentación más uniforme que la que proporcionan los generadores portátiles. Son ejemplos de ellos algunos equipos médicos, los ordenadores personales y ciertos inversores que detectan valores de tensión máximos y eficaces. Consulte al vendedor de equipos de precisión antes de contar con un generador portátil para alimentar esos equipos.

(D)

ACHTUNG:

- **Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.**
- **Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

ANMERKUNG:

- Ausgenommen für Kanada ist die ständige Verwendung von Wechsel- und Gleichstrom möglich. Die gesamte Wattzahl sollte jedoch die Nennausgangsleistung nicht überschreiten.

EX:
A Generator-Nennausgangsleistung
B Frequenz
C Leistungsfaktor

- Manche Präzisionsgeräte sind spannungsempfindlich und könnten eine gleichmäßigere Spannungsversorgung erfordern, als ein portabler Generator liefert. Beispiele hierfür sind Medizingeräte, Personalcomputer und manche Wechselrichter, die Spitzen und Effektivspannungen abtasten. Wenden Sie sich an den Präzisionsgerätelieferanten, bevor Sie einem portablen Generator für die Versorgung eines solchen Gerätes vertrauen.

N

PASS PÅ:

- **Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.**
- **For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.**

MERK:

- Med unntak av Canada er det mulig å bruke veksel- og likestrøm samtidig, men det totale wattforbruket må ikke overskride merkeeffekten.

Eksempel:
A Generatorens merkeeffekt
B Frekvens
C Effektfaktor

- Presisjonsutstyr kan være følsomt overfor spenningsvariasjoner og kan følgelig kreve en jevnere spenningstilførsel enn den bærbare generatorer kan gi. Av eksempler kan nevnes en del medisinsk utstyr, PCer og noen vekselrettere som registrerer verdier for topp- og effektiv spenning. Kontakt leverandøren av presisjonsutstyret før en bærbar generator brukes som strømkilde til slikt utstyr.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο φορτιο ειναι μεσα στα προδιαγεγραμμενα περιθωρια της γεννητριας, αλλιως ειναι δυνατο να προκληθει ζημια στην γεννητρια.**
- **Για την Καναδάς, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εκτός από τον Καναδά, μπορεί να γίνει ταυτόχρονη χρήση συνεχούς και εναλλασσόμενου ρεύματος (AC/DC) αλλά τα συνολικά βατ δεν πρέπει να ξεπερνούν την έξοδο λειτουργίας.

Π.Χ.:
A Έξοδος λειτουργίας της γεννήτριας
B Συχνότητα
C Συντελεστής ισχύος

- Ορισμένα μηχανήματα ακριβείας είναι ευαίσθητα ως προς την τάση και ενδέχεται να απαιτούν πιο σταθερή παροχή τάσης από ότι μπορεί να προσφέρει μια φορητή γεννήτρια. Για παράδειγμα, ιατρικά μηχανήματα, προσωπικοί υπολογιστές και ορισμένοι εναλλάκτες ρεύματος που ανιχνεύουν τις κορυφές και τις αξίες RMS της τάσης. Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο του μηχανήματος προτού χρησιμοποιήσετε τη γεννήτρια για τροφοδοσία ρεύματος.

NL

LET OP:

- **Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijd, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.**
- **Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**

N.B.:

- Behalve voor Canada, is het gelijktijdig gebruik van wissel- en gelijkspanning mogelijk maar het totale wattverbruik mag het nominale vermogen niet overschrijden.

VB:
A Nominaal generatorvermogen
B Frequentie
C Vermogensfactor

- Sommige precisieapparatuur is spanningsgevoelig en kan een meer gelijkmatige spanningstoevoer vereisen dan draagbare generatoren kunnen bieden. Enkele voorbeelden zijn medische apparatuur, personal computers en bepaalde stroomomvormers die piek- en RMS-spanningswaarden waarnemen. Raadpleeg de verkoper van de precisieapparatuur vooraleer te betrouwen op gelijk welke draagbare generator om stroom aan dergelijke apparatuur te leveren.

I

ATTENZIONE:

- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.**
- **Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

NOTA:

- Tranne per il Canada, è possibile l'uso simultaneo di corrente CA e CC, ma il wattaggio complessivo non deve superare la potenza nominale.

ES.:
A Potenza nominale del generatore
B Frequenza
C Fattore di potenza

- Alcune apparecchiature di precisione sono sensibili alla tensione e possono richiedere un'erogazione di tensione più uniforme di quella che possono fornire i generatori portatili. Tra queste vi sono le apparecchiature medicali, i PC ed alcuni invertitori che risentono dei picchi e dei valori di tensione RMS. Consultare il rivenditore di tali apparecchiature di precisione prima di servirsi di qualsiasi generatore portatile per alimentarle.

告诫:

- **确保总负载在发电机的额定输出范围之内，否则将损坏发电机。**
- **适用于加拿大不要同时使用交流（AC）和直流（DC）电源，否则将损坏发电机。**

注意：

- 除加拿大外，可以同时使用AC和DC电源，但总功率不能超过额定输出功率。

例如：
A 发电机额定输出功率
B 频率
C 功率因子

- 某精密设备对电压敏感，可能要求有一个能比便携式发电机提供更均一的电压的电源。示例中包含有某些医疗设备、个人计算机、以及某些对峰值和RMS电压值敏感的变换器。在使用任何便携式发电机为此类设备供电前，请向精密设备供应商咨询。

(E)

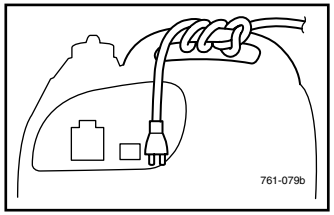
AE01091

CONNECTION

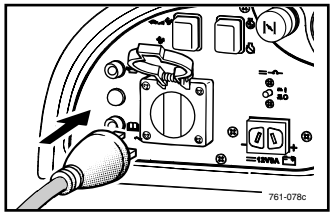
Alternating Current (AC)

CAUTION:

- **Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.**
- **Be sure any electric devices are turned off before plugging it in.**
- **Be sure the total load is within generator rated output.**
- **Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.**



1. Wind the power lead 2 or 3 turns around handle.
2. Start the engine.



3. Plug in to the AC receptacle.

(F)

AF01091

CONNEXIONS

Courant alternatif (CA)

ATTENTION:

- **Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.**
- **Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.**
- **Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.**
- **Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.**

1. Enroulez le cordon d'alimentation de 2 ou 3 tours autour de la poignée.
2. Mettre le moteur en marche.
3. Brancher sur prise de courant alternatif.

(ES)

AS01091

CONEXIÓN

Corriente alterna (CA)

ATENCION:

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que está desactivado cualquier dispositivo eléctrico antes de conectarlo.
- Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.

1. Enrolle el cable de alimentación dándole 2 ó 3 vueltas alrededor del asa.
2. Arranque el motor.
3. Conéctelo a la toma de c.a.

(D)

AG01091

ANSCHLUSS

Wechselstrom

ACHTUNG:

- **Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.**
- **Vergewissen Sie sich, daß alle elektrischen Geräte vor dem Anschlie(en abgeschaltet sind.**
- **Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.**
- **Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.**

1. Als Zugentlastung zum Schutz der Steckdose und des Steckers wickeln Sie das Kabel zwei- bis dreimal um den Griff.
2. Motor starten.
3. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

(N)

AN01091

TILKOBLING

Vekselstrøm

PASS PÅ:

- **Kontroller at alle elektriske apparater samt ledninger og kontaktpunkter er i god stand før generatoren kobles til.**
- **Pass på at alle elektriske apparater er slått av før innplugging.**
- **Pass på at den totale belastningen er innenfor generatorens merkeeffekt.**
- **Pass på at innlastningsstrømmen er innenfor kontakt merkestrømmen.**

1. Den elektriske ledningen vikles to eller tre ganger rundt håndtaket.
2. Start motoren.
3. Sett kontakten i strømuttaket.

(GR)

AR01091

ΣΥΝΔΕΣΗ

Εναλλασομενο ρευμα

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Πριν συνδέσετε τη γεννήτρια βεβαιώστε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των γραμμών και των συνδέσεων είναι σε καλή κατάσταση.**
- **Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τη σύνδεση στη γεννήτρια.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο ηλεκτρικο φορτιο ειναι μεσα στις δυνατοτητες της ονομαστικης ισχυος της γεννητριας.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το επιτρεπομενο φορτιο που περνα απο το φις ειναι μεσα στα ορια δυνατοτητων του φις.**

1. Τυλιγετε 2 με 3 στροφες το καλωδιο ισχυος γυρω απο το πλαισιο της γεννητριας.
2. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.
3. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

(NL)

AD01091

AANSLUITINGEN

Wisselstroom

LET OP:

- **Ga na of alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkeraansluitingen wel in goede staat zijn vooraleer u de generator aansluit.**
- **Let erop dat het elektrisch apparaat uitgeschakeld is voor u het op de generator aansluit.**
- **Let erop dat de totale belasting het nominale vermogen niet overschrijdt.**
- **Let erop dat de contactdoosbelastingsstroom de maximaal toegestane stroomsterkte niet overschrijdt.**

1. Wikkel de stroomkabel 2 tot 3 maal rond de hendel.
2. De motor starten.
3. Sluit aan op wisselstroomaansluitbus'

(I)

AH01091

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Corrente alternata (CA)

ATTENZIONE:

- **Prima di collegarli al generatore, accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici, compresi i cavi e gli spinotti di collegamento, siano in buone condizioni.**
- **Prima di collegare qualsiasi apparecchio elettrico, controllare che sia spento.**
- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.**
- **Assicurarsi che il carico eletrico non superi la potenza nominale della presa.**

1. Avvolgere per 2 o 3 giri il cavo di alimentazione attorno alla maniglia.
2. Avviare il motore.
3. Innestarlo in una presa di corrente alternata.

AC01091

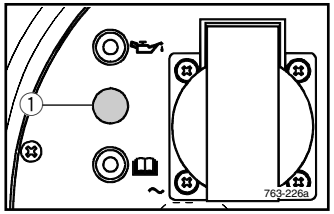
连接

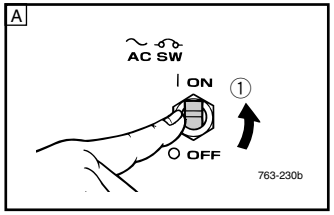
交流电（AC）

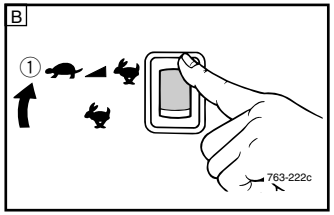
告诫:

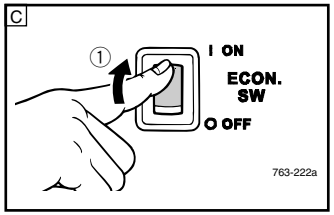
- **在连到发电机之前确保所有电气设备，包括导线连接和插头连接，的状况良好。**
- **在插入插头前所有用电设备应当断开。**
- **注意发电机的负荷必须在额定输出范围以内。**
- **注意插座的负荷电流必须在插座额定电流量范围内。**

1. 将电源导线在边框上缠绕 2 至 3 圈。
2. 启动发动机。
3. 将插头插入交流电插座。









E

4. Make sure the AC pilot light is on.

① AC pilot light

5. Turn the AC switch to the "I" (ON) position (for Canada) and turn the economy control switch (Black) to the "🐇◢🐢", "I" (ON) position, and then turn on any electric devices.

① I "ON"
A AC switch (For Canada)

CAUTION:

For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.

① "🐇◢🐢", "I" (ON)
B Economy control switch (Black) (For Europe)

C Economy control switch (Black) (Except for Europe)

NOTE:

The economy control switch (Black) must be turned to "🐢", "○" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump.

F

4. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① Témoin pilote CA

5. Tournez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « I » (ON) (pour le Canada), et tournez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur la position « 🐇◢🐢 », « I » (ON), puis mettez les appareils électriques sous tension.

① I « MARCHE »
A Contacteur CA (Pour le Canada)

ATTENTION:

Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.

① « 🐇◢🐢 », « I » (MARCHE)
B Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe)

C Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe)

N.B. :

Le commutateur de fonctionnement économique (Noir) doit être réglé sur « 🐢 », « ○ » (ARRET) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

ES

4. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.

5. Ponga el interruptor de c.a. en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), y el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) en la posición "🐇◢🐢", "I" (ACTIVADO); a continuación, conecte cualquier dispositivo eléctrico.

① "I" (ENCENDIDO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

ATENCION:

Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

① "🐇◢🐢", "I" (ACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa)

C Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa)

NOTA:

El interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) deberá estar en "🐢", "○" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

D

4. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

5. Drehen Sie dann AC-Schalter auf die Stellung „I" (ON) (für Kanada) und den Sparlaufschalter (Schwarz) auf die Stellung „🐇◢🐢", „I" (ON) und schalten Sie dann ein Elektrogerät ein.

① I „EIN"
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

ACHTUNG:

Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

① „🐇◢🐢", „I" (EIN)
B Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa)

C Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa)

ANMERKUNG:

Der Sparlaufschalter (Schwarz) muss auf „🐢", „○" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

4. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på.

① Indikatorlampen for vekselstrøm

5. Drei vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) til stillingen "I" (ON - PÅ) (for Canada), og drei bryteren for økonomikontroll (Svart) til stillingen " ", "I" (ON - PÅ) og slå deretter på det elektriske utstyret.

① I "PÅ"
Ⓐ Vekselstrømsbryter

PASS PÅ:

Gjelder for Canada: Hvis en vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) slås av under bruk, må belastningen reduseres til kontaktens spesifiserte merkeytelse.

① " ", "I" (PÅ)
Ⓑ Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa)

Ⓒ Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa)

MERK:

Bryteren for økonomikontroll (Svart) må stå på "", "○" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

4. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει .

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC

5. Στρέψτε τον διακόπτη ρεύματος AC στη θέση "I" (ON) (για τον Καναδά) και τον διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση " ", "I" (ON). Μετά ανάψτε τις ηλεκτρικές συσκευές.

① I "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"
Ⓐ Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Στον Καναδά, αν ένας διακόπτης ρεύματος AC κλείσει στη διάρκεια της χρήσης, μειώστε το φορτίο στην αξία λειτουργίας της υποδοχής.

① " ", "I" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
Ⓑ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη)

Ⓒ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

4. Ga na of het wisselstroomverklikkerlampje wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje

5. Zet de wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) in de "I" (ON)-stand (voor Canada), en verdraai de vrijloopspaarschakelaar (Zwart) naar de " ", "I" (ON)-stand en zet vervolgens elektrische toestellen naar keuze aan.

① I "AAN"
Ⓐ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

LET OP:

Voor Canada, als een wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) uitvalt tijdens het gebruik, verminder dan de belasting tot de aangegeven waarde van het stopcontact.

① " ", "I" (AAN)
Ⓑ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa)

Ⓒ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa)

NOTA:

De vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) moet op "", "○" staan (UIT) bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

4. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa.

Ⓘ Spia pilota CA

5. Posizionare su "I" (ON) l'interruttore CA (N.F.B.) (per il Canada), e posizionare su " ", "I" (ON) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) quindi accendere le apparecchiature elettriche.

Ⓘ I "ON"
Ⓐ Interruttore C.A. (Per il Canada)

ATTENZIONE:

Per il Canada: se un interruttore CA si spegne durante l'uso, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata della presa.

Ⓘ " ", "I" (ON)
Ⓑ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per l'Europa)

Ⓒ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per

NOTA:

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) deve essere posizionato su "", "○" (OFF) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

4. 确保交流指示灯亮。

① 交流指示灯

5. 将AC开关旋至"I"（ON）位置（适用于加拿大），再将省油运转开关（黑色）旋至" "，"I"（ON）位置，然后接通所有电气装置。

① I "ON"（开）
Ⓐ 交流电开关

告诫:

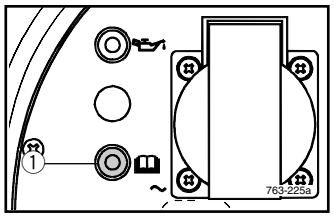
在加拿大使用时，若使用过程中AC开关断开，将负荷减小到插座规定的额定值。

① " ", "I"（ON（开））
Ⓑ 省油运转开关（黑色）（适用于欧洲）

Ⓒ 省油运转开关（黑色）（欧洲除外）

注意：

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关（黑色）必须置于" "，"○"位置。



E

AE00953

Overload indicator light

The overload indicator light ① comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

NOTE:

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submergible pump. However, this is not a malfunction.

F

AF00953

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge ① s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connecté. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez si l'entrée d'air de refroidissement n'est pas obstruée et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.
4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.:

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

ES

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga ① se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.
4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA:

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

D

AG00953

Überlastanzeigelampe

Die Überlastanzeigelampe ① leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlungslufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.
4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

ANMERKUNG:

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

N

AN00953

Kontrollampe for overlast

Kontrollampen for overlast ① blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.
4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

MERK:

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

GR

AR00953

Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ① ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

Οταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.
4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

NL

AD00953

Overbelastingsverklikkerlampje

Het overbelastingsverklikkerlampje ① gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzetterregeleenheid oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklikkerlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklikkerlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

Als het overbelastingsverklikkerlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regeleenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.
4. Herstart de motor na deze controle.

N.B.:

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklikkerlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter geen defect.

I

AH00953

Spia sovraccarico

La spia sovraccarico ① si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegnere tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.
4. Riavviare il motore dopo il controllo.

NOTA:

- L'uscita CA del generatore si riazzera automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

AC00953

过载指示灯

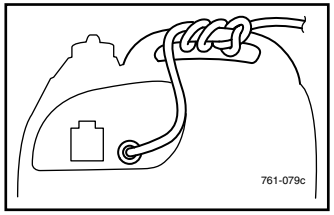
当检测到所连电气设备有过载时，如逆变器控制单元过热或AC输出电压升高，过载指示灯①亮。为了保护发电机和相连的电气设备，电子断路器将起动以停止发电。AC指示灯（绿）将灭，过载指示灯（红）将一直亮，但发动机不停止运行。

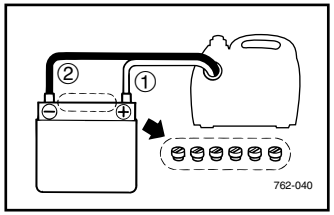
当过载指示灯亮，且停止发电时，按以下步骤进行：

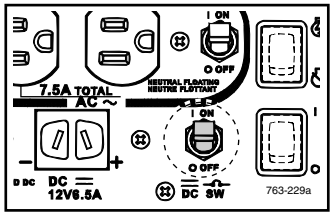
1. 关断所连接的全部电气设备并停止发动机。
2. 把所连电气设备的总功率降低到适用范围内。
3. 检查冷却空气进口和控制单元周围有无堵塞，如果发现堵塞，请予以清除。
4. 检查后重新起动发动机。

注意：

- 当发动机停止并重新起动后，发电机 AC 输出将自动复位。
- 当使用需要大起动电流的电气设备，如压缩机或潜水泵时，过载指示灯在最初会亮几秒种，但这并非故障。







(E)

AE01071

Battery Charging

CAUTION:

For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.

NOTE:

The generator DC rated voltage is 12V.

1. Wind the battery charging lead 2 or 3 turns around the handle and plug into DC receptacle.

NOTE:

- Make connections to the battery after starting the engine.
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

① Red
② Black

2. Start the engine.
3. Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON) position (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.

(F)

AF01071

Charge de la batterie

ATTENTION:

Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.

N.B. :

La tension nominale du courant continu du groupe électrogène est de 12V.

1. Enroulez le câble de charge de la batterie de 2 ou 3 tours autour de la poignée et branchez-le sur la prise CC.

N.B. :

- Ne branchez la batterie qu'après avoir mis le moteur en marche.
- Fixez le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (–). Ne faites jamais le contraire.

① Rouge
② Noir

2. Mettez le moteur en marche.
3. Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur la position "I" (ON) (pour le Canada), enfoncez la protection CC (excepté pour le Canada), puis installez la batterie.

(ES)

AS01071

Carga de la batería

ATENCION:

Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA:

La tensión nominal de c.c. del generador es 12 V.

1. Enrolle el cable de carga de la batería 2 ó 3 vueltas alrededor del asa y conéctelo a la toma de c.c.

NOTA:

- Haga las conexiones a la batería después de arrancar el motor.
- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

① Rojo
② Negro

2. Arranque el motor.
3. Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en la posición "I" (ENCENDIDO) (para Canadá), pulse el protector de c.c. (excepto para Canadá), y después instale la batería.

(D)

AG01071

Batterieaufladung

ACHTUNG:

Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.

ANMERKUNG:

Die GS-Nennspannung des Generators ist 12 V.

1. Das Batterieladekabel 2 oder 3 Mal um den Griff wickeln und in die GS-Steckdose stecken.

ANMERKUNG:

- Batterieanschlüsse nach dem Start des Motors ausführen.
- Das rote Kabel an die positive (+)-Klemme und das schwarze Kabel an die negative (-)-Klemme der Batterie anschließen. Diese Positionen nicht vertauschen.

① Rot
② Schwarz

2. Den Motor starten.
3. Drehen Sie den DC-Schalter (N.F.B.) auf die Position „I" (ON) (für Kanada), drücken Sie den DC-Schutzeinrichtungsschalter (ausgenommen für Kanada) und installieren Sie dann die Batterie.

(N)

AN01071

Batterilading

PASS PÅ:

For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.

MERK:

Generatorens merkelikespenning er 12 V.

1. Vikle ladeledningen 2 eller 3 ganger rundt håndtaket og plugg den i likestrømskontakten.

MERK:

- Batteritilkoplinger må gjøres etter at motoren er startet.
- Klem fast den røde ledningen til batteriets plusspol (+) og den svarte ledningen til minuspolen. Disse ledningene må ikke byttes om.

① Rød
② Svart

2. Start motoren.
3. Drei DC-bryteren (N.F.B.) til stillingen "I" (PÅ) (for Canada), trykk inn likestrømsvernet (med unntak av Canada), og installer deretter batteriet.

(GR)

AR01071

Φόρτιση της Μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για τον Καναδά, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η τάση λειτουργίας DC της γεννήτριας είναι 12 V.

1. Τυλίξτε το καλώδιο φόρτισης της μπαταρίας 2 ή 3 στροφές γύρω από τη λαβή και βάλτε το στην υποδοχή DC.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Συνδέστε τη μπαταρία αφού βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέστε το κόκκινο σύρμα στον θετικό (+) ακροδέκτη και το μαύρο στον αρνητικό (-) ακροδέκτη της μπαταρίας. Μην συνδέετε αντίθετα.

① Κόκκινο
② Μαύρο

2. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
3. Στρέψτε τον διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση "I" (ON) (για τον Καναδά), πιέστε μέσα τον διακόπτη προστασίας DC (εκτός από τον Καναδά) και μετά τοποθετήστε τη μπαταρία.

(NL)

AD01071

Accu laden

LET OP:

Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.

N.B.:

De nominale gelijkspanning van de generator bedraagt 12V.

1. Wikkel de acculaadkabel 2 of 3 slagen rond de hendel en sluit deze aan op het gelijkstroomstopcontact.

N.B.:

- Maak de verbindingen met de accu na het starten van de motor.
- Klem de rode draad vast op de positieve (+) pool en de zwarte draad op de negatieve (-) pool van de accu. Keer deze posities niet om.

① Rood
② Zwart

2. Start de motor.
3. Zet de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) in de "I" (ON)-stand (voor Canada), druk de gelijkspanningsbeveiliging in (behalve voor Canada), en installeer dan de batterij.

(I)

AH01071

Come caricare la batteria

ATTENZIONE:

Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.

NOTA:

La tensione nominale del generatore CC è 12V.

1. Avvolgere 2 o 3 volte il cavo del caricabatteria attorno alla maniglia e inserirlo nella presa CC.

NOTA:

- Effettuare i collegamenti alla batteria dopo avere avviato il motore.
- Agganciare il morsetto del cavo rosso al polo positivo (+) della batteria e quello del cavo nero al polo negativo (-). Non invertire le posizioni.

① Rosso
② Nero

2. Avviare il motore.
3. Posizionare l'interruttore CC (N.F.B.) su "I" (ON) (per il Canada), attivare il dispositivo di protezione CC (tranne per il Canada), quindi installare la batteria.

AC01071

蓄电池正在充电

告诫:

不要同时使用交流(AC)和直流(DC)电源,否则将损坏发电机。

注意:

发电机的额定直流电压为12V。

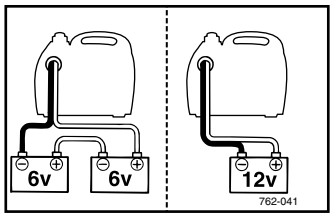
1. 将蓄电池充电引线绕手柄缠2或3圈,并插入到直流插座中。

注意:

- 在起动发动机后,接好蓄电池接线。
- 将红色导线夹到蓄电池正(+)端子,并将黑色导线夹到负(-)端子上。不要弄反。

① 红色
② 黑色

2. 起动发动机。
3. 将DC开关(N.F.B)旋至"I"(ON)位置(适用于加拿大),按下DC保护器(在加拿大使用时除外),然后安装电池。



E

CAUTION:

- **Be sure the economy control switch (Black) is turned off while charging the battery.**
- **Be sure the battery leads are properly connected.**
- **Be sure the breather hose is properly connected and is not damaged or obstructed.**
- **Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector (DC switch: for Canada) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.**

F

ATTENTION:

- **Veillez à ce que le commutateur de fonctionnement économique (Noir) soit désactivé pendant que vous chargez la batterie.**
- **Assurez-vous que les fils de batterie sont branchés correctement.**
- **Assurez-vous que le tuyau du reniflard est raccordé correctement et qu'il n'est pas endommagé ni bouché.**
- **Réduisez la charge à la puissance nominale spécifiée du générateur si le protecteur de CC (le commutateur CC : Pour le Canada) déclenche. S'il déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.**

ES

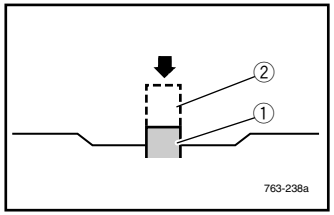
ATENCION:

- Compruebe que está apagado el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) cuando se carga la batería.
- Compruebe que están correctamente conectados los cables de la batería.
- Compruebe que el tubo respiradero está correctamente conectado y no dañado ni obstruido.
- Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c (el interruptor de c.a. : Para Canadá). Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

D

ACHTUNG:

- **Sicherstellen, dass der Sparlaufschalter (Schwarz) während der Batterieaufladung ausgeschaltet ist.**
- **Sicherstellen, dass die Batteriekabel richtig angeschlossen sind.**
- **Sicherstellen, dass der Entlüftungsschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder verstopft ist.**
- **Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz (GS-Schalter: für Kanada) ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.**



NOTE:

Except for Canada, press to reset the DC protector.

① ▬ "RESET"
② ▙ "OFF"

NOTE:

- At full charge, electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- Check specific gravity hourly.

N.B. :

Excepté pour le Canada, enfoncer le protecteur de CC pour la rénitialiser.

① ▬ « RESET »
② ▙ « OFF »

N.B. :

- A pleine charge, la densité de l'électrolyte varie de 1,26 à 1,28.
- Vérifiez la densité de l'électrolyte toutes les heures.

NOTA:

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

① ▬ "REPUESTO"
② ▙ "APAGADO"

NOTA:

- A plena carga, la densidad del electrólito está entre 1,26 y 1,28.
- Compruebe cada hora la densidad.

ANMERKUNG:

Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

① ▬ „RESET" (RÜCKSTELLEN)
② ▙ „OFF" (AUS)

ANMERKUNG:

- Bei vollständiger Aufladung liegt die Batteriesäure-Dichte zwischen 1,26 und 1,28.
- Die Dichte stündlich prüfen.

(N)

PASS PÅ:

- **Kontroller at bryteren for økonomikontroll (Svart) er slått av under ladingen av batteriet.**
- **Kontroller at batteriledningene er riktig tilkoplet.**
- **Kontroller at lufteslangen er riktig tilkoplet og at den ikke er skadd eller tilstoppet.**
- **Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet (likestrømsbryter: for Canada) slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.**

MERK:

Med unntak av Canada, trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

① TILBAKESTILL ("RESET")
② AV ("OFF")

MERK:

- Toppladet ligger ellektrolytts spesifikke vekt mellom 1,26 og 1,28.
- Kontroller den spesifikke vekten hver time.

(GR)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- **Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ελέγχου της οικονομίας (Μαύρο) είναι κλειστός όταν φορτίζετε τη μπαταρία.**
- **Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια της μπαταρίας έχουν συνδεθεί σωστά.**
- **Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αερισμού είναι σωστά συνδεδεμένος και δεν έχει ζημιά ούτε παρεμποδίζεται.**
- **Αν ο διακόπτης DC protector (διακόπτης του ρεύματος: για τον Καναδά) πεταχτεί έξω, μειώστε το φορτίο στην οριζόμενη έξοδο λειτουργίας της γεννήτριας. Αν το πρόβλημα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εκτός από τον Καναδά, πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

① "RESET"
② "OFF"

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Με πλήρες φορτίο, το ειδικό βάρος των ηλεκτροδίων είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Ελέγχετε κάθε ώρα το ειδικό βάρος.

(NL)

LET OP:

- **Zorg dat de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) is uitgeschakeld terwijl u de accu oplaadt.**
- **Ga na of de accukabels behoorlijk zijn aangesloten.**
- **Zorg dat de ontluchtingsslang behoorlijk is aangesloten en niet is beschadigd of de doorgang ervan niet is belemmerd.**
- **Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming (gelijkstroomschakelaar: voor Canada) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.**

N.B.:

Behalve voor Canada, druk op de knop om de gelijkstroombescherming te resetten.

① "RESET"
② "OFF"

N.B.:

- Bij volle lading situeert de specifieke aantrekkingskracht van de elektrolyt zich tussen 1,26 en 1,28.
- Controleer de specifieke aantrekkingskracht om het uur.

(I)

ATTENZIONE:

- **Accertarsi che l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) sia spento mentre si carica la batteria.**
- **Accertarsi che i morsetti della batteria siano collegato nel modo corretto.**
- **Accertarsi che il tubo di sfiato sia collegato correttamente e che non sia danneggiato né ostruito.**
- **Se il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per il Canada) si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.**

NOTA:

Tranne per il Canada, premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

① "RESET"
② "OFF"

NOTA:

- A pieno carico, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- Controllarlo ogni ora.

告诫:

- **确保在蓄电池充电时，已断开省油运转开关（黑色）。**
- **确保蓄电池引线的连接正确。**
- **确保通气软管的连接正确并且没有破损或者阻塞。**
- **如果直流保护器（直流开关: 适用于加拿大）断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围内。如果再次断开，那么请咨询雅马哈代理店。**

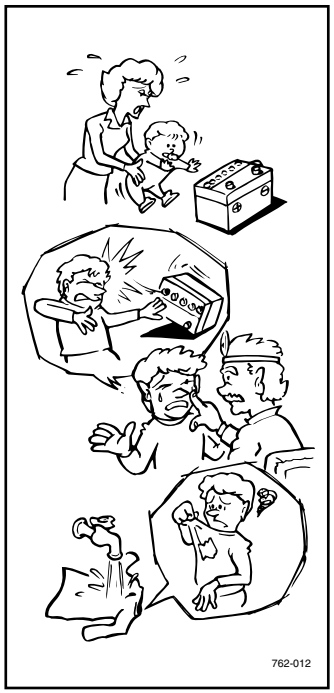
注意:

除加拿大外按下直流保护器将其复位。

① "复位"
② "断开"

注意:

- 在完全充电情况下，电解液比重在 1.26 至 1.28 之间。
- 每小时检查一次比重。



E

⚠WARNING

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.
Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
Antidote:
EXTERNAL-Flush with water.
INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.
EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

F

⚠AVERTISSEMENT

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blassures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.
Antidote:
EXTERNE : Rincez à grande eau.
INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.
En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médicin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.

ES

⚠ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los OJOS o la ropa.
Antídoto:
EXTERNO - Lave con agua.
INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.
Ojos: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.
Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

D

⚠WARNING

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, AUGEN oder der Kleidung in Berührung kommen.
Gegenmaßnahmen:
EXTERN: Mit Wasser abwaschen.
INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.
Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.

(N)

⚠ADVARSEL

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i ØYNENE eller på klærne.
Ved eksponering:
UTVENDING: Skyll med vann.
INNVENDIG: Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiamelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.
Øyne: Skyll med vann i 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart. I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier. OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!

(GR)

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θειϊκό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα ΜΑΤΙΑ ή τα ρούχα.
Αντίδοτο:
ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ - Ξεπλύντε με νερό.
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.
Μάτια: Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό. Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστούς χώρους. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

(NL)

⚠AVERTISSEMENT

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, OGEN of kleding.
Antigif:
EXTERN - Spoelen met water.
INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.
Ogen: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

(I)

⚠AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli OCCHI e gli abiti.
Antidoto:
ESTERNO: Lavare con acqua.
INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.
Occhi: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.
TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

⚠ 警告

电解液具有毒性，非常危险。其会导致烫伤等事故的危险。由于其内含硫酸，务请避免与您的皮肤、眼睛及衣物接触。

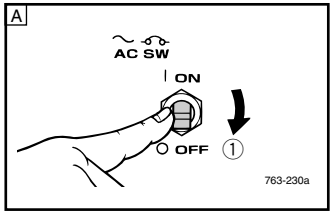
治疗方法：

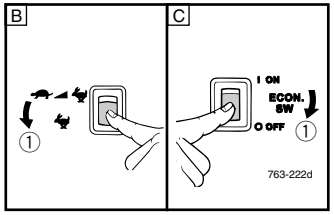
外部：用水冲洗。

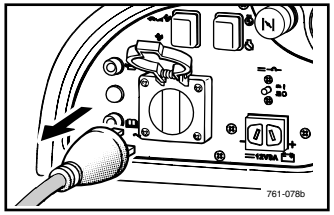
内部：饮喝大量的食水及牛奶。然后再喝内含氧化镁的牛奶、搅匀的生鸡蛋或植物油。并且立即求医救治。

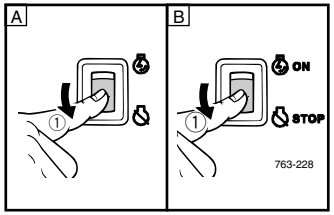
眼睛：用水冲洗 15 分钟并需接受医务治疗。

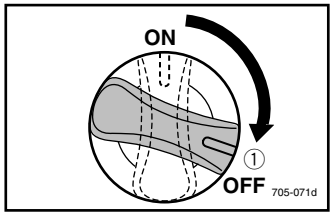
电池会产生爆炸性的气体。务请使其远离闪电、火焰、香烟等。在狭窄的地方使用或充电时，务请保持通风。在有需要靠近电池时，请作好眼睛的保护。切勿使小童碰触电池。

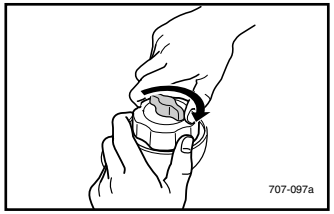












E

AE01092

STOPPING THE ENGINE

NOTE:

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to the "○" (OFF) position. (For Canada)
- Turn the economy control switch (Black) to the "🐢", "○" (OFF) position.

① ○ "OFF"
Ⓐ AC switch (For Canada)
① "🐢", "○" (OFF)
Ⓑ Economy control switch (Black) (For Europe)
Ⓒ Economy control switch (Black) (Except for Europe)

1. Disconnect any electric devices.

2. Turn the engine switch (Red) to the "⦸" (STOP) position.

① ⦸ "STOP"
Ⓐ For Europe
Ⓑ Except for Europe

3. Turn the fuel cock knob to "OFF".

① "OFF"

4. Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise until it is finger-tight.

F

AF01092

ARRET DU MOTEUR

N.B. :

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Réglez le contacteur CA (sans fusible) sur la position « ○ » (OFF). (Pour le Canada)
- Tournez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur la position « 🐢 », « ○ » (ARRET).

① ○ « ARRET »
Ⓐ Contacteur CA (Pour le Canada)
① « 🐢 », « ○ » (ARRET)
Ⓑ Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe)
Ⓒ Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe)

1. Débranchez tous les appareils électriques.

2. Tournez le contacteur du moteur (Rouge) sur la position « ⦸ » (STOP).

① ⦸ « STOP » (ARRET)
Ⓐ Pour l'Europe
Ⓑ Excepté pour l'Europe

3. Tournez le robinet à carburant sur « OFF » (ARRET).

① « OFF » (ARRET)

4. Serrez à la main la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant en tournant dans le sens horaire.

ES

AS01092

PARADA DEL MOTOR

NOTA:

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Ponga el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) en la posición "○" (DESACTIVADO). (Para Canadá)
- Ponga el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) en la posición "🐢", "○" (DESACTIVADO).

① "○" (DESACTIVADO)
Ⓐ Interruptor de c.a. (Para Canadá)
① "🐢", "○" (DESACTIVADO)
Ⓑ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa)
Ⓒ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa)

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.

2. Ponga el interruptor del motor (Rojo) en la posición "⦸" (STOP).

① ⦸ "STOP" (PARADA)
Ⓐ Para Europa
Ⓑ Excepto para Europa

3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO".

① "CERRADO"

4. Gire en sentido horario el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible hasta que quede apretado.

D

AG01092

ANHALTEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Legen Sie den Wechselstrom-Schalter (nicht abschmelzender Unterbrecher) in Stellung „○" (AUS) um. (Für Kanada)
- Sparlaufschalter (Schwarz) auf Stellung „🐢", „○" (AUS) schalten.

① ○ „AUS" (Für Kanada)
Ⓐ Wechselstrom-Schalter
① „🐢", „○" (AUS)
Ⓑ Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa)
Ⓒ Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa)

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen

2. Motorschalter (Rot) in Stellung „⦸" (STOP) bringen.

① ⦸ „STOP" (STOPP)
Ⓐ Für Europa
Ⓑ Ausgenommen für Europa

3. Den Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF" (AUS) drehen.

① „OFF" (AUS)

4. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er handfest angezogen ist.

(N)

AN01092

STOPPE MOTOREN

MERK:

- Slå av alle elektriske apparater.
- Sett vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) på "○" (AV). (For Canada)
- Still bryteren for økonomikontroll (Svart) på "🐢", "○" (AV).

① ○ "AV"
Ⓐ Vekselstrømsbryter (For Canada)
① "🐢", "○" (AV)
Ⓑ Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa)
Ⓒ Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa)

1. Kople fra alle elektriske apparater.

2. Sett motorbryteren (Rød) på "⦸" (STOP).

① ⦸ "STOP" (STOPP)
Ⓐ For Europa
Ⓑ Med unntak av Europa

3. Drei bensinkranknappen til AV-stillingen ("OFF").

① "AV"

4. Bruk fingrene og trekk til bensintanklokkets lufteknapp med urviserne.

(GR)

AR01092

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος στη θέση, "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για την Καναδάς)
- Στρέψτε το διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① ○ "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"
Ⓐ Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)
① "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
Ⓑ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη)
Ⓒ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη)

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
2. Τοποθετήστε τον διακόπτη (Κόκκινο) της μηχανής στην θέση "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① ⦸ "ΣΒΗΣΤΟΣ"
Ⓐ Για την Ευρώπη
Ⓑ Εκτός από την Ευρώπη

3. Στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ".

① "ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ"

4. Στρέψτε το κουμπί παροχής αέρα της τάπας καυσίμου δεξιά μέχρι να σφίξει.

(NL)

AD01092

DE MOTOR UITZETTEN

N.B.:

- Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
- Zet de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) in de "○" (UIT)-stand. (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) in de "🐢", "○" (UIT)-stand.

① ○ "UIT"
Ⓐ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)
① "🐢", "○" (UIT)
Ⓑ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa)
Ⓒ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa)

1. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

2. Zet de motorschakelaar (Rood) in de "⦸" (STOP)-stand.

① ⦸ "STOP"
Ⓐ Voor Europa
Ⓑ Behalve voor Europa

3. Verdraai de brandstofkraanknop naar "OFF".

① "OFF"

4. Draai de tankdopontluchtingsknop rechtsom vast met de hand.

(I)

AH01092

COME SPEGNERE IL MOTORE

NOTA:

- Spegnere qualsiasi apparecchio elettrico.
- Mettere l'interruttore C.A. (N.F.B.) in posizione "○" (OFF). (Per il Canada)
- Posizionare su "🐢", "○" (OFF) l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero).

Ⓘ ○ "OFF"
Ⓐ Interruttore C.A. (Per il Canada)
Ⓘ "🐢", "○" (OFF)
Ⓑ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per l'Europa)
Ⓒ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per

1. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

2. Posizionare l'interruttore del motore (Rosso) su "⦸" (STOP).

Ⓘ ⦸ "STOP"
Ⓐ Per l'Europa
Ⓑ Tranne per l'Europa

3. Mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante.

Ⓘ "OFF"

4. Stringere completamente con le dita in senso orario la manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante.

AC01092

发动机的停止

注意：

- 断开所有用电设备。
- 转动交流电开关（无保险丝断路器）至"○"（适用于加拿大）。
- 将省油运转开关（黑色）置于"🐢"，"○"位置。

① ○ "OFF"（关）
Ⓐ 交流电开关
① "🐢"，"○"（OFF（关））
Ⓑ 省油运转开关（黑色）（适用于欧洲）
Ⓒ 省油运转开关（黑色）（欧洲除外）

1. 断开所有用电设备。

2. 将发动机开关（红色）转至"STOP"。

① ⦸ "STOP"（停止）
Ⓐ 适用于欧洲
Ⓑ 欧洲除外

3. 将燃油旋塞旋钮旋至OFF。

① "OFF"（关）

4. 顺时针旋转燃油箱盖排气孔钮，直到不能用手指继续拧紧为止。

(E)

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

AE00899

MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is most important for the best performance and safe operation.

⚠WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

A Item	B Remarks	C Pre-Operation check (daily)	D Initial 1 month or 20 Hr	E Every 3 months or 50 Hr	F Every 6 months or 100 Hr	G Every 12 months or 300 Hr
H ** Spark Plug	Check condition. Adjust gap and clean. Replace if necessary.			●		
I* ** Valve Clearance	Check and adjust when engine is cold.					●
J* ** Crankcase breather system	Check breather hose for cracks or damage. Replace if necessary.					●
K* ** Idle speed	Check and adjust engine idle speed.					●
L ** Exhaust System	M Check for leakage. Retighten or *replace gasket if necessary.	●				
	N Check muffler screen and spark arrester. Clean/replace if necessary.					●
O Engine Oil	P Check oil level	●				
	Q Replace		●		●	
R ** Air Filter	Clean. Replace if necessary.			●		
S Fuel Filter	Clean fuel tank filter. Replace if necessary.				●	
T Fuel Line	Check fuel hose for crack or damage. *Replace if necessary.	●				

(F)

AF00401

ENTRETIENS PERIODIQUES

AF00899

TABLEAU DE PERIODICITE DES ENTRETIENS

Il est essentiel d'effectuer des entretiens réguliers pour assurer des performances optimales et de bonnes conditions de sécurité.

⚠AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'effectuer des travaux d'entretien.

A Composants
B Remarques
C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
D Initiale/1 mois ou 20 h
E Tous les 3 mois ou 50 h
F Tous les 6 mois ou 100 h
G Tous les 12 mois ou 300 h
H Bougie : Vérifiez l'état de la bougie. Réglez l'écartement des électrodes et nettoyez. Remplacez si nécessaire.
I* Jeu des soupapes : Vérifiez et réglez lorsque le moteur est froid.
J* Système de reniflard du carter : Vérifiez si le tuyau du reniflard ne présente pas de fissures ou de dommages. Remplacez-le si nécessaire.
K* Régime de ralenti : Vérifiez et ajustez le régime de ralenti.
L Système d'échappement :
M Vérifiez s'il n'y a pas de fuites. Resserrez ou *remplacez le joint d'étanchéité si nécessaire.
N Vérifiez la grille du silencieux. Nettoyez/remplacez si nécessaire.
O Huile moteur
P Vérifiez le niveau d'huile moteur.
Q Remplacez.
R Filtre à air : Nettoyez. Remplacez si nécessaire.
S Filtre à carburant : Nettoyez le robinet à carburant et le filtre du réservoir à carburant. Remplacez si nécessaire.
Remplacez si nécessaire
T Circuit d'alimentation : Vérifiez si le conduit d'alimentation n'est pas fissuré ou endommagé. Remplacez si nécessaire.

(ES)

AS00401

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

AS00899

TABLA DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento periódico es muy importante para garantizar el mejor rendimiento y un funcionamiento seguro.

⚠ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar los trabajos de mantenimiento.

A Elemento
B Observaciones
C Comprobación previa a la utilización (a diario)
D Primer mes o cada 20 horas
E Cada tres meses o 50 horas
F Cada seis meses o 100 horas
G Cada 12 meses o 300 horas
H Bujía: comprobar su estado
Ajustar la separación entre los electrodos y limpiarlos.
Si es necesario, cambiar la bujía.
I* Separación de las válvulas: Comprobar y ajustar con el motor frío.
J* Sistema de respiración del cárter: Compruebe el tubo respiradero para ver si está agrietado o dañado. Reemplácelo en caso necesario.
K* Velocidad de ralentí: Compruebe y ajuste la velocidad de ralentí del motor.
L Sistema de escape:
M Comprobar si existen fugas. Apretar o, si es necesario, *cambiar la junta.
N Comprobar la pantalla del silenciador. Limpiar y, si es necesario, cambiar.
O Aceite de motor
P Comprobar el nivel de aceite
Q Cambiar
R Filtro de aire: Limpiar. Si es necesario, cambiarlo.
S Filtro de combustible: Limpie el grifo de combustible y el filtro del depósito de combustible. Si es necesario, cámbielos.
Si es necesario, cambiarlo.
T Tubo de combustible: Comprobar el tubo de combustible para determinar si está agrietado o dañado.
Si es necesario, cambiarlo.

(D)

AG00401

REGELMÄSSIGE WARTUNG

AG00899

WARTUNGSTABELLE

Regelmäßige Wartung ist für optimale Leistung und sicheren Betrieb unerläßlich.

⚠WARNUNG

Vor Beginn der Wartungsarbeiten unbedingt Motor abstellen.

A Position
B Bemerkungen
C Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
D Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
E Alle 3 Monate oder 50 Std.
F Alle 6 Monate oder 100 Std.
G Alle 12 Monate oder 300 Std.
H Zündkerze: Zustand prüfen. Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf erneuern.
I* Ventilspiel: Bei kaltem Motor überprüfen und einstellen.
J* Kurbelgehäuse-Entlüftungssystem. Den Entlüftungsschlauch auf Risse und Beschädigungen überprüfen. Falls erforderlich austauschen.
K* Leerlaufdrehzahl: Überprüfen und die Motorleerlaufdrehzahl einstellen.
L Auspuffanlage:
M Auf Undichtigkeit prüfen. Abdichten oder bei Bedarf Dichtung *erneuern.
N Schalldämpferfilter überprüfen. Gegebenenfalls reinigen bzw. reparieren.
O Schmieröl:
P Ölstand prüfen
Q Wechseln
R Luftfilter: Reinigen, bei Bedarf erneuern.
S Kraftstoffilter: Kraftstoffhahn und -tankfilter reinigen. Gegebenenfalls austauschen.
T Kraftstoffleitung: Kraftstoffschlauch auf Risse oder Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf erneuern.

(N)

AN00401

REGELMESSIG VEDLIKEHOLD

AN00899

VEDLIKEHOLDSSKJEMA

Regelmessig vedlikehold er meget viktig for at ytelsen skal være best mulig og driften sikker.

⚠ ADVARSEL

Slå av motoren før du begynner med vedlikeholdsarbeid.

- A Punkt
- B Anmerkninger
- C Sjekk før igangsetting (daglig)
- D Startsjekk måned eller 20 timer
- E Hver 3 måneder eller 50 timer
- F Hver 6 måneder eller 100 timer
- G Hver 12 måneder eller 300 timer
- H Tennplugg: Sjekk tilstand, juster gap og rens. Skift om nødvendig.
- I* Ventiklaring: Sjekk og juster når motoren er kald.
- J* Veivhusets luftesystem: Kontroller lufteslangen med henblikk på sprekker og skader. Skift den om nødvendig.
- K* Tomgangsturtall: Kontroller og juster motorens tomgangsturtall.
- L Avgassystem:
- M Sjekk om det er lekkasje. Stram eller *skift pakning om nødvendig.
- N Sjekk filteret på eksospotta. Rengjør/bytt om nødvendig.
- O Motorolje:
- P Sjekk oljenivå
- Q Skift
- R Luftfilter: Rens. Skift om nødvendig.
- S Bensinfilter: Rengjør bensinkranen og filteret til drivstofftanken. Skift ut hvis nødvendig.
- T Bensinslange: Sjekk om det er sprekker eller skade på bensinslangen. Skift om nødvendig.

(GR)

AR00401

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

AR00899

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κανονικη συντηρηση ειναι πολυ σημαντικη για την αριστη αποδοση και την ασφαλη λειτουργια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

- A Θεμα
- B Σημειωσεις
- C Ελεγχος πριν απο την χρηση (καθημερινος)
- D Πρωτος μηνας η 20 ωρες
- E Καθε 3 μηνες η 50 ωρες
- F Καθε 6 μηνες η 100 ωρες
- G Καθε 12 μηνες η 300 ωρες
- H Μπουζι: Ελεγχετε την κατασταση του, ρυθμιζετε το διακενο και το καθαριζετε. Αν χρειαστει το αλλαζετε.
- I* Διακενο βαλβιδων: Ελεγχετε και ρυθμιζετε με κρυο κινητηρα.
- J* Σύστημα εξαερισμού στροφαλοθαλάμου: Ελέγξτε το σωλήνα εξαερισμού για ρωγμές ή άλλη ζημιά. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τον.
- K* Ταχύτητα ρελαντί: Ελέγξτε και ρυθμίστε την ταχύτητα ρελαντί.
- L Συστημα εξατμισης:
- M Ελεγχετε για διαρροες. Ξανασφιγγετε η *αλλαζετε την φλαντζα αν χρειαζεται.
- N Ελεγχετε την σιτα του σιγαστηρα. Την καθαριζετε η την αλλαζετε αν χρειαζεται.
- O Λαδι κινητηρα:
- P Ελεγχετε την σταθμη του λαδιου.
- Q Αλλαζετε το λαδι.
- R Φιλτρο αερα: Καθαρισμα. Το αλλαζετε αν χρειαζεται.
- S Φιλτρο καυσιμου: Καθαρίστε τον διακόπτη ροής καυσίμου και το φίλτρο του ντεπόζιτου καυσίμου. Αν χρειάζεται αντικαταστήστε τα.
- T Γραμμη καυσιμου: Ελεγχετε τα μαρκουτσια καυσιμου για ρωγμες η ζημιες. Τα αλλαζετε αν χρειαζεται.

(NL)

AD00401

PERIODIEK ONDERHOUD

AD00899

ONDERHOUDSSCHEMA

Regelmatig onderhoud is erg belangrijk voor een goede en veilige werking.

⚠ WAARSCHUWING

Zet de motor uit voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden.

- A Onderdeel
- B Opmerkingen
- C Dagelijks voor in bedrijfstelling
- D Eerste maand of 20 uur
- E Elke 3 maanden of 50 uur
- F Elke 6 maanden of 100 uur
- G Elke 12 maanden of 300 uur
- H Bougie: Toestand controleren, electrodeafstand bijstellen en schoonmaken. Zonodig vervangen.
- I* Klepspeling: Controleren en afstellen bij koude motor.
- J* Krukkastontluchtingssysteem: Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade. Vervang indien nodig.
- K* Stationair toerental: Controleer het stationaire motortoerental en stel het bij.
- L Uitlaatsysteem:
- M Controleer op lekken. Aantrekken of zonodig pakking *vervangen.
- N Controleer de uitlaat demper. Reinig/vervang ze indien nodig.
- O Motorolie:
- P Oliepeil nakijken
- Q Vervangen
- R Luchtfilter: Reinigen. Zonodig vervangen.
- S Brandstoffilter: Reinig brandstofkraan en brandstoftankfilter. Vervang deze indien nodig.
- T Brandstofleiding: Controleer benzineleiding op scheurtjes of beschadiging. Zonodig vervangen.

(I)

AH00401

MANUTENZIONE PERIODICA

AH00899

SCHEMA DI MANUTENZIONE

Una manutenzione regolare é essenziale per ottenere le migliori prestazioni e un funzionamento sicuro.

⚠ AVVERTENZA

Arrestare il motore prima di iniziare la manutenzione.

- A Particolare
- B Osservazioni
- C Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
- D Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
- E Periodiche 3 mesi o 50 ore
- F Periodiche 6 mesi o 100 ore
- G Periodiche 12 mesi o 300 ore
- H Candela: Controllarne lo stato, regolare la distanza tra gli elettrodi e pulire. Sostituire se necessario.
- I* Tolleranza valvole: Controllare e regolare a motore freddo.
- J* Sistema di ventilazione del basamento: Controllare che il tubo di sfiato non presenti crepe o danni. Sostituirlo se necessario.
- K* Velocità minima: Controllare e regolare il minimo del motore.
- L Marmitta:
- M Verificare che non vi siano perdite. Serrare o *sostituire la guarnizione se necessario.
- N Controllare la griglia della marmitta. Pulire/sostituire se necessario.
- O Olio motore:
- P Controllare il livello dell'olio
- Q Sostituire
- R Filtro dell'aria: Pulire. Sostituire se necessario.
- S Filtro carburante: Pulire il rubinetto del carburante e il filtro del serbatoio del carburante. Sostituire se necessario.
- T Tubo di alimentazione: Verificare eventuali crepe o danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.

AC00401

定期点检保养

AC00899

点检保养步骤图

定期点检保养对于充分发挥本发电机的性能及安全使用极为重要。

⚠ 警告

在开始保养作业之前，请关闭发动机。

- A 项目
- B 备考
- C 使用前的检查（每日）
- D 最初 1 个月或 20 小时
- E 每 3 个月或 50 小时
- F 每 6 个月或 100 小时
- G 每 12 个月或 300 小时
- H 火花塞：检查点火状况、调节间隔及加以清洁。如有需要，请将其更换。
- I* 阀门的清理：检查及调整
- J* 曲轴箱换气系统：检查换气软管是否有开裂或损坏。必要时更换。
- K* 怠速 检查和调整发动机怠速。
- L 排气系统
- M 检查是否有漏油。如有需要，请重新封紧或＋更换密封垫圈。
- N 检查消声器屏幕和火花消除器。如有需要，请加以清洁 / 更换。
- O 机油
- P 检查油位
- Q 更换
- R 空气滤清器：加以清洁。如有需要，请将其更换。
- S 滤清器：清洁燃油阀及燃油箱滤油器。
- T 油管：检查油管是否敲裂及损坏。如有需要，请将其更换。

(E)

A Item	B Remarks	C Pre-Operation check (daily)	D Initial 1 month or 20 Hr	E Every 3 months or 50 Hr	F Every 6 months or 100 Hr	G Every 12 months or 300 Hr
U ** Choke knob	Check choke operation.	●				
V Cooling System	Check for fan damage.					●
W Starting System	Check recoil starter operation.	●				
X* ** Decarbonization	More frequently if necessary.					●
Y Generation	Check the pilot light comes on.	●				
Z* Fittings/ Fasteners	Check all fittings and fasteners. Correct if necessary.				●	

*: It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.
**: Related to emission control sytem

CAUTION:

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further attention.

AE00431

CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

(F)

A Composants
B Remarques
C Vérifications avant utilisation (quotidiennes)
D Initiale/1 mois ou 20 h
E Tous les 3 mois ou 50 h
F Tous les 6 mois ou 100 h
G Tous les 12 mois ou 300 h
U Bouton de choke: Vérifiez le bon fonctionnement du starter.
V Circuit de refroidissement : Vérifiez si le ventilateur n'est pas endommagé.
W Circuit de démarrage : Vérifiez le bon fonctionnement du lanceur à rappel.
X* Décalaminage : Plus fréquemment si nécessaire.
Y Génération : Vérifiez si le témoin de contrôle s'allume.
Z* Fixations/attaches : Vérifiez toutes les fixations et attaches. Corrigez si nécessaire.

*: Il est conseillé de faire vérifier ces composants par un concessionnaire Yamaha.
**: Concerne le système de contrôle des émissions.

ATTENTION:

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez conseil à un concessionnaire Yamaha.

AF00431

REGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

(ES)

A Elemento
B Observaciones
C Comprobación previa a la utilización (a diario)
D Primer mes o cada 20 horas
E Cada tres meses o 50 horas
F Cada seis meses o 100 horas
G Cada 12 meses o 300 horas
U Tirador del estrangulador: Comprobar el funcionamiento del estrangulador.
V Sistema de refrigeración: Comprobar si está dañado el ventilador.
W Sistema de arranque: Comprobar el funcionamiento del arranque por resorte.
X* Descarbonización: Si es necesario, realizar este procedimiento con mayor frecuencia.
Y Generación: Compruebe que la luz del piloto se enciende.
Z* Accesorios de montaje/dispositivos de sujeción: Comprobar todos los accesorios de montaje y dispositivos de sujeción. Si es necesario, corregir.

*: Se recomienda confiar el mantenimiento de estos elementos a un concesionario Yamaha.
**: Relacionado con el sistema de control de emisiones.

ATENCION:

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

AS00431

AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

(D)

A Position
B Bemerkungen
C Prüfung vor jeder Inbetriebnahme
D Erstmalig nach 1 Monat oder 20 Std.
E Alle 3 Monate oder 50 Std.
F Alle 6 Monate oder 100 Std.
G Alle 12 Monate oder 300 Std.
U Starterknopf: Drosselklappenfunktion prüfen.
V Kühlsystem: Ventilator auf Schäden überprüfen.
W Starteranlage: Hand-Seilzugstarter auf Funktion prüfen.
X* Ölkohle entfernen: Bei Bedarf häufiger.
Y Stromerzeugung: Sich vergewissern, dass die Anzeigelampe aufleuchtet.
Z* Anschlüsse/Befestigungsteile: Alle Anschlüsse und Befestigungsteile prüfen. Bei Bedarf festziehen.

*: Wir empfehlen, diese Arbeiten von einem autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler ausführen zu lassen.
**: Bezogen auf das Emissionskontrollsystem.

ACHTUNG:

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Einem offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

AG00431

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemässe Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

N

[A] Punkt
[B] Anmerkninger
[C] Sjekk før igangsetting (daglig)
[D] Startsjekk måned eller 20 timer
[E] Hver 3 måneder eller 50 timer
[F] Hver 6 måneder eller 100 timer
[G] Hver 12 måneder eller 300 timer
[U] Chokeknapp: Sjekk hvordan choke virker
[V] Kjølesystem: Sjekk skade på vifte.
[W] Startsystem: Sjekk hvordan startapparatet virker.
[X]* Avkulling: Oftere om nødvendig.
[Y] Generatoren: Kontroller av kontrollampen kommer på.
[Z]* Fester/klemmeri: Sjekk alle fester og klemmer.
Juster om nødvendig.

*: Det anbefales at disse punktene gjennomgås av en Yamaha-forhandler.
**: Angår utslippskontrollsystemet.

PASS PÅ:

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autoriserte Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

AN00431

JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

GR

[A] Θεμα
[B] Σημειωσεις
[C] Ελεγχος πριν απο την χρηση (καθημερινος)
[D] Πρωτος μηνας η 20 ωρες
[E] Καθε 3 μηνες η 50 ωρες
[F] Καθε 6 μηνες η 100 ωρες
[G] Καθε 12 μηνες η 300 ωρες
[U] Διακόπτης τσοκ: Ελεγχετε την λειτουργια του τσοκ.
[V] Συστημα ψυξης: Ελεγχετε για ζημιες στα πτερυγια του ανεμιστηρα.
[W] Συστημα εκκινησης: Ελεγχετε την λειτουργια του αυτοματου σχοινιου.
[X]* Ξεκαρβουνιασμα: Συχνοτερα αν ειναι αναγκαιο.
[Y] Παραγωγή: Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι ανάβει.
[Z]* Σημεια στηριξης/στερεωσης: Ελεγχετε το σφιξιμο σε ολα τα σημεια στηριξης η στερεωσης. Διορθωνετε αν χρειαζεται.

*: Συνισταται αυτες οι εργασιες να γινονται απο καποιον αντιπροσωπο Yamaha.
**: Σχετίζεται με το σύστημα ελέγχου καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

AR00431

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

NL

[A] Onderdeel
[B] Opmerkingen
[C] Dagelijks voor in bedrijfstelling
[D] Eerste maand of 20 uur
[E] Elke 3 maanden of 50 uur
[F] Elke 6 maanden of 100 uur
[G] Elke 12 maanden of 300 uur
[U] Chokeknop: Controleer chokewerking.
[V] Koelsysteem: Controleer ventilator op schade.
[W] Startsysteem: Controleer repeteerstarter-werking.
[X]* Ontkolen: Vaker indien nodig.
[Y] Stroomopwekking: Ga na of het verklikkerlampje aan gaat en.
[Z]* Fittingen/Bevestigingen: Controleer alle fittingen en bevestigingen.
Zonodig aandraaien.

*: Deze onderdelen kunnen best door een Yamaha-dealer worden vervangen of gerepareerd.
**: Betreffende het emissiecontrolesysteem.

LET OP:

Gebruik uitsluitend door Yamaha opgegeven originele wisselstukken. Raadpleeg hiervoor een erkende Yamaha-dealer.

AD00431

CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

I

[A] Particolare
[B] Osservazioni
[C] Controllo di pre-funzionamento (quotidiano)
[D] Iniziale: dopo 1 mese o 20 ore
[E] Periodiche 3 mesi o 50 ore
[F] Periodiche 6 mesi o 100 ore
[G] Periodiche 12 mesi o 300 ore
[U] Manopola dell'aria: Verificare il corretto funzionamento dell'aria.
[V] Impianto di raffreddamento: Controllare che la ventola non sia danneggiata.
[W] Sistema di avviamento: Verificare l'autoavvolgente. Controllare il funzionamento.
[X]* Disincrostazione dei depositi carboniosi: Piú frequentemente se necessario.
[Y] Generazione: Accertarsi che la spia pilota sia accesa.
[Z]* Coppia di serraggio: Controllare tutti i serraggi. Modificare se necessario.

*: E' consigliabile affidare la manutenzione di questi particolari ad un concessionario Yamaha.
**: Relativamente al sistema di controllo dei gas di scarico.

ATTENZIONE:

Utilizzare soltanto ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni contattare il rivenditore Yamaha.

AH00431

MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

中文

[A] 项目
[B] 备考
[C] 使用前的检查（每日）
[D] 最初 1 个月或 20 小时
[E] 每 3 个月或 50 小时
[F] 每 6 个月或 100 小时
[G] 每 12 个月或 300 小时
[U] 阻风门钮:
检查扼流门的运作。
[V] 冷却系统：检查抽气扇是否有损坏。
[W] 启动系统：检查手拉式启动器的运作。
[X]* 脱碳：如有需要增加脱碳的次数。
[Y] 发电:：检查指示灯是否亮。
[Z]* 装配件 / 固定器：检查所有装配器 / 固定器。
如有需要请加以调整。

*: 本公司建议此类点检项目应请雅马哈的代理店进行检查。
**: 关于排气控制系统。

告诫:

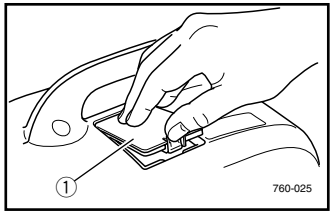
只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

AC00431

调节化油器

化油器是发动机的关键部件。其调节应该由具备专业知识、专业资料和设备的雅马哈代理店进行，以保证调节正确。

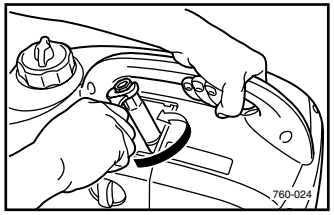
(E)



AE01045

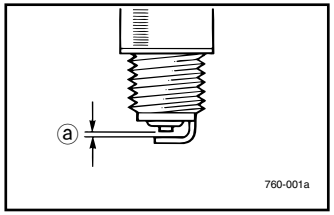
SPARK PLUG INSPECTION

1. Remove the cover ①.



2. Check for discoloration and remove the carbon.

Standard electrode color: Tan Color



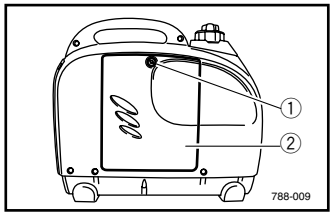
3. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug: CR4HSB (NGK) ⓐSpark Plug Gap: 0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)

4. Install the spark plug.

Spark Plug Torque: 12.5 N•m (1.25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Install the cover.



AE01161

ENGINE OIL REPLACEMENT

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes.
   Then stop the engine and turn the fuel cock knob to "OFF". Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise.
2. Loosen the screw ① and remove the cover ②.

(F)

AF001045

INSPECTION DE LA BOUGIE

1. Déposez le couvercle ①.
2. Vérifiez la couleur de la bougie et faites disparaître toutes traces de calamine.

Couleur standard des électrodes: brun roux

3. Vérifiez le type de bougie ainsi que l'écartement des électrodes.

Bougie standard: CR4HSB (NGK) ⓐEcartement des électrodes: 0,6–0,7 mm

4. Remontez la bougie.

Couple de serrage de la bougie: 12,5 N•m 1,25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Installez le couvercle.

AF01161

RENOUVELLEMENT DE L'HUILE MOTEUR

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes. Arrêtez ensuite le moteur et tournez le robinet à carburant sur « OFF ». Tournez la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant dans le sens horaire.
2. Desserrez la vis ① et déposez le couvercle ②.

(ES)

AS01045

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

1. Retire la cubierta ①.
2. Compruebe si hay descoloramiento y elimine la carbonilla.

Color normal del electrodo: Color canela

3. Compruebe el tipo de bujía y la distancia entre electrodos.

Bujía estándar: CR4HSB (NGK) ⓐDistancia entre electrodos: 0,6–0,7 mm

4. Instale la bujía.

Par de apriete de la bujía: 12,5 N•m (1,25 kgf•m)

5. Instale la cubierta.

AS01161

CAMBIO DEL ACEITE DE MOTOR

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos. A continuación, para el motor y gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO". Gire en sentido horario el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible.
2. Afloje el tornillo ① y quite la tapa ②.

(D)

AG01145

PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

1. Die Abdeckung ① abnehmen.
2. Auf Verfärbung prüfen und Kohlerückstände entfernen.

Normalfarbe der Elektrode(n): Braun

3. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand prüfen.

Standard-Zündkerze: CR4HSB (NGK) ⓐElektrodenabstand: 0,6–0,7 mm

4. Zündkerze wieder einbauen.

Anzugsmoment Zündkerze: 12,5 Nm

5. Die Abdeckung installieren.

AG01161

MOTORÖLWECHSEL

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen. Den Motor dann abstellen und den Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF" (AUS) drehen. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen.
2. Lösen Sie die Schraube ① und nehmen Sie den Deckel ② ab.

(N)

AN01045

ETTERSYN AN TENNPLUGG

1. Ta av dekselet ①.

2. Slekk om det er misfarging og fjern kullstoff.

Standard elektrodefarge: Gulbrun

3. Sjekk tennpluggtype og gap.

Standard tennplugg: CR4HSB (NGK) ⓐTennplugg-gap: 0,6–0,7 mm

4. Sett inn tennpluggen.

Tennpluggens tildragningsmoment: 12,5 N•m (1,25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Sett på dekselet.

AN01161

SKIFT AV MOTOROLJE

1. Plasser maskinen på en jevn overflate og varm opp motoren i noen minutter. Stopp motoren og drei bensinkranknappen til AV-stillingen ("OFF"). Drei bensintanklokkets lufteknapp med urviserne.
2. Løsne skruen ① og ta av dekselet ②.

(GR)

AR01045

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα ①.

2. Ελεγχετε μηπως υπαρχει σποχρωματισμος και αφαιρειτε την καρβουνια.

Κανονικο χρωμα ηλεκτροδιου: Καφε χρωμα

3. Ελεγχεπε τον τυπο του μπουζι και το διακενο.

Κανονικος τυπος μπουζι: CR4HSB (NGK) ⓐΔιακενο μπουζι: 0,6–0,7 mm

4. Τοποθετειτε το μπουζι.

Ροπη συσφιξης μπουζι: 12,5 N•m (1,25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

AR01161

ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

1. Τοποθετειτε το μηχανημε σε μια επιπεδη επιφανεια και ζεσταινετε τον κινητηρα για αρκετα λεπτα. Μετά σταματήστε τον κινητήρα και στρέψτε το κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση "OFF". Στρέψτε δεξιά το κουμπί παροχής αέρα της τάπας καυσίμου.
2. Ξεσφίξτε τη βίδα ① και αφαιρέστε το κάλυμμα ②.

(NL)

AD01045

INSPECTIE VAN DE BOUGIE

1. Verwijder het deksel ①.

2. Controleer de bougie op juiste kleur en verwijder de koolaanslag.

Normale elekrodekleur: Lichtbruin

3. Controleer het typenummer en de elektrodenafstand.

Te gebruiken bougietype: CR4HSB (NGK) ⓐAfstand tussen de elektroden: 0,6–0,7 mm

4. Monteer de bougie.

Bougie-aandraaikoppel: 12,5 N•m (1,25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Installeer het deksel.

AD01161

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

1. Plaats de machine op een vlakke ondergrond en laat de motor enkele minuten warmdraaien. Zet de motor dan uit en draai de brandstofkraanknop naar "OFF". Draai de tankdopontluchtingsknop rechtsom.
2. Draai de schroef ① los en verwijder het deksel ②.

(I)

AH01045

VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA

1. Togliere il coperchio ①.

2. Controllare il livello di scolorimento e rimuovere le incrostazioni carboniose.

Colore standard dell'elettrodo: beige

3. Controllare il tipo di candela e la distanza tra gli elettrodi.

Candela standard: CR4HSB (NGK) ⓐDistanza tra gli elettrodi: 0,6–0,7 mm

4. Montare la candela.

Coppia di serraggio della candela: 12,5 N•m (1,25 kgf•m, 9 lbf•ft)

5. Installare il coperchio.

AH01161

SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE

1. Collocare la macchina su una superficie piana e scaldare il motore per alcuni minuti. Quindi arrestare il motore e mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante. Ruotare il senso orario la manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante.
2. Allentare la vite ① e togliere il coperchio ②.

AC01045

火花塞的点检

1. 卸下盖①。

2. 检查是否褪色和去除积炭。

标准电极颜色： 褐色

3. 检查火花塞类型和间隙。

标准火花塞： CR4HSB（NGK） ⓐ 火花塞间隙： 0.6~0.7 mm (0.024~0.028 英寸)

4. 安装火花塞。

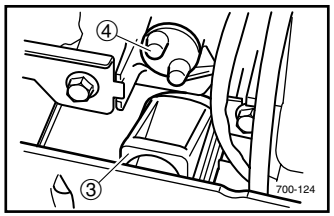
火花塞转矩： 12.5 Nm (1.25 kgf · m, 9 lbf · ft)

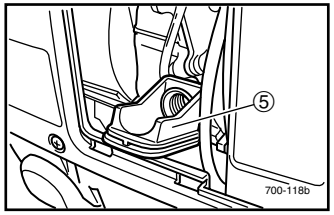
5. 安装盖。

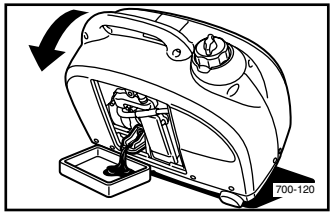
AC01161

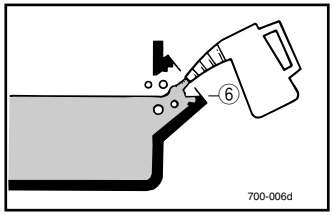
机油的更换

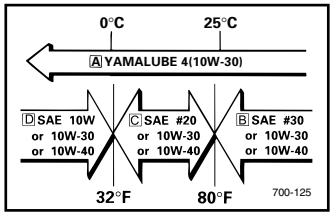
1. 将本机放置在一个平面上，并启动发动机数分钟，提高其的温度。然后关闭发动机并关闭燃油旋塞旋钮。顺时针旋转燃油箱盖排气孔钮。
2. 松开螺钉①并卸下盖子②。











E

3. Remove the oil drain joint ③ pushing downward from the bottom of the generator and remove the oil filler cap ④.
4. Attach the oil drain joint ⑤ to the oil filler hole.
5. Place an oil pan under the engine. Tilt the generator to drain the oil completely.
6. Replace the generator on a level surface.
7. Add engine oil to the upper level of the filler hole.

⑥ Upper level

CAUTION:

Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.

Recommended oil:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) or SAE 10W-30 type SE motor oil
- B SAE #30 or 10W-30 or 10W-40
- C SAE #20 or 10W-30 or 10W-40
- D SAE 10W or 10W-30 or 10W-40

Above 35°C (95°F):SAE #40

Engine oil quantity:
0.32 L (0.28 Imp qt)

F

3. Déposez le joint de vidange d'huile ③ en poussant vers le bas depuis le dessous du générateur et déposez le bouchon de remplissage d'huile ④.
4. Installez le joint de vidange d'huile ⑤ sur l'orifice de remplissage d'huile.
5. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Inclinez le générateur pour vidanger complètement l'huile.
6. Replacez le générateur sur une surface de niveau.
7. Versez de l'huile moteur jusqu'au repère supérieur.

⑥ Repère supérieur

ATTENTION:

N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.

Huile préconisée :
- A Huile moteur YAMALUBE 4 (10W-30) ou SAE 10W-30 type SE
- B SAE#30 ou 10W-30 ou 10W-40
- C SAE#20 ou 10W-30 ou 10W-40
- D SAE 10W ou 10W-30 ou 10W-40

Au-dessus de 35°C (95°F) : SAE #40

Contenance d'huile du moteur :
0,32 L (0,28 pte. imp.)

ES

3. Saque el conector de drenaje del aceite ③ empujando hacia abajo desde el fondo del generador y quite el tapón de llenado de aceite ④.
4. Ponga la junta de drenaje de aceite ⑤ en el orificio de llenado de aceite.
5. Coloque un recipiente debajo del motor. Incline el generador para drenar completamente el aceite.
6. Vuelva a poner el generador sobre una superficie nivelada.
7. Añada aceite de motor hasta el nivel superior.

⑥ Nivel superior

ATENCION:

No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

Aceite recomendado:
- A Aceite de motor tipo SE YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30
- B SAE 30 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE 20 o 10W-30 o 10W-40
- D SAE 10W o 10W-30 o 10W-40

Con temperaturas superiores a 35°C: SAE 40

Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros

D

3. Entfernen Sie den Ölablassverschluss ③, indem er von der Unterseite des Generators nach unten gedrückt wird, und nehmen Sie den Öleinfülldeckel ④ ab.
4. Ölablass-Verbindung ⑤ an der Öleinfüllstutzenöffnung befestigen.
5. Ölauffangwanne unter den Motor stellen. Motor neigen, um das Öl vollständig abzulassen.
6. Stellen Sie den Generator wieder auf eine ebene Oberfläche.
7. Bis zum oberen Rand Motoröl nachfüllen.

⑥ Oberer Rand

ACHTUNG:

Neigen Sie den Generator nicht, wenn Motoröl eingefüllt wird. Dies könnte eine Überfüllung und einen Schaden am Motor verursachen.

Empfohlenes Öl:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) oder SAE 10W-30 Motoröl des Typs SE
- B SAE #30 oder 10W-30 oder 10W-40
- C SAE #20 oder 10W-30 oder 10W-40
- D SAE 10W oder 10W-30 oder 10W-40

Über 35°C : SAE #40

Ölmenge:
0,32 l (0,28 Imp qt)

N

3. Ta ut oljeavtappingsstussen ③ ved å skyve nedover fra bunnen av generatoren og ta av oljepåfyllingslokket ④.

4. Fest oljeavtappingsstussen ⑤ til oljepåfyllingshullet.

5. Plasser et oljekar under motoren. Vipp generatoren for å få tappet ut all olje.
6. Sett generatoren på et plant underlag igjen.

7. Fyll motorolje opp til det øvre nivåmerket.

⑥ Øvre nivå

PASS PÅ:

Ikke vipp generatoren når du skal fylle på motorolje. Det kan føre til overfylling og skade på motoren.

Anbefalt olje:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) eller SAE 10W-30 motorolje av typen SE
- B AE #30 eller 10W-30 eller 10W-40
- C SAE #20 eller 10W-30 eller 10W-40
- D SAE 10W eller 10W-30 eller 10W-40

Over 35°C: SAE #40
Mengde motorolje:
0,32 l (0,28 Imp qt)

GR

3. Αφαιρέστε το σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού ③ πιέζοντας προς τα κάτω από το κάτω μέρος της γεννήτριας και αφαιρέστε την τάπα του δοχείου λαδιού ④.

4. Τοποθετήστε το εξάρτημα αδειάσματος λαδιού ⑤ στην τρύπα γεμίσματος.

5. Τοποθετήστε ένα δοχείο για να μαζέψει το λάδι κάτω από τον κινητήρα. Δώστε κλίση στη γεννήτρια ώστε να αδειάσει εντελώς από λάδι.
6. Τοποθετήστε πάλι τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια.
7. Προσθέστε λάδι μέχρι το πάνω μέρος του σωλήνα γεμίσματος.

⑥ Σωστή στάθμη

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.

Συνστωμενο λαδι:
- A Λάδι YAMALUBE 4 (10W-30) ή SAE 10W-30 τύπου SE
- B SAE #30 η 10W-30 η 10W-40
- C SAE #20 η 10W-30 η 10W-40
- D SAE 10W η 10W-30 η 10W-40

Πανω απο τους 35°C: SAE #40
Ποσοτητα λαδιου κινητηρα:
0,32 λιτρα

NL

3. Druk omlaag van de onderkant van de generator weg en verwijder de olieaftapverbinding ③ en verwijder de olievuldop ④.

4. Maak de olieaftappakking ⑤ vast aan de olievulopening.

5. Plaats een olieopvangbak onder de motor. Kantel de generator om de olie volledig af te tappen.
6. Monteer de generator op een vlak oppervlak.

7. Voeg motorolie toe tot de bovenmarkering.

⑥ Bovenmarkering

LET OP:

Houd de generator recht wanneer u motorolie bijvult. Anders zou u te veel olie kunnen bijvullen en de motor beschadigen.

Aanbevolen olie:
- A YAMALUBE 4 (10W-30) of SAE 10W-30 motorolie van het type SE
- B SAE #30 of 10W-30 of 10W-40
- C SAE #20 of 10W-30 of 10W-40
- D SAE 10W of 10W-30 of 10W-40

Boven 35°C: SAE #40
Inhoud olietank:
0,32 L (0,28 Imp qt)

I

3. Togliere dalla base del generatore il giunto di scarico olio ③ spingendo verso il basso e togliere il tappo carico olio ④.

4. Unire il giunto di scarico olio ⑤ al foro di carico olio.

5. Collocare una vaschetta di recupero sotto il motore. Inclinare il generatore per far scaricare completamente l'olio.
6. Ricollocare il generatore in piano.

7. Aggiungere olio motore fino al livello massimo.

⑥ Livello massimo

ATTENZIONE:

Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.

Olio consigliato:
- A Olio motore YAMALUBE 4 (10W-30) o SAE 10W-30 tipo SE
- B SAE N. 30 o 10W-30 o 10W-40
- C SAE N. 20 o 10W-30 o 10W-40
- D SAE N. 10W o 10W-30 o 10W-40

Oltre 35°C; SAE #40
Quantitá di olio motore:
0,32 l (0,28 Imp qt)

3. 从发电机底座上下压并卸下排油接头③，同时卸下机油注入口盖④。

4. 将排油接头⑤连接到注油口上。

5. 在发动机下方放置一个油盘。将发电机倾斜以完全排空油。
6. 在水平表面上更换发电机。

7. 将机油加至注油口的上层。

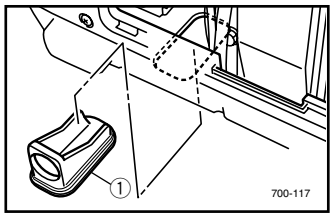
⑥ 上层

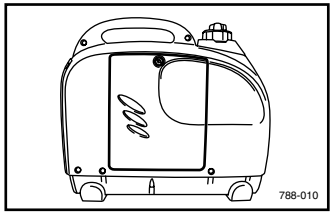
告诫:

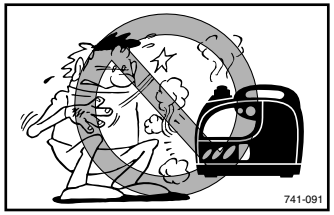
在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。

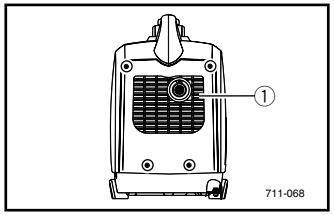
本公司所建议使用的机油：
- A YAMALUBE 4 (10W-30)或 SAE 10W-30 型 SE 发动机油
- B SAE #30 或 10W-30 或 10W-40
- C SAE #20 或 10W-30 或 10W-40
- D SAE 10W 或 10W-30 或 10W-40

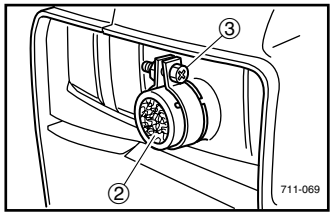
超过 35°C（95°F）：
使用 SAE #40 机油
机油量：
0.32 公升（0.28 英国标准夸脱）

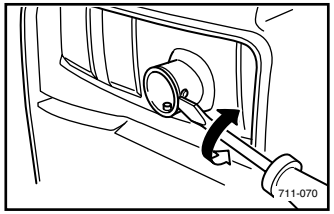












(E)

NOTE:

Recommended engine oil classification:
API Service "SE" or "SF".

8. Remove the oil drain joint ① from the oil filler hole, wipe it clean, and wipe up any spilled oil.

CAUTION:

Be sure no foreign material enters the crankcase.

9. Install the oil filler cap.
10. Replace the oil drain joint in its original position.
11. Install the cover and tighten the screw.

AE01028

MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER

⚠WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

1. Remove the cover ①.
2. Remove the muffler screen.

② Muffler screen
③ Screw

3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.

(F)

N.B. :

Classification de l'huile moteur préconisée :
API Service « SE » ou « SF ».

8. Déposez le joint de vidange d'huile ① de l'orifice de remplissage d'huile, et essuyez-le les éventuelles coulures d'huile.

ATTENTION:

Veillez à ce que des corps étrangers ne pénètrent pas dans le carter du moteur.

9. Installez le bouchon de remplissage d'huile.
10. Replacez le joint de vidange d'huile à sa position originale.
11. Installez le couvercle.

AF01028

GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ETINCELLES

⚠AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur ait fonctionné.
Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

1. Déposez le couvercle ①.
2. Déposez la grille du silencieux.

② Grille du silencieux
③ Vis

3. Utilisez un tournevis à lame plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

(ES)

NOTA:

Clasificación del aceite de motor recomendado:
Servicio API "SE" o "SF".

8. Saque el conector de drenaje del aceite ① del tapón de llenado de aceite y limpie éste y todo el aceite derramado.

ATENCION:

Cuide de que no entre materia extraña en el cárter.

9. Instale el tapón de llenado de aceite.
10. Vuelva a colocar la junta de drenaje de aceite en su posición original.
11. Instale la cubierta.

AS01028

PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA

⚠ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

1. Retire la cubierta ①.
2. Separe la pantalla del silenciador.

② Pantalla del silenciador
③ Tornillo

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

(D)

ANMERKUNG:

Empfohlene Schmieröl-Spezifikation:
API „SE" oder „SF".

8. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluss ① von der Öleinfüllöffnung und wischen Sie ausgelaufenes Öl weg.

ACHTUNG:

Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

9. Deckel des Öleinfüllstutzen befestigen.
10. Ölablass-Verbindung in ihre Ausgangsposition bringen.
11. Abdeckung befestigen.

AG01028

SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER

⚠WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Die Abdeckung ① abnehmen.
2. Nehmen Sie das Sieb ab.

② Schalldämpfersieb
③ Schraube

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöscher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

(N)

MERK:

Anbefalt motorolje klassifikasjon:
API Service "SE" elle "SF".

8. Ta ut oljeavtappingsstussen ① fra oljepåfyllingshullet, tørk den ren og tørk opp eventuelt oljesøl.

PASS PÅ:

Pass på at det ikke kommer noen fremmedlegemer inn i veivhuset.

9. Sett på oljepåfyllingslokket.
10. Sett oljeavtappingsstussen tilbake på plass.
11. Sett på dekselet.

AN01028

EKSOSFILTER OG GNISTFANGER

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

1. Ta av dekselet ①.
2. Fjern eksosfilteret.

② Eksosfilter
③ Skrue

3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lyddemperen.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ταξινομηση του συνιστωμενου λαδιου κινητηρα:
Κατα API "SE" η "SF".

8. Αφαιρέστε το σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού ① από την τρύπα του δοχείου λαδιού, σκουπίστε τον και σκουπίστε τυχόν λάδι που χύθηκε.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Βεβαιωθειτε οτι δεν θα εισχωρησουν ξενα σωματα στον στροφαλοθαλαμο.

9. Τοποθετήστε την τάπα.
10. Τοποθετήστε το εξάρτημα αδειάσματος στην αρχική του θέση.
11. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

AR01028

ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΟΨΥΛΑΚΤΗΡΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα ①.
2. Βγαζετε την σιτα του σιγαστηρα.

② Βιδα
③ Σιτα σιγαστηρα

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε τον σπινθηροφυλακτήρα από το σιγαστήρα.

(NL)

N.B.:

Aanbevolen olie-classificatie:
API Service "SE" of "SF".

8. Verwijder de olieaftapverbinding ① van de olievulopening, veeg ze schoon, en veeg eventueel gemorste olie weg.

LET OP:

Zorg ervoor dat geen vreemde materialen in het carter terechtkomen.

9. Installeer de olievuldop.
10. Plaats de olieaftappakking weer in haar oorspronkelijke positie.
11. Installeer het deksel.

AD01028

UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKENVANGER

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder het deksel ①.
2. Verwijder de uitlaat demper zeef.

② Uitlaat demper zeef
③ Schroef

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkenvanger uit de geluiddemper los te wrikken.

(I)

NOTA:

Classificazione degli oli consigliati:
API Service "SE" o "SF".

8. Togliere il giunto di scarico olio ① dal foro di carico olio, pulirlo bene ed asciugare gli eventuali schizzi d'olio.

ATTENZIONE:

Assicurarsi che nel basamento non vi sia materiale estraneo.

9. Installare il tappo carico olio.
10. Ricollocare nella sua posizione originale il giunto di scarico olio.
11. Installare il coperchio.

AH01028

GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Togliere il coperchio ①.
2. Togliere la griglia della marmitta.

② Griglia della marmitta
③ Vite

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

注意：

本公司所建议使用的机油的分类：

美国石油学会使用"SE"或"SF"制式。

8. 卸下机油注入孔上的排油接头①，擦净接头和溅出的机油。

告诫：

切勿使异物进入发动机箱。

9. 安装注油口盖。
10. 将排油接头装回原来位置。
11. 安装盖。

AC01028

消声器罩和火花消除器

⚠ 警告

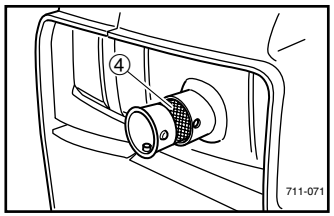
在引擎开始动作后，引擎及消音器网罩会变得非常烫。

在检查及维修时，注意切勿使您的皮肤及衣服直接碰到引擎及消音器。

1. 卸下盖①。
2. 卸下消声器罩。

② 消声器罩
③ 螺钉

3. 用一字头螺丝刀将火花消除器从消声器上撬出。



E

4. Remove the spark arrester.

④ Spark arrester

F

4. Déposez le pare-étincelles.

④ Pare-étincelles

ES

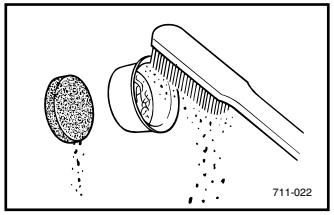
4. Retire el supresor de chispa.

④ Supresor de chispa

D

4. Nehmen Sie den Funkenlöscher ab.

④ Funkenlöscher



5. Remove the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.

CAUTION:

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler screen and spark arrester.

5. Eliminez les dépôts de calamine de la grille du silencieux et du pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION:

Pour le nettoyage, utilisez la brosse métallique avec précaution pour ne pas détériorer ou érafler la grille du silencieux.

5. Utilizando un cepillo de alambre, elimine los depósitos de carbonilla acumulados en el filtro del silenciador del escape y en el supresor de chispa.

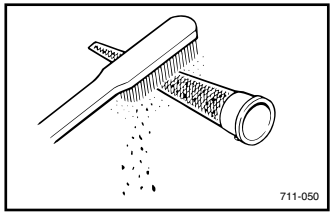
ATENCION:

Cuando la limpie, aplique un cepillo de alambre con cuidado para evitar dañar o arañar la pantalla del silenciador.

5. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste Kohlestoffablagerungen aus dem Sieb und vom Funkenlöscher.

ACHTUNG:

Beim Säubern die Drahtbürste leicht ansetzen, um Beschädigungen oder Kratzer an der Schalldämpferabdeckung zu vermeiden.

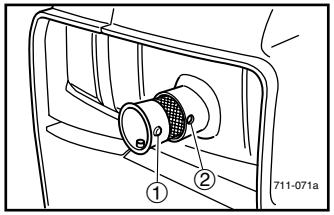


6. Check the muffler screen and spark arrester.
Replace them if damaged.

6. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.

6. Compruebe la pantalla del silenciador. Cámbiela si está dañada,.

6. Überprüfen Sie das Sieb. Beschädigtes Sieb austauschen.



7. Install the spark arrester.

NOTE:

Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

① Projection
② Hole

7. Installez la pare-etincelles.

N.B. :

Alignez la projection d'intercepteur d'Ètincelle avec le trou dans la pipe de silencieux.

① Projection
② Trou

7. Instale el supresor de chispa.

NOTA:

Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

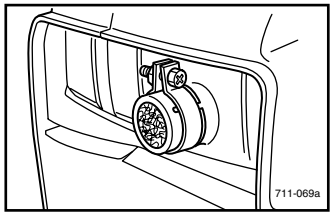
① Saliente
② Orificio

7. Funkenlöscher wieder einbauen.

ANMERKUNG:

Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

① Vorsprung
② Loch

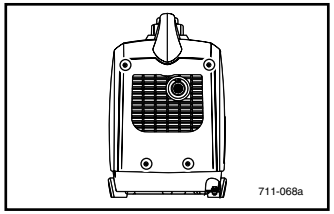


8. Install the muffler screen.

8. Installez la grille du silencieux.

8. Instale la pantalla del silenciador.

8. Sieb wieder anbringen.



9. Install the cover.

9. Installez le couvercle.

9. Instale la cubierta.

9. Die Abdeckung installieren.

(N)

4. Fjern gnistfangeren.

④ Gnistfanger

5. Fjern sotet på lyddemperfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålbørste.

PASS PÅ:

Bruk stålbørsten forsiktig ved rengjøring for å unngå å skade eksospottens beskyttelsesgitter.

6. Sett eksosfilteret tilbake på plass.

7. Monter gnistfangeren.

MERK:

Rett opp gnistfangerfremspringet med hullet i hylserøret.

① Fremspring
② Hull

8. Fjern sotet på lyddemperfilteret og gnistfangeren ved hjelp av en stålbørste.

9. Sett på dekselet.

(GR)

4. Αφαιρέστε τον σπινθηροφυλακτήρα.

④ Σπινθηροφυλακτήρας

5. Καθαρίστε τα υπολείμματα άνθρακα από τη σίτα του σιγαστήρα και το σπινθηροφυλακτήρα χρησιμοποιώντας μια συρμάτινη βούρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Όταν καθαρίζετε, βουρτσίζετε ελαφρά με τη συρμάτινη βούρτσα ώστε να αποφύγετε τυχόν ζημιά ή γρατζουνιές στο σιγαστήρα.

6. Τοποθετειτε την σιτα του σιγαστηρα.

7. Ελεγχετε την σιτα του σιγαστηρα. Την αλλαζετε αν χρειαζεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του μπουζιού με την τρύπα του σωλήνα του σιλανσιέ.

① Προεξοχή
② Τρύπα

8. Τοποθετήστε πάλι τον σπινθηρ οφυλακτήρα στη θέση του.

9. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

(NL)

4. Verwijder de vonkenvanger.

④ Vonkenvanger

5. Verwijder de koolstofafzetting van het geluiddemperscherm en van de vonkenvanger met behulp van een staalborstel.

LET OP:

Zorg ervoor dat u het geduiddemperscherm niet beschadigd met de draadborstel.

6. Controleer de uitlaat demper zeef. Vervang ze bij beschadiging.

7. Installeer de vonkafleider.

N.B.:

Breng het vonkenvangeruitsteeksel in lijn met de opening in de knaldemperpijp.

① Uitsteeksel
② Opening

8. Zet de uitlaat demper zeef weer in.

9. Installeer het deksel.

(I)

4. Togliere il parascintille.

④ Parascintille

5. Togliere le incrostazioni dalla griglia della marmitta e dal parascintille usando una spazzola di fil di ferro.

ATTENZIONE:

Quando si effettua la pulizia con la spazzola in ferro, agire dolcemente per evitare di danneggiare o graffiare la protezione della marmitta.

6. Controllare la griglia della marmitta e sostituirla se è danneggiata.

7. Installare la parascintille.

NOTA:

Allineare il dente d'arresto della candela con il foro del silenziatore.

① Dente
② Foro

8. Installare la griglia.

9. Installare il coperchio.

4. 卸下火花消除器。

④ 火花消除器

5. 用钢丝刷去除消声器罩和火花消除器上的积炭。

告诫:

在清洗时，轻轻用钢丝刷刷洗，避免损坏或者划伤消声器和火花消除器。

6. 检查消声器和火花消除器。如果损坏，则更换新品。

7. 安装火花消除器。

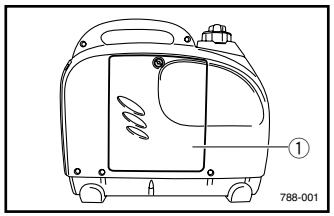
注意:

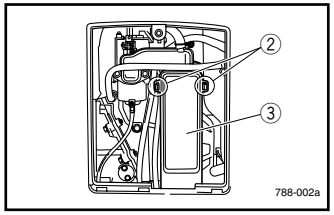
将火花消除器的突起与消声器管上的孔对齐。

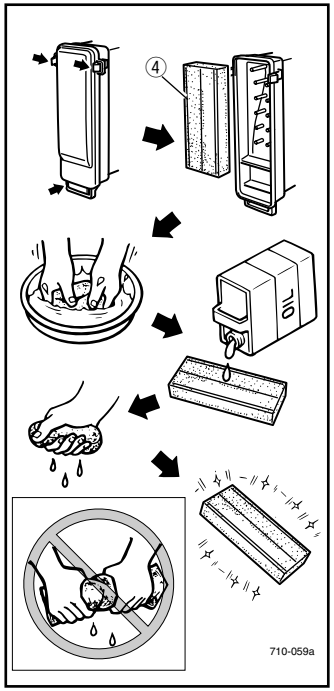
① 突起
② 孔

8. 安装消声器罩。

9. 安装盖。







E

AE01029

AIR FILTER

1. Remove the cover ①.
2. Remove the clip ② holding the air filter cover ③.
3. Remove the air filter cover and element ④.
4. Wash the element in solvent and dry.
5. Oil the element and squeeze out excess oil.
   The element should be wet but not dripping.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil
or
SAE #20 motor oil

CAUTION:

Do not wring out the element. This could cause it to tear.

6. Insert the element into the air filter.

NOTE:

Be sure the element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.

CAUTION:

The engine should never run without the element; excessive piston and cylinder wear may result.

F

AF01029

FILTRE A AIR

1. Déposez le couvercle ①.
2. Déposez le circlips ② tout en maintenant le couvercle du filtre à air ③.
3. Déposez le couvercle du filtre à air et l'élément ④.
4. Nettoyez l'élément dans du solvant et séchez-le.
5. Imbibez l'élément filtrant d'huile, puis, essorez l'élément doit être humide, mais pas dégoulinant.

Huile recommandée:
Huile pour filtre à air en mousse
ou
huile moteur SAE 20

ATTENTION:

Ne tordez pas l'élément; il pourrait se déchirer.

6. Replacez l'élément dans son boîtier.

N.B.:

Assurez-vous que la surface d'étanchétité de l'élément concorde avec le boîtier de manière à prévenir toute fuite d'air.

ATTENTION:

Il ne faut jamais faire fonctionner le moteur sans l'élément; il pourrait en résulter une usure excessive du piston et du cylindre.

ES

AS01029

FILTRO DE AIRE

1. Retire la cubierta ①.
2. Retire el clip ② que sujeta la cubierta del filtro de aire ③.
3. Quite la tapa y el elemento del filtro de aire ④.
4. Lave el elemento con disolvente y séquelo.
5. Engrase el elemento y elimine el aceite sobrante.
   El elemento debe quedar húmedo, pero no goteando.

Aceite recomendado:
Aceite para filtro de aceite con espuma
o
Aceite de motor SAE 20

ATENCION:

No escurra el elemento retorciéndolo, porque puede romperse.

6. Inserte el elemento en el filtro de aire.

NOTA:

Asegúrese de que la superficie de cierre del elemento encaja en el filtro para que no haya fugas de aire.

ATENCION:

El motor nunca debe funcionar sin el elemento; de lo contrario puede producirse un desgaste excesivo del pistón y del cilindro.

D

AG01029

LUFTFILTER

1. Die Abdeckung ① abnehmen.
2. Halter ②, der den Luftfilterdeckel ③ hält, entfernen.
3. Luftfilterdeckel und Filtereinsatz ④ abnehmen.
4. Filterelement in Lösungsmittel waschen und trocknen lassen.
5. Filterelement ölen und überschüssiges Öl auspressen.
   Das Element sollte feucht sein, aber nicht tropfen.

Empfohlenes Öl:
Schaum-Luft-Filter-Öl
oder
Motoröl SAE 20

ACHTUNG:

Filterelement nicht auswringen. Es kann dadurch zerstört werden.

6. Filter wieder in das Filtergehäuse einsetzen.

ANMERKUNG:

Darauf achten, daß der Filtergehäuse-deckel völlig aufliegt und keine Nebenluft angesaugt werden kann.

ACHTUNG:

Motor nie ohne Filterelement laufen lassen; dies kann zu starkem Kolben- bzw. Zylinderverschleiß führen.

(N)

AN01029

LUFTFILTER

1. Ta av dekselet ①.
2. Fjern klipsene ② som holder luftfilterdekselet ③.
3. Fjern luftfilterdeksel og -element ④.
4. Vask elementet i løsemiddel og tørk.
5. Sett elementet inn med olje og klem ut overskuddsolje.
   Elementet skal være vått, men ikke dryppende.

Anbefalt olje:
Skum-luftfilterolje
eller
SAE #20 motorolje

PASS PÅ:

Ikke kryst elementet. Det kan forårsake slitasje.

6. Sett elementet inn i luftfilteret.

MERK:

Pass på at elementets tetningsflate passer til luftfilteret, så det ikke blir noen luftlekkasje.

PASS PÅ:

Motoren skal aldri kjøres uten elementet. Det kan føre til unormalt stor slitasje på stempel og sylinder.

(GR)

AR1029

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα ①.
2. Αφαιρέστε το κλιπ ② που κρατάει το κάλυμμα του φίλτρου λαδιού ③.
3. Βγαζετε το καλυμα του φιλτρου αερα και το στοιχειο του ④.
4. Πλενετε με διαλυτικο το στοιχειο και το στεγνωνετε.
5. Λαδωνετε το στοιχειο και στιβετε το παραπανισιο λαδι.
   Το στοιχειο πρεπει να ειναι υγρο με λαδι αλλα οχι να σταζει.

Συνιστωμενο λαδι:
Λαδι για φιλτρα απο αφρωδες υλικο
η
Λαδι κινητηρα SAE #20

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην στιβετε το στοιχειο του φιλτρου διοτι μπορει να σχιστει.

6. Βαζετε παλι το στοιχειο στο σωμα του φιλτρου αερα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθειτε οτι η στεγανοποιητικη επιφανεια του στοιχειου ταιριαζει με το φιλτρο αερα ωστε να μην υπαρχει εισροη σκονισμενου αερα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Ο κινητηρας δεν πρεπει να λειτουργει ποτε χωρις στοιχειο φιλτρου. Ειναι δυνατο να παρουσιασει εξαιρετικα υψηλη φθορα εμβολου και κυλινδρου.

(NL)

AD01029

LUCHTFILTER

1. Verwijder het deksel ①.
2. Verwijder de clip ② die het luchtfilterdeksel ③ op zijn plaats houdt.
3. Verwijder het deksel en het luchtfilter ④ zelf.
4. Maak het filter in een oplossing schoon en laat het drogen.
5. Olie het filter en knijp de overtollige olie eruit.
   Het filter moet vochtig zijn, maar mag niet druppelen.

Aanbevolen olie:
Schuim-luchtfilterolie
of
SAE #20 motorolie

LET OP:

Wring het luchtfilterelement niet uit, omdat het dan kan scheuren.

6. Leg het element in het luchtfilter.

N.B.:

Controleer of de afdichtingsrand van het element wel degelijk in het luchtfilter past, zodat geen lucht kan ontsnappen.

LET OP:

Laat de motor nooit zonder luchtfilter draaien; dit kan snelle slijtage van zuiger en cilinder veroorzaken.

(I)

AH01029

FILTRO DELL'ARIA

1. Togliere il coperchio ①.
2. Togliere la graffa ② che fissa il coperchio del filtro aria ③.
3. Togliere il coperchio e l'elemento del filtro dell'aria ④.
4. Lavare l'elemento con del solvente, quindi asciugarlo.
5. Bagnare l'elemento con olio, quindi premerlo per far fuoriuscire l'olio eccedente.
   L'elemento deve essere bagnato, ma non deve gocciolare.

Olio consigliato:
Olio per filtro aria in materiale espanso oppure
olio motore
SAE N.20.

ATTENZIONE:

Non strizzare l'elemento, in quanto ció potrebbe provocare la rottura dello stesso.

6. Inserire l'elemento nel filtro dell'aria.

NOTA:

Assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento sia perfettamente aderente al filtro dell'aria in modo da evitare eventuali fuoriuscite d'aria.

ATTENZIONE:

Il motore non deve mai funzionare senza l'elemento in quanto ciò può comportare un'usura eccessiva del pistone e del cilindro.

AC01029

空气滤清器

1. 卸下盖①。
2. 卸下固定空气滤清器盖③的夹子②。
3. 取下空气滤清器盖和滤芯④。
4. 用溶剂清洗滤芯并干燥。
5. 给滤芯加油并挤掉多余的油。
   滤芯应当是湿的，但不应当滴油。

本公司所建议使用的滤清器油：
海绵空气滤清器油
或
SAE #20 电动机润滑油

告诫:

切勿用力扭拧海绵。因如此会使其损坏。

6. 把滤芯插入空气滤清器中。

注意：

海绵的表面务须贴紧空气滤清器，不要留有空隙漏气。

告诫:

在没有装上空气滤清器时，切勿启动发动机。因如此会产生过量的毒气及使油缸磨损。

(E)

⚠WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

7. Replace the air filter cover in its original position and install the clip.
8. Install the cover.

(F)

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais de solvant en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

7. Replacez le couvercle du filtre à air à sa position originale et installez le circlips.
8. Installez le couvercle.

(ES)

⚠ADVERTENCIA

No utilice nunca disolvente estando fumando o cerca de una llama.

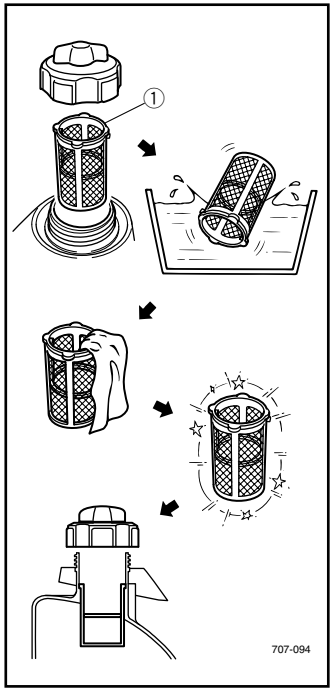
7. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire en su posición original e instale el clip.
8. Instale la cubierta.

(D)

⚠WARNUNG

Beim Arbeiten mit Lösungsmitteln nicht rauchen und keine offene Flamme benutzen.

7. Den Luftfilterdeckel in seine Ausgangsposition bringen und Halter anbringen.
8. Die Abdeckung installieren.



AE00471

FUEL TANK FILTER

1. Remove the fuel tank cap and filter.

① Filter

2. Clean the filter with solvent. If damaged, replace.
3. Wipe the filter and insert it.

⚠WARNING

Be sure the tank cap is tightened securely.

AF00471

FILTRE DE RESERVOIR D'ESSENCE

1. Enlevez le bouchon du réservoir d'essence et le filtre.

① Filtre

2. Nettoyez le filtre dans du solvant; remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre et remettez-le en place.

⚠AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le bouchon est bien serré.

AS00471

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

1. Quite la tapa del depósito de combustible y el filtro.

① Filtro

2. Limpie el filtro con disolvente. Si está dañado, cámbielo.
3. Seque el filtro y vuelva a colocarlo.

⚠ADVERTENCIA

Asegúrese de apretar firmemente la tapa del depósito.

AG00471

FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

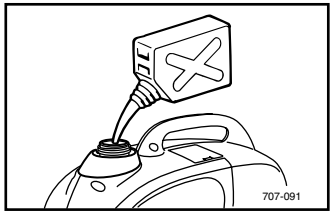
1. Tankdeckel und Filter herausnehmen.

① Filter

2. Filter mit Lösungsmittel reinigen. Bei Beschädigung ersetzen.
3. Filter trocknen und wieder einsetzen.

⚠WARNUNG

Darauf achten, daß der Tankdeckel wieder fest verschlossen wird.



AE01094

TROUBLESHOOTING

Engine won't start

1. Fuel systems
   No fuel supplied to combustion chamber.
   - o No fuel in tank .... Supply fuel.

AF01094

DEPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer.

1. Circuit d'alimentation
   Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
   - o Pas de carburant dans le réservoir - Faites le plein de carburant.

AS01094

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca

1. Sistema de combustible
   No llega combustible a la cámara de combustión.
   - o El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.

AG01094

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht:

1. Kraftstoffanlage
   Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
   - o Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.

N

⚠ADVARSEL

Bruk aldri løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

7. Sett på igjen luftfilterdekselet og klipsene.
8. Sett på dekselet.

AN00471

BENSINTANKFILTER

1. Fjern tanklokket og filtret.

① Filter

2. Rens filtret med løsemiddel. Skift det, hvis det er skadet.
3. Tørk av filtret og sett det inn.

⚠ADVARSEL

Pass på at tanklokket skrus skikkelig til.

AN01094

HVIS NOE GÅR GALT

Motoren vil ikke starte

1. Bensinsystemene
   Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
   - Ingen bensin på tanken .... Fyil bensin

GR

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτε μην χρησιμοποιειτε διαλυτικο ενω καπνιζετε η κοντα σε ανοικτη φλογα.

7. Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα του φίλτρου λαδιού στην αρχική του θέση και βάλτε το κλιπ.
8. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

AR00471

ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

1. Βγαζετε την ταπα του δοχειου καυσιμου και το φιλτρο.

① Φιλτρο

2. Καθαριζετε το φιλτρο με διαλυτικο. Αν ειναι κατεστραμμενο, το αλλαζετε.
3. Σκουπιζετε και ξανατοποθετειτε το φιλτρο.

⚠ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθειτε οτι η ταπα του δοχειου ειναι καλα και σφικτα κλεισμενη.

AR01094

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Ο κινητηρας δεν παιρνει μπροστα

1.Συστηματα καυσιμου

Δεν φθανει καυσιμο στον θαλαμο καυσης.

- Δεν υπαρχει καυσιμο στο ρεζερβουαρ .... συμπληρωνετε με καυσιμο.

NL

⚠WAARSCHUWING

Houd oplosmiddel uit de buurt van vonken en open vuur en rook niet.

7. Plaats het luchtfilterdeksel weer in zijn oorspronkelijke positie en installeer de clip.
8. Installeer het deksel.

AD00471

BRANDSTOFTANKFILTER

1. Verwijder brandstoftankdop en - filter.

① Filter

2. Reinig het filter met oplosmiddel. Indien beschadigd, vervangen.
3. Veeg het filter schoon en zet het weer op zijn plaats.

⚠WAARSCHUWING

Schroef de tankdop stevig vast.

AD01094

PLOBLEEMOPSPORING

Motor start niet

1. Brandstofsysteem
   De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:
   - Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.

I

⚠AVVERTENZA

Non fumare durante l'impiego del solvente o in prossimitá di fiamme.

7. Rimettere il coperchio del filtro aria nella sua posizione originale e installare la graffa.
8. Installare il coperchio.

AH00471

FILTRO SERBATOIO CARBURANTE

1. Togliere il tappo del serbatoio carburante ed il filtro.

① Filtro

2. Pulire il filtro con il solvente e sostituirlo in caso sia danneggiato.
3. Pulire il filtro e rimontarlo.

⚠AVVERTENZA

Assicurarsi che il tappo del serbatoio sia serrato a fondo.

AH01094

RICERCA INCONVENIENTI

Il motore non parte

1. Impianti di alimentazione
   Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
   - Manca carburante nel serbatoio ..... Fare rifornimento.

⚠ 警告

切勿在抽烟时或在火焰的附近使用溶剂。

7. 将空气滤清器盖装回原来位置并装好夹子。
8. 安装盖。

AC00471

燃油箱过滤器

1. 取下燃油箱盖和过滤器。

① 过滤器

2. 用溶剂清洁过滤器。如果损坏，请更换。
3. 擦干过滤器，将其插入燃油箱。

⚠ 警告

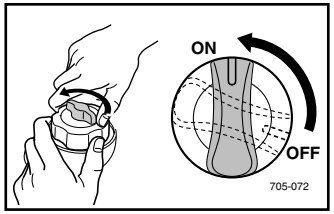
注意务须将油箱盖扭紧。

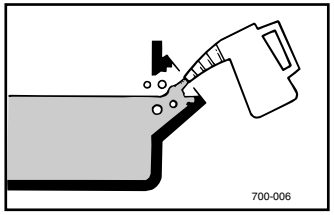
AC01094

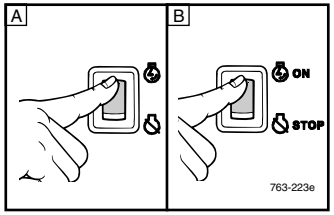
故障处理

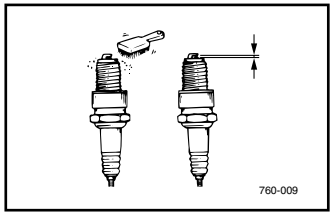
发动机无法启动

1. 燃油系统
   燃烧室中没有燃油。
   - 油箱中没有燃油 .... 加油。









E

- Fuel in tank .... • Fuel tank cap air vent knob to "OPEN" (turn it 1 turn counterclockwise).
  • Fuel cock knob to "ON".
- Clogged fuel line .... Clean fuel line.
- Clogged carburetor .... Clean carburetor.

2. Engine oil system
   Insufficient
   - Oil level is low .... Add engine oil.

3. Electrical systems
   - Engine switch (Red) to "ON".

A For Europe
B Except for Europe

   Poor spark
   - Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
   - Faulty ignition system .... Consult dealer.

4. Compression
   Insufficient
   - Worn out piston and cylinder .... Consult dealer.

F

- Présence de carburant dans le réservoir ....• Tournez la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant sur « OPEN » (tournez-la de 1 tour dans le sens antihoraire).
  • Robinet à carburant sur « ON ».
- Conduit d'alimentation obstrué - Nettoyez le conduit d'alimentation.
- Carburateur obstrué - Nettoyez le carburateur.

2. Circuit d'huile moteur
   Insuffisant
   - Faible niveau d'huile - Faites l'appoint d'huile.

3. Circuit électrique
   - Contacteur du moteur (Rouge) sur « ON » (MARCHE).

A Pour l'Europe
B Excepté pour l'Europe

   Faible étincelle.
   - Bougie encrassée de calamine ou mouillée - Eliminez la calamine ou séchez la bougie.
   - Circuit d'allumage défectueux - Consultez votre concessionnaire.

4. Compression
   Insuffisante
   - Piston et cylindre usés - Consultez votre concessionnaire.

ES

- Combustible en el depósito .... • Tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible en "ABIERTO" (gírelo 1 vuelta en sentido antihorario).
  • Botón del grifo de combustible en "ABIERTO".
- Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
- Carburador obstruido .... Limpie el carburador.

2. Sistema de aceite de motor
   Insuficiente
   - Nivel de aceite bajo ... Añada aceite de motor.

3. Sistema eléctrico
   - Interruptor del motor (Rojo) en "ACTIVADO".

A Para Europa
B Excepto para Europa

   Chispa débil
   - Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
   - Sistema de encendido defectuoso .... Consulte al concesionario.

4. Compresión
   Insuficiente
   - Pistón y cilindro desgastados .... Consulte al concesionario.

D

- Kraftstoff im Tank ....• Kraftstoffdeckel-Entlüftungskanalknopf auf „OPEN" (ÖFFNEN) drehen (1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn).
  • Kraftstoffhahn-Knopf auf „EIN".
- Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
- Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.

2. Motoröl
   Unzureichend
   - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.

3. Elektrische Anlage
   - Motorschalter (Rot) auf „EIN".

A Für Europa
B Ausgenommen für Europa

   Schwacher Zündfunke
   - Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
   - Zündanlage nicht in Ordnung .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.

4. Unzureichende Kompression
   - Kolben und Zylinder ausgeschlagen .... Yamaha-Stromerzeuger-Händler aufsuchen.

N

- Bensin på tanken ....• Bensintanklokkets lufteknapp til ÅPEN (“OPEN”) (drei den 1 omdreining mot urviserne).
  • Bensinkranknapp til PÅ (“ON”).
- Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
- Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren

2. Oljesystem
   Utilstrekkelig
   - Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje

3. Elektriske systemer
   - Motorbryteren (Rød) skal stå på “PÅ”.

A For Europa
B Med unntak av Europa

   Dårlig gnist
   - Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tørk tennpluggen
     Defekt tenningssystem .... Kontakt forhandler

4. Kompresjon
   Utilstrekkelig
   - Utslitt stempel og sylinder .... Kontakt forhandler

GR

- Υπάρχει καύσιμο στο δοχείο καυσίμου .... • Το κουμπί παροχής αέρα της τάπας του δοχείου καυσίμου πρέπει να είναι στη θέση “OPEN” (στρέψτε το κατά 1 στροφή αριστερά).
  • Το κουμπί παροχής καυσίμου πρέπει να είναι στη θέση “ON”.
- Φραγμενο σωληνακι καυσιμου .... Καθαριζετε τις σωληνωσεις καυσιμου.
- Φραγμενο καρμπυρατερ .... Καθαριζετε το καρμπυρατερ.

2. Συστημα λιπανσης κινητηρα
   Ανεπαρκες
   - Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρωνετε με λαδι κινητηρα.

3. Ηλεκτρικά συστήματα
   - Διακόπτης μηχανής (Κόκκινο) στη θέση “ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ”.

A Για την Ευρώπη
B Εκτός από την Ευρώπη

   Ανεπαρκής σπινθήρας
   - Ακαθαρτο με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιαζετε η σκουπιζετε το μπουζι για να στεγνωσει.
     Βλαβη στο συστημα αναφλεξης .... Συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο.

4. Συμπιεση
   Ανεπαρκης
   - Φθορα στο εμβολο και τον κυλινδρο .... Συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο.

NL

- Brandstof in tank .... • Tankdopontluchtingsknop naar “OPEN” (1 slag linksom draaien).
  • Brandstofkraanknop naar “ON”.
- Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
- Carburator verstopt .... Reinig de carburator.

2. Motoroliesysteem
   Onvoldoende
   - Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.

3. Elektrisch circuit
   - Motorschakelaar (Rood) op “AAN”.

A Voor Europa
B Behalve voor Europa

   Te zwakke vonk:
   - Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
   - Geen ontsteking .... Raadpleeg de dealer.

4. Onvoldoende
   Compressie:
   - Versleten cilinder en zuiger .... Raadpleeg uw dealer.

I

- Carburante nel serbatoio ....• Manopola di sfiato del tappo serbatoio carburante su “OPEN” (girare 1 giro in senso antiorario).
  • Manopola del rubinetto del carburante su “ON”.
- Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
- Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.

2. Sistema olio motore insufficiente.
   - Il livello dell’olio è basso .... Aggiungere olio motore.

3. Impianto di accensione
   - Interruttore del motore (Rosso) su “ON”.

A Per l’Europa
B Tranne per l’Europa

   La scintilla della candela è insufficiente.
   - La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
   - Il sistema di accensione è difettoso .... Rivolgersi al concessionario.

4. Compressione
   Insufficiente
   - Usura del pistone e del cilindro .... Rivolgersi al concessionario.

- 油箱中有燃油 .... • 将燃油盖排气孔钮旋至“OPEN”（逆时针旋转1圈）。
  • 将燃油旋塞旋钮旋至“ON”。
- 油管阻塞 .... 清洁油管。
- 气化器阻塞 .... 清洁气化器。

2. 机油系统
   不足
   - 油位过低 .... 加注机油。

3. 电路系统
   - 将发动机开关（红色）打开（ON）。

A 适用于欧洲
B 欧洲除外

   火花不良
   - 火花塞被积炭及潮湿染脏 .... 清除积炭并将火花塞擦干。
   - 点火系统不良 .... 向代理店查询服务。

4. 压缩不良
   - 活塞及油缸的磨损 .... 向代理店查询服务。

E

AE01065

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to "OFF" .... Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "ON".
- Safety device (DC protector) to "OFF" .... Press to reset the DC protector.
  For Canada, safety device (DC switch) to "OFF" .... Turn the DC switch (N.F.B.) to "ON".

F

AF01065

Le générateur ne produit pas d'électricité

- Dispositif de sécurité (CA) sur « OFF » .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez. Et pour le Canada, tournez le contacteur CA (N.F.B.) sur « ON ».
- Dispositif de sécurité (proteciton CC) sur « OFF » .... Apuyez pour réinitialiser la protection CC.
  Pour le Canada, dispositif de sécurité (contacteur CC) sur « OFF » ... Tournez le contacteur CC (N.F.B.) sur « ON ».

ES

AS01065

El generador no produce potencia

- Dispositivo de seguridad (c.a.) en "APAGADO" .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y para Canadá, ponga el interruptor de c.a. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".
- Dispositivo de seguridad (protector de c.c.) en "APAGADO" .... Presione para reponer el protector de c.c.
  Para Canadá, ponga el dispositivo de seguridad (interruptor de c.c.) en "APAGADO" ... Ponga el interruptor de c.c. (N.F.B.) en "ENCENDIDO".

D

AG01065

Generator erzeugt keinen Strom

- Sicherheitsvorrichtung (WS) auf „OFF" (AUS) .... Motor abstellen, dann erneut anlassen. Und für Kanada: Drehen Sie den AC-Schalter (N.F.B.) auf „ON" (EIN).
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „OFF" (AUS) .... Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.
  Für Kanada: Schutzeinrichtung (DC-Schalter) auf „OFF" (AUS) ... Den DC-Schalter (N.F.B.) auf „ON" (EIN) drehen.

(N)

AN01065

Generatoren vil ikke produsere strøm

- Sikkerhetsanordning for vekselstrøm (AC) til AV (“OFF”) .... Stopp motoren og start den igjen. Og når det gjelder Canada, drei AC-bryteren (N.F.B.) til PÅ-stillingen (“ON”).
- Sikkerhetsanordning for likestrøm (likestrømsvern – DC protector)) til AV (“OFF”) .... Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.
  For Canada: Sikkerhetsanordning (DC-bryter) til AV-stilling (“OFF”) ... Drei DC-bryteren (N.F.B.) til PÅ-stillingen (“ON”).

(GR)

AR01065

Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα

- Το κύκλωμα προστασίας (AC) είναι στη θέση “OFF” .... Σταματήστε τη γεννήτρια και μετά βάλτε πάλι μπροστά. Για τον Καναδά, τοποθετήστε τον διακόπτη ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση “ON”.
- Το κύκλωμα προστασίας (DC protector) είναι στη θέση “OFF” .... Πιέστε το διακόπτη για να αρχικοποιήσετε το κύκλωμα προστασίας DC protector.
  Για τον Καναδά, το σύστημα ασφαλείας (διακόπτης DC) στη θέση “OFF” ... Τοποθετήστε το διακόπτη DC (N.F.B.) στη θέση “ON”.

(NL)

AD01065

Generator produceert geen vermogen

- Veiligheidsinrichting (wisselstroom) op “OFF” .... Schakel de motor uit en start deze dan opnieuw. En zet voor Canada de wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) op “ON”.
- Veiligheidsinrichting (gelijkstroombescherming) op “OFF” .... Druk op de knop om de gelijkstroom bescherming te resetten. Voor Canada, veiligheidsinrichting (gelijkspanningsschakelaar) op “OFF” ... Verdraai de gelijkspanningsschakelaar (N.F.B.) naar “ON”.

(I)

AH01065

Il generatore non produce corrente

- Dispositivo di sicurezza (CA) su “OFF” .... Arrestare e riavviare il motore. Per il Canada, posizionare l’interruttore CA (N.F.B.) su “ON”.

- Dispositivo di sicurezza (CC) su “OFF” .... Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.
  Per il Canada, il dispositivo di sicurezza (interruttore CC) su “OFF” .... Posizionare l’interruttore CC (N.F.B.) su “ON”.

AC01065

发电机正常产生电能

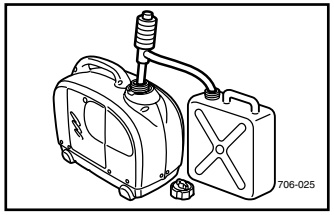
- 将安全设备（AC）至“OFF”....停止发动机，然后重新起动。
  在加拿大使用时，旋转AC开关（N.F.B）至“ON”。
- 将安全设备（直流保护器）至“OFF”....按下直流保护器以将其复位。
  在加拿大使用时，将安全装置（DC开关）旋至“OFF”...将DC开关（N.F.B）旋至“ON”。

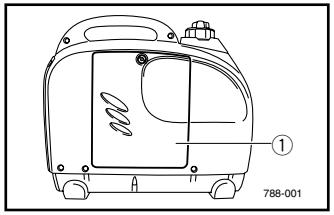
(E)

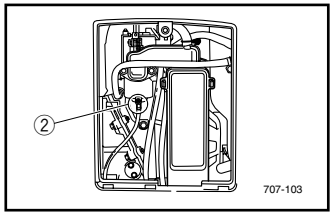
AE00601

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.







AE01095

DRAIN THE FUEL

1. Remove the fuel tank cap. Drain the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank cap.
2. Remove the cover ①.
   Drain fuel from the carburetor by loosening the drain screw ② on the carburetor float chamber.

⚠WARNING

- **Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully.**
- **Wipe up any spilled fuel immediately.**

3. Turn the fuel cock knob to "OFF".
   Start the engine and leave it run until it stops.
   This will burn any remaining fuel in the carburetor.

(F)

AF00601

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01095

VIDEZ LE CARBURANT

1. Déposez le bouchon du réservoir à carburant. Vidangez le carburant du réservoir à carburant dans un conteneur à carburant homologué au moyen d'un siphon manuel acheté dans le commerce. Installez ensuite le bouchon du réservoir à carburant.
2. Déposez le couvercle ①.
   Videz le carburateur du carburant qu'il contient en desserrant la vis de purge ② sur la cuve à niveau constant du carburateur.

⚠AVERTISSEMENT

- **L'essence est un produit hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SECURITE » à la page 7) avant de faire le plein.**
- **Essuyez immédiatement les éventuelles coulures de carburant.**

3. Tournez le robinet à carburant sur « OFF ».
   Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.
   Cela permet de brûler tout le carburant qui reste dans le carburateur.

(ES)

AS00601

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS01095

DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

1. Retire el tapón del depósito de combustible. Drene el depósito de combustible en un recipiente de gasolina autorizado utilizando un sifón manual de adquisición comercial. A continuación, instale el tapón del depósito de combustible.
2. Retire la cubierta ①.
   Vacíe el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje ② de la cámara del flotador del carburador.

⚠ADVERTENCIA

- **El combustible es muy inflamable y tóxico. Lea detenidamente el apartado "INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD" (página 7) antes de añadir combustible.**
- **Limpie enseguida el combustible que pueda derramarse.**

3. Gire el botón del grifo de combustible a la posición "CERRADO".
   Arranque el motor y manténgalo en marcha hasta que se detenga.
   Esto quemará todo el combustible que quede en el carburador.

(D)

AG00601

LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG01095

ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Kraftstofftankdeckel abnehmen. Kraftstoff mit Hilfe eines handelsüblichen Handsiphons aus dem Kraftstofftank in einen zugelassenen Benzinkanister ablassen. Danach den Kraftstofftankdeckel wieder befestigen.
2. Die Abdeckung entfernen ①.
   Durch Lösen der Ablassschraube ② am Schwimmergehäuse des Vergasers den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen.

⚠WARNUNG

- **Kraftstoff ist leicht brennbar und giftig. Vor dem Einfüllen von Kraftstoff „SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB" (Siehe Seite 7) sorgfältig beachten.**
- **Übergelaufenen Kraftstoff unverzüglich aufwischen.**

3. Kraftstoffhahn-Knopf auf „OFF" (AUS) drehen.
   Den Motor anlassen und laufen lassen, bis er stoppt.
   Dadurch wird restlicher Kraftstoff im Vergaser verbrannt.

(N)

AN00601

OPPBEVARING

Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.

AN01095

TAPPING AV BENSIN

1. Ta av bensintanklokket. Tapp av bensinen fra bensintanken og samle den i en godkjent drivstoffbeholder ved hjelp av en vanlig hevert. Sett på igjen bensintanklokket.
2. Die Abdeckung entfernen ①.
   Durch Lösen der Ablassschraube ② am Schwimmergehäuse des Vergasers den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen.

⚠ ADVARSEL

- **Bensin er meget brannfarlig og giftig. Les SIKKERHETS-INFORMASJONEN nøye før du fyller på drivstoff (Se side 8).**
- **Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart.**

3. Drei bensinkranknappen til AV-stillingen ("OFF").
   Start motoren og la den gå til den stopper.
   På den måten forbrennes eventuelle bensinrester i forgasseren.

(GR)

AR00601

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μακροχρονια αποθηκευση του μηχανηματος σας απαιτει καποιες προληπτικες ενεργειες που θα το προστατεψουν εναντι φθορας.

AR01095

ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

1. Αφαιρέστε την τάπα καυσίμου. Αδειάστε το καύσιμο από το δοχείο καυσίμου σε ένα κατάλληλο δοχείο, χρησιμοποιώντας ένα σιφώνι χειρός του εμπορίου. Μετά τοποθετήστε την τάπα του δοχείου καυσίμου.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα ①.
   Αδειάστε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ, ξεβιδώνοντας τη βίδα αδειάσματος ② που βρίσκεται πάνω στο θάλαμο πλεύσης του καρμπυρατέρ.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Το καυσιμο ειναι πολυ ευφλεκτο και δηλητηριωδες. Διαβαστε προσεκτικα τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ" (δείτε σελίδα 8) πριν ξαναγεμισετε με καυσιμο το ρεζερβουαρ.**
- **Αν χυθεί έξω καύσιμο, σκουπίστε το αμέσως.**

3. Στρέψτε το διακόπτη παροχής καυσίμου στη θέση "OFF".
   Βάλτε μπροστά τον κινητήρα και αφήστε τον σε λειτουργία μέχρι να σταματήσει.
   Έτσι θα καεί τυχόν καύσιμο που έχει παραμείνει στο καρμπυρατέρ.

(NL)

AD00601

OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

AD01095

DE BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Verwijder de tankdop. Tap de brandstof af uit de brandstoftank in een goedgekeurde benzinebak via een in de handel verkrijgbare handsifon. Installeer vervolgens de tankdop.
2. Verwijder het deksel ①.
   Laat de brandstof uit de carburator wegvloeien door de aftapschroef ② op de carboratorvlotterkamer los te draaien.

⚠ WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst ontvlambaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (Ze pagina 8) zorgvuldig door voor u de tank bijvult.**
- **Veeg eventueel gemorste brandstof onmiddellijk op.**

3. Draai de brandstofkraanknop naar "OFF".
   Start de motor en laat deze draaien tot hij stilvalt.
   Hierdoor wordt de eventueel resterende brandstof in de carburator verbrand.

(I)

AH00601

RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, é necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

AH01095

SPURGO DEL CARBURANTE

1. Togliere il tappo del serbatoio carburante. Scaricare il carburante dal serbatoio in un contenitore per benzina omologato usando un sifone a mano del tipo venduto in commercio. Quindi installare il tappo del serbatoio carburante.
2. Togliere il coperchio ①.
   Scaricare il carburante dal carburatore allentando la vite di scarico ② sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.

⚠ AVVERTENZA

- **Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA SICUREZZA" (Vedi pag. 8).**
- **Asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite di carburante.**

3. Mettere in posizione "OFF" la manopola del rubinetto del carburante.
   Avviare il motore e lasciarlo funzionare finché non si ferma.
   La manovra consuma il carburante rimasto nel carburatore.

AC00601

保管

若准备长期将本发电机收存起来时，为了防止老化，您需进行一些保管措施。

AC01095

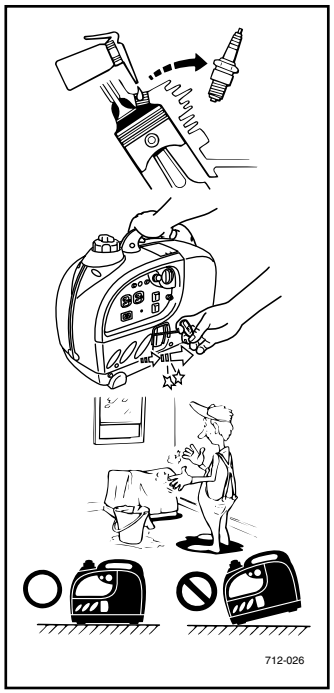
排除燃油

1. 卸下燃油箱盖。用市售的手动虹吸管将燃油从燃油箱排放到认可的汽油容器中。然后，装好燃油箱盖。
2. 取下护罩①
   拧开化油器浮子室上的排油螺钉②，从化油器内排出燃油。

⚠ 警告

- **本发电机 所使用的燃油可燃性极高而且具有毒性。在加油前，请查阅第8页"安全事项"一节的说明。**
- **务须立即将任何洒漏出的燃油擦干净。**

3. 将燃油旋塞旋钮旋至"OFF"起动发动机并任其运行，直到发动机停止为止。
   这将烧尽化油器中剩余的燃油。



E

AE00621

ENGINE

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

F

AF00621

MOTEUR

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillère à soupe d'huile SAE 10W30 ou 20W40 dans l'orifice de la bougie, puis remontez la bougie. Essayez à plusieurs reprises de mettre le moteur en marche à l'aide du lanceur (en laissant l'allumage hors circuit). Cette précaution permettra d'enduire d'huile la paroi du cylindre.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.

ES

AS00621

MOTOR

1. Retire la bujía, vierta una cucharada de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en la cavidad de la bujía y vuelva a instalar ésta. Dé varias vueltas al arranque de retroceso (con el encendido desconectado) con el fin de recubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque de retroceso hasta que sienta la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antioxidante.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con la funda.
5. El generador debe permanecer siempre en una posición vertical, mientras está almacenado, se transporta o se utiliza.

D

AG00621

MOTOR

1. Zündkerze herausschrauben, ca.1 Eßlöffel Motoröl SAE 10W30, 10W40, oder 20W40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze wieder einschrauben. Motor mit dem Hand-Seilzugstarter einige Male (bei abgestellter Zündung) durchdrehen, um die Zylinderwand mit Öl zu benetzen.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

(N)

AN00621

MOTOREN

1. Fjern tennpluggen, hell ca en spiseskje SAE 10W30 eller 20W40 motorolje ned i tennplugg-hullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å dra motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å få dekket sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylinderen og ventilene ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes.

(GR)

AR00621

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

1. Βγαζετε το μπουζι, ριχνετε μεσα απο το ανοιγμα του μουζι στον κινητηρα μια κουταλια της σουπας λαδι κινητηρα SAE 10W30 η 20W40 και ξαναβιδωνετε το μουζι στην θεση του. Τραβατε μερικες φορες το σχοινακι εκκινησης (με σβηστο τον διακοπτη αναφλεξης) για να απλωσετε το λαδι στα εσωτερικα τοιχωματα του κυλινδρου.
2. Τραβατε το σχοινακι μεχρις οτου αισθανθειτε οτι υπαρχει αρκετη συμπιεση. Τοτε σταματατε το τραβηγμα. (Αυτη η ενεργεια προλαμβανει το σκουριασμα του κυλινδρου και των βαλβιδων.)
3. Καθαριζετε το εξωτερικο της γεννητριας και την ψεκαζετε με ενα αντισκωριακο.
4. Αποθηκευετε την γεννητρια σε ενα στεγνο, καλα αεριζομενο χωρο, σκεπασμενη με το καλυμμα της.
5. Η γεννητρια πρεπει να αποθηκευεται, να μεταφερεται η να λειτουργει παντοτε σε οριζοντια θεση.

(NL)

AD00621

MOTOR

1. Verwijder de bougie en giet ongeveer een eetlepel SAE 10W30 of 20W40 motor-olie in de bougieboring in de cilinderkop en zet de bougie weer op haar plaats. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden.

(I)

AH00621

MOTORE

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W30 oppure 20W40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con l'autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare le pareti del cilindro con olio.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ció al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arrugginiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione.

AC00621

发动机

1. 卸下火花塞，向火花塞孔中注入一汤匙 SAE10W30 或者 20W40发动机油，并重新装好火花塞。手动旋转发动机数次以将其反冲起动未点火，从而使气缸壁覆盖一层燃油。
2. 拉动拉索起动器直到您感到有压力为止。然后停止拉动。(这样可以防止气缸和阀门锈蚀)
3. 清洗发电机的外部并涂覆防锈剂。
4. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所中，盖好盖子。
5. 存储、搬运或者操作时，发动机必须保持立式位置。

(E)

AE00789

EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

Item	Acronym
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor)
• T.C.I. ..... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition)
• CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Air Cleaner)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.
The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

(F)

AF00789

SYSTEME DE CONTROLE DES EMISSIONS D'ECHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

Désignation	Acronyme
• CARBURA- ..... TEUR, LH., JT., CARBURATEUR2	CARB (Carburateur)
• MAGNETO ..... T.C.I. &, BOUGIE	EI (Allumage électronique)
• CARTER1 & .... CULASSE, CYLINDRE1	PCV (Ventilation carter positive)
• FILTRE A ..... AIR,	ACL (Filtre à air)
• SILENCIEUX, 2, CAPUCHON, FILET, CABLE2 & ARRET, BOUGIE	

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux REGLEMENTATIONS EPA DES ETATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES A ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux REGLEMENTATIONS DE L'ETAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTERIEURS.
Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

(ES)

AS00789

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

Elemento	Acrónimo
• CARBURADOR, ... LH. Y JT., CARBURADOR 2	CARB (Carburador)
• MAGNETO ..... T.C.I. Y BUJÍA	EI (Encendido electrónico)
• CÁRTER 1 Y ..... CULATA 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• FILTRO DE ..... AIRE	ACL (Depurador de aire)
• SILENC., 2, TAPA, MALLA MET. 2 Y SUPRESOR DE CHISPA	

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES.
Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

(D)

AG00789

ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada)

Artikel	Akronym
• VERGASER- ..... EINHEIT, LH. & JT., VERGASER2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. ..... ZÜNDMAGNET-EINHEIT & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
• KURBEL- ..... GEHÄUSE & KOPF, ZYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• LUFTFILTER- ..... EINHEIT	ACL (Luftreiniger)
• SIEB., 2, CAP, NETZ, KABEL2 & FUNKENLÖSCHER	

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.
Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, "Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem" überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

N

AN00789

EKSOSUTSLIPPSKONTROLLSYSTEM OG -KOMPONENTER (For Canada)

Del	Akronym
• FORGASSERENHET, LH. & JT., FORGASSER2	CARB (forgasser)
• T.C.I. TENNINGSMAGNETENHET & TENNPLUGG	EI (elektronisk tenning)
• VEIVHUS1 & TOPP, SYLINDER1	PCV (positiv veivhusventilasjon)
• LUFTFILTERENHET	ACL (luftfilter)
• LYDDEMPER, 2, CAP, NETT, LEDNING2 & GNISTFANGER	

De ovennevnte delene og tilsvarende akronymene er i overensstemmelse med EPA-REGELVERKET I USA FOR NYE IKKE-HÅNDHOLDTE MOTORER, IKKE FOR VEIBRUK, MED GNISTTENNING samt REGELVERKET I CALIFORNIA FOR SMÅ MOTORER FOR TERRENGBRUK FRA OG MED MODELLERÅRET 1995.
Akronymene samsvarer med den siste versjonen av SAEs dokument for anbefalt praksis, J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseakronymer, faguttrykk og definisjoner for elekriske/elektroniske systemer).

Det anbefales å få utført service på disse delene hos en Yamaha-forhandler.

GR

AE00789

ΣΥΣΤ (Για την Καναδάς)

Τμήμα	Ακρονύμιο
• CARB. ASSY., LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor/ Καρμπυρατέρ)
• T.C.I. MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition/
• CRANKCASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation/ Εξαερισμός Στροφαλοθαλάμου)
• AIR FILTER ASSY.	ACL (Air Cleaner/ Καθαριστής Αέρα)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Τα παραπάνω τμήματα και τα ακρονύμια που τους αντιστοιχούν παρέχονται σύμφωνα με τους αμερικάνικους κανονισμούς της EPA (U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES) και τους αντίστοιχους κανονισμους της Καλιφόρνια (CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES).
Τα ακρονύμια είναι σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του εγγράφου πρακτικών J1930 της SAE, ΣDiagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic SystemΣ.

Συνιστούμε αυτά τα τμήματα να συντηρούνται/επισκευάζονται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

NL

AD00789

UITLAATEMISSIECONTROLESYSTEEM EN COMPONENTEN (Voor Canada)

Item	Acroniem
• CARBURATORGEHEEL., LH. & JT., CARBURATOR2	CARB (Carburator)
• T.C.I. MAGNEETONTSTEKINGSking) GEHEEL. & BOUGIE	EI (Elektr. ontste-
• KRUKKAST1 & KOP, CILINDER1	PCV (Positieve krukkastventilatie)
• LUCHTFILTERGEHEEL.	ACL (Luchtfilter)
• KNALDEMPER, 2, CAP, NET, DRAAD2 & VONKENVANGER	

De bovenstaande items en de overeenkomstige acroniemen worden verstrekt in overeenstemming met de U.S. EPA-REGLEMENTEN VOOR NIEUWE NIET-HANDMODEL, NIETVOERTUIGMOTOREN MET VONKONTSTEKING en de CALIFORNIA REGLEMENTEN VOOR TERREINMOTOREN VANAF 1995.
De acroniemen zijn conform de nieuwste versie van het document over de aanbevolen praktijken van de SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseacroniemen, termen en definities voor elektrische/elektronische systemen.

Het is aanbevolen deze items te laten onderhouden door een Yamaha dealer.

I

AH00789

SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI GAS DI SCARICO E SUOI COMPONENTI (Per la Canada)

Parte	Acronimo
• CARB. ASSY., LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburatore)
• T.C.I. MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Accensione elettronica)
• CRANKCASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Ventilazione Positiva Basamento)
• AIR FILTER ASSY.	ACL (Filtro aria)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

Le parti summenzionate e gli acronimi corrispondenti sono forniti in base alle disposizioni dell'U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES, per gli Stati Uniti, ed alle CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES, della California.
Gli acronimi sono conformi alla pi_ recente versione del documento sulla prassi raccomandata SAE, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Raccomandiamo che la manutenzione di queste parti venga effettuata da un rivenditore Yamaha.

AC00789

废气排放控制系统及其组件

项目	首字母缩略词
• 化油器组件 LH. 和 JT., 化油器 2	CARB （化油器）
• T.C.I. 磁体组件和插头，火花	EI （电子点火）
• 曲轴箱 1 和轴头，气缸 1	PCV （曲轴箱正压通风）
• 空气滤清器组件	ACL （空气滤清器）
• 消声器，2，帽，网，导线 2 和消除器，火花	

上述项目和首字母缩略词是依据 U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES（美国新型非路面火花点火非手提式发动机用 EPA 规则）和 CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES（加利福尼亚州关于 1995 年及以后小型越野发动机的规则）。

首字母缩略词遵照 SAE 的推荐规范文档J1930，"电力／电子系统诊断用首字母缩写、术语和定义"的最新版本。

建议由雅马哈代理店提供这些项目。

(E)

AE00701

SPECIFICATIONS

AE00702

DIMENSIONS

	A Unit	EF1000iS
B Overall Length	mm (in)	450 (17.7)
C Overall Width	mm (in)	240 (9.4)
D Overall Height	mm (in)	380 (15.0)
E Dry Weight	kg (lb)	13 (28.7) (For Europe) 12.7 (28.0) (Except for Europe)

AE00703

ENGINE

	A Unit	EF1000iS
F Type		G Forced air cooled 4-stroke gasoline OHV
H Cylinder Arrangement		I Vertical, 1 cylinder
J Displacement	cm^3	50
K Bore × Stroke	mm	41.0 × 38.0
	(in)	(1.61 × 1.50)
L Rated Output	kW (PS)/r/min	1.21 (1.65)/5,000
M Operation Hours	N Hr	4.3
O Fuel		P Unleaded gasoline
Q Fuel Tank Capacity	L (Imp gal)	2.5 (0.55)
R Engine Oil Quantity	L (Imp qt)	0.32 (0.28)
S Ignition System		TCI
T Spark Plug: Type		CR4HSB (NGK)
U Gap	mm (in)	0.6–0.7 (0.024–0.028)
V Sound Power Level (Noise level*)	LWA dB (dB(A))	88 (57)

W*: Measured at rated operation from 7m (23 ft) distance.

(F)

AF00701

SPECIFICATIONS

AF00702

DIMENSIONS

A Unité
B Longueur hors tout
C Largeur hors tout
D Hauteur hors tout
E Poids à vide

AF00703

MOTEUR

A Unité
F Type
G Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
H Disposition des cylindres
I Vertical, 1 cylindre
J Cylindrée
K Alésage x course
L Puissance nominale
M Heures d'utilisation
N Heure
O Carburant
P Essence sans plomb
Q Capacité du réservoir à carburant
R Quantité d'huile moteur
S Système d'allumage
T Bougie :Type
U CEcartement des électrodes
V Nor de bruit (Niveau de bruit*)
W* Mesuré à une distance de 7 m en cours de fonctionnement au régime nominal.

(ES)

AS00701

ESPECIFICACIONES

AS00702

DIMENSIONES

A Unidad
B Longitud total
C Anchura total
D Altura total
E Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

MOTOR

A Unidad
F Tipo
G OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
H Disposición del cilindro
I Vertical, 1 cilindro
J Cilindrada
K Diámetro interior x recorrido
L Potencia nominal
M Funcionamiento Horas
N Horas
O Combustible
P Gasolina sin plomo
Q Capacidad del depósito de combustible
R Cantidad de aceite de motor
S Sistema de encendido
T Bujía: Tipo
U Separación entre los electrodos
V Nivel de sonido del motor (Nivel de ruido*)
W* Medido al rendimiento nominal desde una distancia de 7 metros

(D)

AG00701

TECHNISCHE DATEN

AG00702

ABMESSUNGEN

A Einheit
B Gesamtläge
C Gesamtbreite
D Gesamthöhe
E Trockengewicht

AG00703

MOTOR

A Einheit
F Typ
G Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
H Zylinderanordnung
I Vertikal, 1 Zylinder
J Hubraum
K Bohrung x Hub
L Nennleistung
M Betriebsstunden
N Std.
O Kraftstoff
P Bleifreies Benzin
Q Tank-Füllmenge
R Motoröl-Füllmenge
S Zündanlage
T Zündkerze: Typ
U Elektrodenabstand
V Schalleistungspegel (Geräuschpegel*)
W* Gemessen bei Arbeitsbetrieb im Abstand von 7 m (23 ft).

(N)

AN00701

SPESIFIKASJONER

AN00702

DIMENSJONER

- [A] Enhet
- [B] Totallengde
- [C] Totalbredde
- [D] Totalhøyde
- [E] Tørrvekt

AN00703

MOTOREN

- [A] Enhet
- [F] Type
- [G] Luftavkjølt 4-takts, Bensin
- [H] Sylinder-arrangement
- [I] Vertikalstilt, 1 sylinder
- [J] Forskyvning
- [K] Diameter x Slaglengde
- [L] Merkeeffekt
- [M] Driftstimer
- [N] Hr
- [O] Drivstoff
- [P] Blyfri bensin
- [Q] Tankkapsitet
- [R] Mengde motorolje
- [S] Tenningssystem
- [T] Tennplugg: Type
- [U] Gap
- [V] Lydeffektnivå (Støynivå*)
- [W]* Målt ved spesifiserte bruksbetingelser på 7 m avstand.

(GR)

AR00701

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

AR00702

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

- [A] Μοναδα
- [B] Ολικο Μηκος
- [C] Ολικο Πλατος
- [D] Ολικο Υφος
- [E] Ξηρο Βαρος

AR00703

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

- [A] Μοναδα
- [F] Τυπος
- [G] Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
- [H] Διαταξη Κυλινδρως
- [I] Κάθετος, 1 κύλινδρος
- [J] Κυλινδρισμος
- [K] Διαμετρο x Διαδρομη
- [L] Ονομαστικη Ισχυς
- [M] Ωρες Λειτυργιας
- [N] Ωρες
- [O] Καυσιμο
- [P] Αμολυβδη βενζινη
- [Q] Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
- [R] Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
- [S] Συστημα Αναφλεξης
- [T] Μπουζι: Τυπος
- [U] Διακενο
- [V] Επίπεδο Θορύβου σε Πλήρη Ισχύ (Στάθμη θορύβου*)
- [W] Μέτρηση σε λειτουργία και από απόσταση 7 μέτρων.

(NL)

AD00701

TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

AFMETINGEN

- [A] Eenheid
- [B] Lengte
- [C] Breedte
- [D] Hoogte
- [E] Droog gewicht

AD00703

MOTOR

- [A] Eenheid
- [F] Type
- [G] 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
- [H] Cilinderopstelling
- [I] Verticaal, 1 cilinder
- [J] Cilinderinhoud
- [K] Boring x Slag
- [L] Vermogen
- [M] Bedrijfsuren
- [N] Hr
- [O] Brandstof
- [P] Loodvrije benzine
- [Q] Tankinhoud
- [R] Oliecarterinhoud
- [S] Ontstekingssysteem
- [T] Bougie: Type
- [U] Afstand
- [V] Geluidsniveau (Lawaainiveau*)
- [W] Gemeten bij nominaal bedrijf van op een afstand van 7 m.

(I)

AH00701

CARATTERISTICHE TECNICHE

AH00702

DIMENSIONI

- [A] Unità di Misura
- [B] Lunghezza d'ingombro
- [C] Larghezza d'ingombro
- [D] Altezza d'ingombro
- [E] Peso a secco

AH00703

MOTORE

- [A] Unità di Misura
- [F] Tipo
- [G] A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina
- [H] Cilindrata
- [I] Verticale, 1 cilindro
- [J] Disposizione cilindri
- [K] Alesaggio x corsa
- [L] Potenza nominale
- [M] Ore di funzionamento
- [N] Hr
- [O] Carburante
- [P] Benzina senza piombo
- [Q] Capacità complessiva serbatoio carburante
- [R] Quantità di olio motore
- [S] Sistema di accensione
- [T] Candela: Tipo
- [U] Distanza tra gli elettrodi
- [V] Livello acustico (Livello del rumore*)
- [W]* Misurato a funzionamento nominale da una distanza di 7 m.

AC00701

规格

AC00702

尺寸

- [A] 机体
- [B] 长
- [C] 宽
- [D] 高
- [E] 净重

AC00704

发动机

- [A] 机体
- [F] 种类
- [G] 压强空气
  汽油 OHV
  冷却
  4 次冲程
- [H] 油缸调整
- [I] 立式，1 个气缸
- [J] 移位
- [K] 油缸膛 × 冲程
- [L] 额定输出
- [M] 运转小时
- [N] 小时
- [O] 燃油
- [P] 无铅汽油
- [Q] 油箱容量
- [R] 机油量
- [S] 点火系统
- [T] 火花塞：种类
- [U] 间隔
- [V] 声级（噪音程度 *）

[W]* 本机进行额定运转时，在7公尺以外的地方所进行的测量。

(E)

AE00706

GENERATOR

	A Unit	EF1000iS					
		for Canada	for Europe	for Australia	except for Canada, Europe and Australia		
X AC Output							
Y Rated voltage	V	120	230	230	220	220	120
Z Rated frequency	Hz	60	50	50	50	60	60
a Rated current	A	7.5	3.9	3.9	4.1	4.1	7.5
b Rated output	VA	900			900	900	900
c Continuous rated active power	kW		0.9	0.9			
d Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
e Safety Device: Type		f Electronic and N.F.B.	g Electronic				
h DC output							
i Rated voltage	V	12	12	12	12	12	12
j Rated current	A	6.5	8	8	8	8	8
k Safety Device: Type		N.F.B.	l DC protector				
m Insulation class		B					

(F)

AF00706

GENERATOR

A Unité
X Puissance en courant alternatif
Y Tension nominale
Z Féquence nominale
a Intensité nominale
b Puissance nominale
c Puissance active nominale continue
d Facteur de puissance nominale
e Dispositif de sécurité: Type
f Electronique et N.F.B.
g Electronique
h Tension de sortie CC
i Tension nominale
j Intensité nominale
k Dispositif de sécurité: Type
l Protection CC
m Classe d'isolation

(ES)

AS00706

GENERADOR

A Unidad
X Salida de CA
Y Tensión nominal
Z Frequencia nominal
a Intensidad nominal
b Potencia nominal
c Potencia activa nominal continua
d Factor de potencia
e Dispositivo de seguridad: Tipo
f Electrónico y N.F.B.
g Electrónico
h Salida de c.c.
i Tensión nominal
j Intensidad nominal
k Dispositivo de seguridad: Tipo
l Protector de c.c.
m Clase de aislamiento

(D)

AG00706

STROMERZEUGERTEIL

A Einheit
X Wechselstrom-Ausgangsleistung
Y Betriebsspannung
Z Sollfrequenz
a Nennstrom
b Nennleistung
c Nenndauerleistung
d Nennleistungsfaktor
e Schutzeinrichtung: Art
f Elektronisch und N.F.B.
g Elektronisch
h GS-Ausgang
i Betriebsspannung
j Nennstrom
k Schutzeinrichtung: Art
l GS-Schutz
m Isolierklasse

N

AN00706

GENERADOR

- A Enhet
- X Vekselstrøm utgangseffekt
- Y Merkespenning
- Z Merkefrekvens
- a Vekselstrøm
- b Merkeeffekt
- c Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
- d Merkeeffekt
- e Sikkerhetsanordning: Type
- f Elektronikk og N.F.B.
- g Elektronikk
- h Likestrømsutgangseffekt
- i Merkespenning
- j Vekselstrøm
- k Sikkerhetsanordning: Type
- l Likestrømsvern
- m Isolasjonsklasse

GR

AR00706

ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ

- A Μοναδα
- X Παροχη Εναλλασσομενου
- Y Ταση
- Z Βαθμος συντελεστη ισχυος
- a Ενταση
- b Ονομαστικη Ισχυς
- c Συνεχόμενη ηλεκτρική ιοχύς
- d Βαθμος συντελεστη ισχυος
- e Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- f Ηλεχτρονιχός καί N.F.B.
- g Ηλεχτρονιχός
- h Έξοδος DC
- i Ταση
- j Ενταση
- k Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- l Διακόπτης DC protector
- m Κλάση μόνωσης

NL

AD00706

GENERATOR

- A Eenheid
- X Wisselstroomvermogen
- Y Nominaale spanning
- Z Nominaale frekwentie
- a Nominaale stroom
- b Vermogen
- c Continu nominaal actief vermogen
- d Nominale vermogensfactor
- e Beveiligingsschakeling: Type
- f Elektronisch en N.F.B.
- g Elektronisch
- h Gelijkstroomuitgang
- i Nominaale spanning
- j Nominaale stroom
- k Beveiligingsschakeling: Type
- l Gelijkstroombescherming
- m Isolatieklasse

I

AH00706

GENERATORE

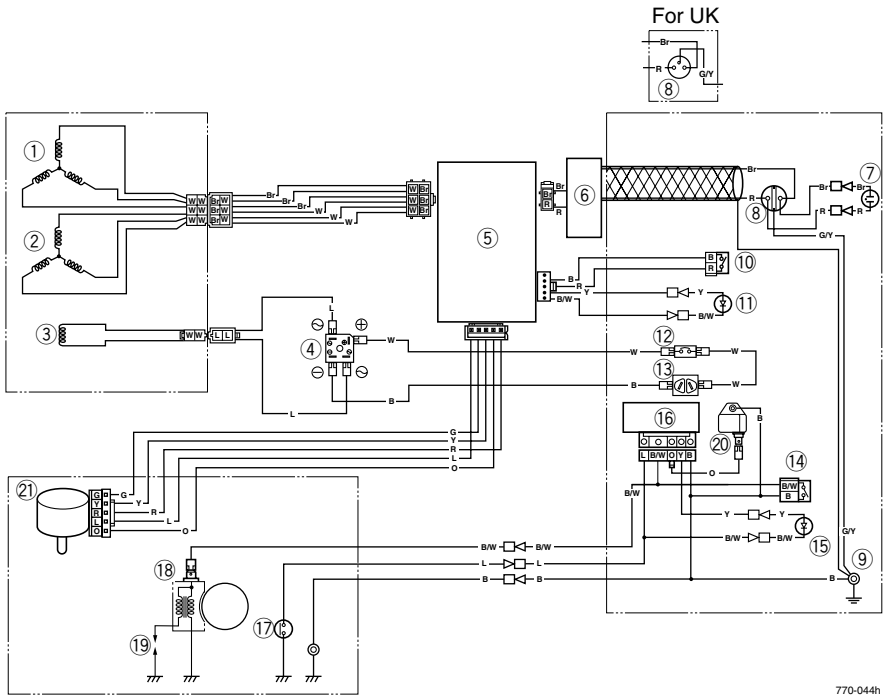
- A Unità di Misura
- X Erogazione CA
- Y Tensione nominale
- Z Frequenza nominale
- a Corrente nominale
- b Potenza nominale
- c Potenza attiva nominale continua
- d Fattore di potenza nominale
- e Dispositivo di sicurezza: Tipo
- f Elettronico e N.F.B.
- g Elettronico
- h Erogazione CC
- i Tensione nominale
- j Corrente nominale
- k Dispositivo di sicurezza: Tipo
- l Dispositivo di protezione CC
- m Classe d'isolamento

AC00706

发电机

- A 机体
- X 交流电输出
- Y 额定频率
- Z 额定电压
- a 额定电流
- b 额定输出
- c 连续额定有功功率
- d 额定功率因数
- e 安全装置：型号
- f 电子和 N.F.B.
- g 电子
- h 直流输出范围
- i 额定频率
- j 绝缘等级
- k 额定电流
- l 直流保护器
- m 绝缘等级

For Europe



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ Noise filter
⑦ AC pilot light
⑧ AC receptacle
⑨ Ground (Earth) terminal
⑩ Economy control switch (Black)
⑪ Overload indicator light
⑫ DC protector (breaker)
⑬ DC receptacle
⑭ Engine switch (Red)
⑮ Oil warning light
⑯ Speed limiter
⑰ Oil level gauge
⑱ Ignition coil
⑲ Spark plug
⑳ TCI unit
㉑ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Filtre antiparsite
⑦ Témoin pilote CA
⑧ Prise CA
⑨ Bobine de masse (terre)
⑩ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑪ Témoin de surcharge
⑫ Protection CC (coupe-circuit)
⑬ Prise CC
⑭ Contacteur du moteur (Rouge)
⑮ Témoin d'huile
⑯ Limiteur de vitesse
⑰ Jauge de niveau d'huile
⑱ Bobine d'allumage
⑲ Bougie
⑳ Dispositif TCI
㉑ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Filtro, ruidos
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Medidor de tensión
⑨ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑩ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑪ Piloto indicador de sobrecarga
⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
⑬ Toma de c.c.
⑭ Interruptor del motor (Rojo)
⑮ Piloto de aviso de aceite
⑯ Limitador de velocidad
⑰ Indicador del nivel de aceite
⑱ Bobina de encendido
⑲ Bujía
⑳ Unidad TCI
㉑ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Rauschfilter
⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑧ Wechselstrom-Steckdose
⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑩ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑪ Überlastanzeigelampe
⑫ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑬ Gleichstrom-Steckdose
⑭ Motorschalter (Rot)
⑮ Ölkontrolleuchte
⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑰ Ölstandsschalter
⑱ Zündspule
⑲ Zündkerze
⑳ TCI-Anlage
㉑ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Støyfilter
⑦ Vekselstrømtilkobling
⑧ Tennbluss
⑨ Jordterminal
⑩ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑪ Kontrollampe for overlast
⑫ Likestrømsvern (bryter)
⑬ Likestrømskontakt
⑭ Motorbryter (Rød)
⑮ Oljevarsellampe
⑯ Turtallsbegrenser
⑰ Bryter for oljenivå
⑱ Tennspoel
⑲ Tennplugg
⑳ TCI-enhet
㉑ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Φίλτρο,θόρυβος
⑦ Ενδτορας
⑧ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑨ Ακροδεκτης γειωσης
⑩ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑫ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
⑬ Υποδοχή DC
⑭ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑮ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
⑯ Περιοριστής ταχύτητας
⑰ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑱ Πηνιο αναφλεξης
⑲ Μπουζι
⑳ Μοναδ TCI
㉑ Πάτημαμοτοπ ν

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Filter, lawaai
⑦ Verklikkerlampie
⑧ Wisselstroomaansluiting
⑨ Aardaansluiting
⑩ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑪ Overbelastingsverklikker-lampje
⑫ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑬ Gelijkstoomstopcontact
⑭ Motorschakelaar (Rood)
⑮ Olieverklikkerlampje
⑯ Toerentalbegrenzer
⑰ Oliepeilschakelar
⑱ Ontstekingsspoel
⑲ Bougie
⑳ TCI-eenheid
㉑ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Filtro antirumore
⑦ Spia pilota CA
⑧ Prese corrente alternata
⑨ Attacco filo di terra (massa)
⑩ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑪ Spia sovraccarico
⑫ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
⑬ Presa CC
⑭ Interruttore del motore (Rosso)
⑮ Spia livello olio
⑯ Limitatore di velocità
⑰ Interruttore livello olio
⑱ Bobina d'accensione
⑲ Candela
⑳ Unitá TCI
㉑ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

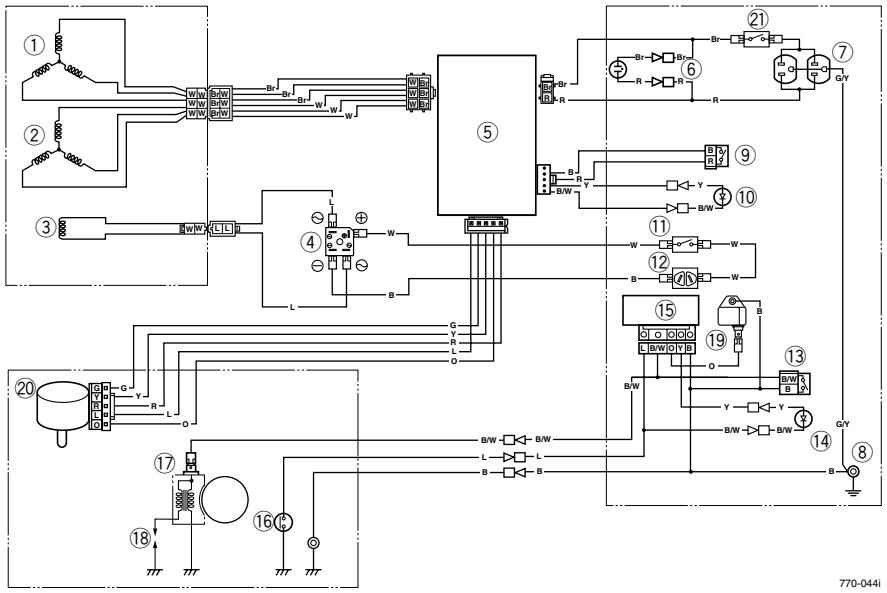
接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 噪声过滤器
⑦ 交流指示灯
⑧ 交流插座
⑨ 接地端子
⑩ 省油运转开关（黑色）
⑪ 过载指示灯
⑫ 直流保护器（断路器）
⑬ 直流插座
⑭ 发动机开关（红色）
⑮ 油压报警灯
⑯ 限速器
⑰ 油位计
⑱ 点火线圈
⑲ 火花塞
⑳ TCI 单元
㉑ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

For Canada



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (Earth) terminal
⑨ Economy control switch (Black)
⑩ Overload indicator light
⑪ DC switch (N.F.B.)
⑫ DC receptacle
⑬ Engine switch (Red)
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Ignition coil
⑱ Spark plug
⑲ TCI unit
⑳ Stepping motor
㉑ AC switch

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Bobine de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Commutateur CC (N.F.B.)
⑫ Prise CC
⑬ Contacteur du moteur (Rouge)
⑭ Témoin d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Bobine d'allumage
⑱ Bougie
⑲ Dispositif TCI
⑳ Moteur de marche
㉑ Contacteur CA

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Receptáculo de CA
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑩ Piloto indicador de sobrecarga
⑪ Interruptor de c.c. (N.F.B.)
⑫ Toma de c.c.
⑬ Interruptor del motor (Rojo)
⑭ Piloto de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Bobina de encendido
⑱ Bujía
⑲ Unidad de TCI
⑳ Motor de pasos
㉑ Interruptor de c.a.

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

(D)

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ GS-Schalter (N.F.B.)
⑫ Gleichstrom-Steckdose
⑬ Motorschalter (Rot)
⑭ Ölkontrolleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Zündspule
⑱ Zündkerze
⑲ TCI-Anlage
⑳ Sprungmotor
㉑ Wechselstrom-Schalter

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

(N)

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Vekselstrømtilkobling
⑦ Tennbluss
⑧ Jordterminal
⑨ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømsbryter (N.F.B.)
⑫ Likestrømskontakt
⑬ Motorbryter (Rød)
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Tennspoel
⑱ Tennplugg
⑲ TCI-enhet
⑳ Springmotor
⑪ Vekselstrømsbryter

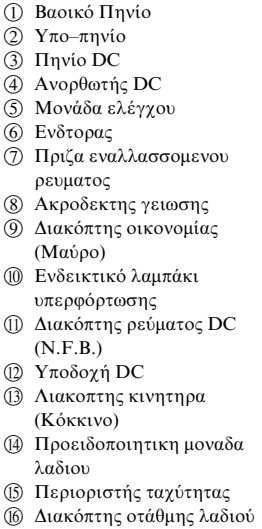
Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

(GR)

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ



① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδτορας
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Διακόπτης ρεύματος DC (N.F.B.)
⑫ Υποδοχή DC
⑬ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑰ Πηνιο αναφλεξης
⑱ Μπουζι
⑲ Μοναδ TCI
⑳ Πάτημαμοτοπ ν
㉑ Διακόπτης ρεύματος AC

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο

(NL)

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Verklikkerlampie
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroomschakelaar (N.F.B.)
⑫ Gelijkstoomstopcontact
⑬ Motorschakelaar (Rood)
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Ontstekingsspoel
⑱ Bougie
⑲ TCI-eenheid
⑳ Springmotor
㉑ Wisselstroomschakelaar

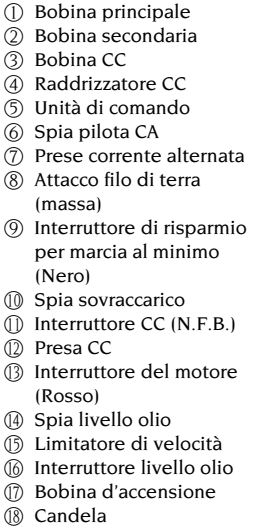
Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

(I)

AH00751

SCHEMA ELECTRICO



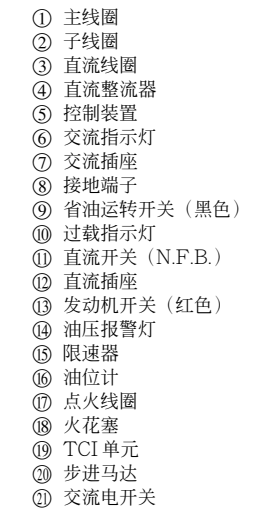
① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Prese corrente alternata
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Interruttore CC (N.F.B.)
⑫ Presa CC
⑬ Interruttore del motore (Rosso)
⑭ Spia livello olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Bobina d'accensione
⑱ Candela
⑲ Unitá TCI
⑳ Motore del passo
㉑ Interruttore AC

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

接线图

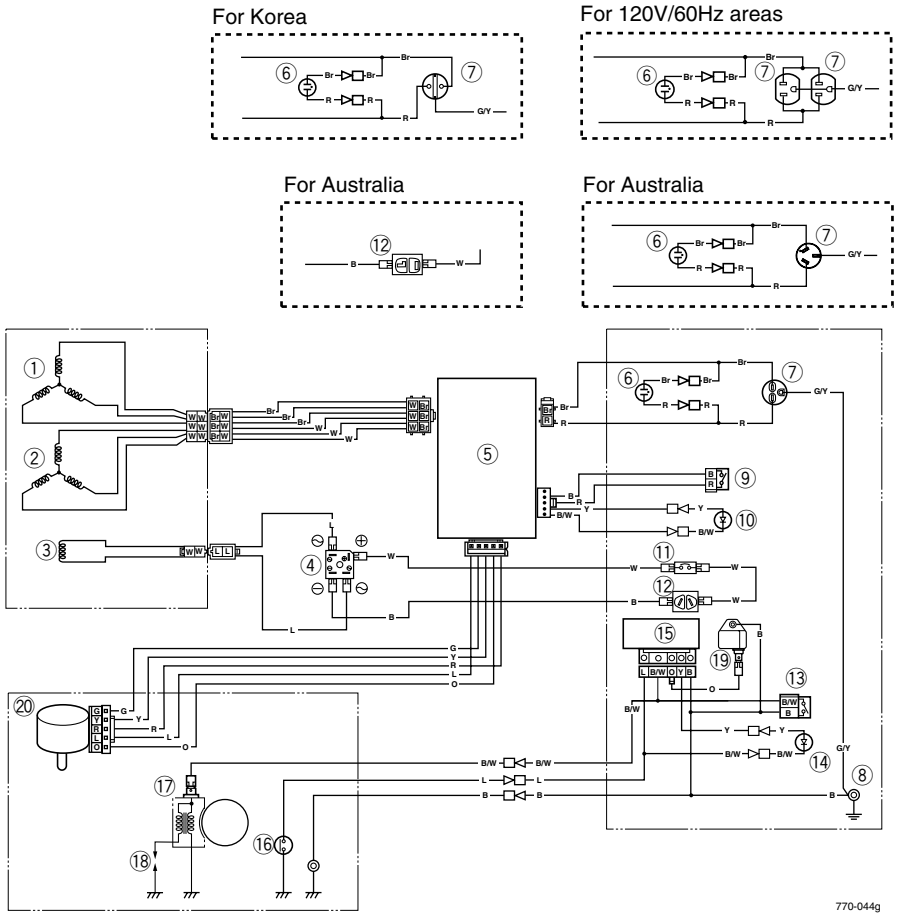


① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关（黑色）
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流开关（N.F.B.）
⑫ 直流插座
⑬ 发动机开关（红色）
⑭ 油压报警灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 点火线圈
⑱ 火花塞
⑲ TCI 单元
⑳ 步进马达
㉑ 交流电开关

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

Except for Canada and Europe



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (Earth) terminal
⑨ Economy control switch (Black)
⑩ Overload indicator light
⑪ DC protector (breaker)
⑫ DC receptacle
⑬ Engine switch (Red)
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Ignition coil
⑱ Spark plug
⑲ TCI unit
⑳ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHEMA DE CABLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Bobine de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Protection CC (coupe-circuit)
⑫ Prise CC
⑬ Contacteur du moteur (Rouge)
⑭ Témoin d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Bobine d'allumage
⑱ Bougie
⑲ Dispositif TCI
⑳ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Receptáculo de CA
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑩ Piloto indicador de sobrecarga
⑪ Protector de c.c. (disyuntor)
⑫ Toma de c.c.
⑬ Interruptor del motor (Rojo)
⑭ Piloto de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Bobina de encendido
⑱ Bujía
⑲ Unidad de TCI
⑳ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

(D)

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑫ Gleichstrom-Steckdose
⑬ Motorschalter (Rot)
⑭ Ölkontrolleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Zündspule
⑱ Zündkerze
⑲ TCI-Anlage
⑳ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

(N)

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Vekselstrømtilkobling
⑦ Tennbluss
⑧ Jordterminal
⑨ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømsvern (bryter)
⑫ Likestrømskontakt
⑬ Motorbryter (Rød)
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Tennspoel
⑱ Tennplugg
⑲ TCI-enhet
⑳ Springmotor

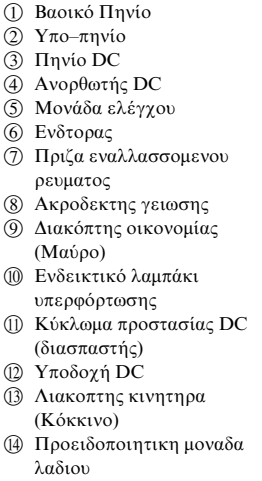
Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

(GR)

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ



① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδτορας
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑩ Ενδειικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
⑫ Υποδοχή DC
⑬ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑰ Πηνιο αναφλεξης
⑱ Μπουζι
⑲ Μοναδ TCI
⑳ Πάτημαμοτοπ ν

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

(NL)

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Verklikkerlampie
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑫ Gelijkstoomstopcontact
⑬ Motorschakelaar (Rood)
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Ontstekingsspoel
⑱ Bougie
⑲ TCI-eenheid
⑳ Springmotor

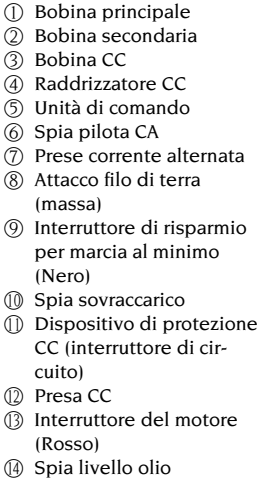
Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

(I)

AH00751

SCHEMA ELECTRICO



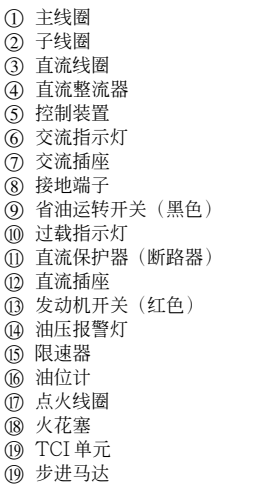
① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Prese corrente alternata
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
⑫ Presa CC
⑬ Interruttore del motore (Rosso)
⑭ Spia livello olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Bobina d'accensione
⑱ Candela
⑲ Unitá TCI
⑳ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

接线图



① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关（黑色）
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流保护器（断路器）
⑫ 直流插座
⑬ 发动机开关（红色）
⑭ 油压报警灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 点火线圈
⑱ 火花塞
⑲ TCI 单元
⑲ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

– MEMO –

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
使用再生纸印刷

YAMAHA

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

PRINTED IN JAPAN
04-04-1.0×1
(E,F,S,G,N,R,D,H,C)